
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001
2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002
3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）（Punch,）

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 99 .
沃尔 . - .

第99卷

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 20 , 1890 .
十二月 - , - .

1890年12月20日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

['vəʊsiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
VOCES POPULI .
声音 流行 .

人民之声。

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [klɑːs] .
THE RIDING - CLASS .
这 骑术 - 班级 .

骑术课。

[siːn] — [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] , [ɒn][ə; eɪ] [rɔː] ['tʃɪli] [ˌɑːftə'nuːn] .
SCENE — A Riding - school , on a raw chilly afternoon .
场景 — 一个 骑术 - 学校 , 在 一个 生的 寒冷 下午 .

场景——在一个寒冷的午后，一所骑术学校。

[ðə; ði][gæs][ɪz] ['laɪtɪd] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [lend] [mʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
The gas is lighted , but does not lend much cheerfulness to the interior ,
这 气体 是 照明 , 但 做 不是 借 很多 愉悦 到 这 内部的 ,

煤气灯点燃了，但并没有给室内增添多少欢快的气氛。

[wɪtʃ] [ɪz][beə(r)][ænd; ənd] [bliːk] , [ænd; ənd][pəː'veid, pə-][baɪ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [heɪz] .
which is bare and bleak , and pervaded by a bluish haze .
哪个 是 裸 和 苍凉 , 和 弥漫 经过 一个 蓝蓝色 阴霾 .

这里光秃秃的，一片荒凉，笼罩着一层蓝色的薄雾。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [dɪ'skʌvəd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [tæn] ,
Members of the Class discovered standing about on the tan ,
成员 的 这 班级 发现 常设 关于 在 这 棕褐色 ,

班上的成员们发现他们站在棕褐色的地面上，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
waiting for their horses to be brought in .
等待 为了 他们的 马匹 到 是 带来 在 .

等待马匹被牵进来。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɪz][æn; ən]['ælkəʊv] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - -
At the further end is an alcove , with a small balcony , in which Mrs . BILBOW -
在 这 更远 结尾 是 一个 壁龛 , 和 一个 小的 阳台 , 在 哪个 太太 . - -
[keɪ] ,
KAY ,
凯 ,

最远端是一个壁龛，带有一个小阳台，比尔博-凯夫人就住在那里。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] , [ɪz] ['siːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [frend] .
the Mother of one of the Equestrians , is seated with a young female Friend .
这 母亲 的 一 的 这 马术运动员 , 是 坐着 和 一个 年轻的 女性 朋友 .

其中一位骑手的母亲与一位年轻的女友坐在一起。

['mɪsɪz] . - - [keɪ] .
Mrs . Bilbow - Kay .
太太 . - - 凯 .

比尔博-凯夫人。

[əʊ] , ['rɒbət] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
Oh , ROBERT used to ride very nicely indeed when he was a boy ;
哦 , 罗伯特 用过的 到 骑 非常 很好 的确 什么时候 他 曾是 一个 男生 ;

哦，罗伯特小时候骑马骑得真好；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] ['leɪtli] , [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)]
but he has been out of practice lately , and so , as the Doctor
但 他 有 到过 出去 的 实践 最近 , 和 所以 , 作为 这 医生
['ɔːdəd] [hɪm] [hɔːs] - ['eksəsaɪz] ,
ordered him horse - exercise ,
订购 他 马 - 锻炼 ,

但他最近疏于练习，所以，医生嘱咐他骑马锻炼。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] .
I thought it would be wiser for him to take a few lessons .
我 想法 它 会 是 更明智 为了 他 到 拿 一个 很少 课程 .

我认为他最好还是去上几节课。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] [wɪð] ['sed(ə)ntri] [pə'sjuːts] !
Such an excellent change for any one with sedentary pursuits !
这样的 一个 出色的 改变 为了 任何 一 和 久坐的 追求 !

对于久坐不动的人来说，这真是一个绝佳的改变！

[ðə; ði] [frend] .
The Friend .
这 朋友 .

朋友。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [pə'sjuːt] , [tuː] ?
But isn't riding a sedentary pursuit , too ?
但 不是 骑术 一个 久坐的 追逐 , 也 ?

但骑车不也是一种久坐不动的活动吗?

['mɪsɪz] . [biː] . - [keɪ] . ['rɒbət] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Mrs . B . - K . ROBERT says he doesn't find it so .
太太 . B . - K . 罗伯特 说道 他 不 寻找 它 所以 .

B.-K. ROBERT 女士说他并不这么认为。

[['entə(r)][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
[Enter the Riding Master .
[进入 这 骑术 掌握 .

【骑术大师登场。】

['raɪdɪŋ] ['mɑːstə(r)] ([sə'ljuːt, sɑː'luːte] [wɪð] [keɪn]) .
Riding Master (saluting with cane) .
骑术 掌握 (敬礼 和 甘蔗) .

骑术大师（用拐杖行礼）。

['iːvənɪn] - , ['dʒentlmən] — [jɔː(r); jə(r)] - [ɔrsəz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [də'rektli] ; - [əʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]
Evenin ' , Gentlemen — your ' orses will be in directly ; ' ope we shall see
晚上 - , 先生们 — 你的 - 奥尔斯 将要 是 在 直接地 ; - 开放 我们 将 看
[sʌm; səm]['raɪdɪn] - [ðɪs] [taɪm] .
some ridin ' this time .
一些 骑行 - 这 时间 .

晚上好，先生们——你们的马马上就到；希望这次能看到一些骑马的场面。

(['klætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ; ['entə(r)] ['steɪblmən] [wɪð] ['hɔːsɪz] .)
(Clatter without ; enter Stablemen with horses .)
(哒 没有 ; 进入 马厩工人 和 马匹 .)

（外面传来马蹄声；马夫牵着马进来。）

[let] [ˌem 'iː] [siː] — ['mɪstə(r)] . - - [keɪ] , [sɜː(r)] , [jʊd] ['betə(r)][raɪd][ðə; ði] [ʃɑːr] ; [hiː; hi] [eɪnt]
Let me see — Mr . BILBOW - KAY , Sir , you'd better ride the Shar ; he ain't
让 我 看 — 先生 . - - 凯 , 先生 , 你会 更好的 骑 这 分享 ; 他 不是
[biːn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
been out all day ,
到过 出去 全部 天 ,

让我想想——比尔博-凯先生，先生，您最好骑上沙尔马；它今天一整天都没出去。

[səʊ] [hiːl] [wɒnt] [sʌm; səm] - [ændəlɪŋ] .
so he'll want some ' andling .
所以 地狱 想 一些 - 安德林 .

所以他会想要一些“andling”。

(['mɪstə(r)] . [biː] . - [keɪ] . , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] , [ək'septs] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['laɪvli] [hɔːs] .)
(Mr . B . - K . , with a sickly smile , accepts a tall and lively horse .)
(先生 . B . - K . , 和 一个 病弱的 微笑 , 接受 一个 高的 和 热闹 马 .)

（B.-K.先生面带病态的笑容，接过一匹高大健壮的马。）

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [tɒŋz] , [ðæt] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] — [juːv] [gɒt] [bɪ'jɒnd] - [ɪm] ,
No , Mr . TONGS , that ain't your ' orse to - day — you've got beyond ' im ,
不 , 先生 . 钳 , 那 不是 你的 - 奥尔斯 到 - 天 — 你已经 得到 超过 - 我是 ,
[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

不，TONGS 先生，今天那匹马不是你的——你已经超越它了，先生。

[wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] ['leɪdi] [luː] ;
We'll put you up on Lady Loo ;
出色地 放 你 向上 在 女士 厕所 ;

我们会让你住在Lady Loo；

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [tɪl] [juː; jʊ][get][ɒn] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
she's a bit rough till you get on terms with her ,
她是 一个 少量 粗糙的 直到 你 得到 在 条款 和 她 ,

她一开始有点粗鲁，但跟她熟悉之后就会好相处了。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
but you'll be all right on her after a bit .
但 你会 是 全部 正确的 在 她 后 一个 少量 .

但过一会儿你就会适应她的。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔgl] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌkæŋgə'ruː] , [pliːz] .
Yes , Mr . JOGGLES , Sir , you take Kangaroo , please .
是的 , 先生 . 慢跑眼镜 , 先生 , 你 拿 袋鼠 , 请 .

是的，JOGGLES先生，先生，请您选择袋鼠肉。

['mɪstə(r)] . [-] , [aɪv] - [æd][ðə; ði] ['ɑːtfl] ['dɒdʒə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
Mr . BUMPAS , I've ' ad the Artful Dodger out for you ;
先生 . 邦帕斯 , 我已经 - 广告 这 巧 孱 出去 为了 你 ;

BUMPAS 先生，我已经把狡猾的道奇放出来了；

[ænd; ənd] [maɪnd] [hiː; hi] [doʊnt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['grɪpə(r)] [lɑːst] [taɪm] .
and mind he don't get rid of you so easy as he did Mr . GRIPPER last time .
和 头脑 他 不 得到 摆脱 的 你 所以 简单的 作为 他 做过 先生 . 夹爪 最后的 时间 .

小心，他不会像上次对付抓捕先生那样轻易摆脱你。

[gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] - ['ɔːrs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ['ærɪ] ['snɪgəz] , [sɜː(r)] — [frɑːr] [di'ɑːvəloʊ] .
Got a nice ' orse for you , Mr . ' ARRY SNIGGERS , Sir — Frar Diavolo .
得到 一个 好的 - 奥尔斯 为了 你 , 先生 . - 阿里 窃笑 , 先生 — 弗拉尔 魔鬼 .

为您准备了一匹漂亮的马，阿里·斯尼格斯先生，弗拉尔·迪亚沃罗先生。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] — [hiːl] [suːn] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
You mustn't take no notice of his bucking a bit at starting — he'll soon leave it off .
你 不得 拿 不 注意 的 他的 颠簸 一个 少量 在 开始 — 地狱 很快 离开 它 离开 .

起步时他可能会有些许挣扎，但不要在意——他很快就会停止挣扎。

['mɪstə(r)] . ['snɪgəz] ([huː] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [kwɑːmz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɔːst] [fə'siːʃəsnəs]) .
Mr . Sniggers (who conceals his qualms under a forced facetiousness) .
先生 . 窃笑 (WHO 隐藏 他的 疑虑 在下面 一个 强制 滑稽) .

斯尼格斯先生（他强装滑稽，掩饰自己的不安）。

[suːn] [liːv] [ˌem 'iː] [ɒf] , [juː; jʊ] [miːn] !
Soon leave me off , you mean !
很快 离开 我 离开 , 你 意思是 !

你的意思是，很快就让我离开吧！

[ɑː(r)] . [em] . (['ɑːftə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɔːsɪz]) .
R . M . (after distributing the remaining horses) .
拉 . M . (后 分发 这 其余的 马匹) .

RM（分配完剩余的马匹后）。

[naʊ] [ðen] — [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [ɔrsəz] [ʌp] ['ɪntuː] [laɪn] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] ,
Now then — bring your ' orses up into line , and stand by ,
现在 然后 — 带来 你的 - 奥尔斯 向上 进入 线 , 和 站立 经过 ,

好了，现在——把你们的马都赶到队伍里，待命！

['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
ready to mount at the word of command ,
准备好 到 山 在 这 单词 的 命令 ,

随时准备听候命令上马。

[reɪnz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [left] - [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
reins taken up in the left ' and with the second and little fingers ,
缰绳 已采取 向上 在 这 左边 - 和 和 这 第二 和 小的 手指 ,

缰绳握在左侧，用食指和小指控制，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [meɪn] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːst] .
and a lock of the ' orse's mane twisted round the first .
和 一个 锁 的 这 - - 鬃毛 扭曲 圆形的 这 第一的 .

一缕马鬃缠绕在第一根鬃毛上。

[maʊnt] !
Mount !
山 !

山！

[ðæt] - ['ɔːrs] [eɪnt] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['snɪgəz] .
That ' orse ain't a bicycle , Mr . SNIGGERS .
那 - 奥尔斯 不是 一个 自行车 , 先生 . 窃笑 .

斯尼格斯先生，那匹马可不是自行车。

[['mɪstə(r)] . [es] . ([ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .)
[Mr . S . (in an undertone .)
[先生 . S . (在 一个 底色 .)

S先生（低声说道）

[nəʊ] — [wɜːs] [lʌk] !]
No — worse luck !]
不 — 更糟 运气 !]

不——更倒霉！

['nʌmbə(r)] [ɒf] !
Number off !
数字 离开 !

停止计数！

[wɔːk] !
Walk !
走 !

走！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [trɒt] [də'rektli] ,
I shall give the word to trot directly ,
我 将 给 这 单词 到 小跑 直接地 ,

我将下令直接小跑。

[səʊ] [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] — [ðæt] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] ['streɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - - .
so now's the time to improve your seats — that back a bit straighter , Mr . ' OOPER .
所以 现在是 这 时间 到 提升 你的 座位 — 那 后退 一个 少量 更直 , 先生 . - - .

所以现在是时候改善你的座位了——“OOPER”先生，把背挺直点。

[nəʊ] . [fɔːr] , [dʒʌst] [fɔːl] [aʊt] ,
No . 4 , just fall out ,
不 . 4 , 只是 落下 出去 ,

第四，直接掉下来，

[ænd; ənd][wiːl; wil][let][ðem; ðəm] ['stɪrəp] - ['leðəz] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] - [əʊl][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] . ([nəʊ] . [fɔːr] ,
and we'll let them stirrup - leathers down another ' ole or two for yer . (No . 4 ,
和 出色地 让 他们 镫 - 皮革 向下 其他 - 奥莱 或者 二 为了 你的 . (不 . 4 ,

我们还会让他们再给你把马镫皮带往下放一两个孔。（4号，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kən'græt∫əleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːniəntli] [haɪ] ,
who has just been congratulating himself that his stirrups were conveniently high ,
WHO 有 只是 到过 祝贺 他自己 那 他的 马镫 是 方便 高的 ，

他刚才还在暗自庆幸自己的马镫位置正好合适。

[hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][let] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [tʌt∫] [ðem; ðəm][baɪ] ['stret∫ɪŋ] .)
has to see them let down to a distance where he can just touch them by stretching .)
有 到 看 他们 让 向下 到 一个 距离 在哪里 他 能 只是 触碰 他们 经过 伸展 .)

必须看到它们被放到一定距离，他才能伸手触碰到它们。）

[naʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] .
Now you're all comfortable .
现在 你是 全部 舒服的 .

现在你们都感觉很舒服了。

[" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [es] .] [trɒt] !
[" Oh , are we ? " from Mr . S .] Trot !
[" 哦 ， 是 我们 ？ " 从 先生 . S .] 小跑 ！

【“哦，是吗？”——S先生说】小跑！

['mɪstə(r)] . [tɒŋz] , [sɜː(r)] , - [əʊld] [ðæt] - ['ɔːrs] [ɪn] — [hiːz] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] .
Mr . TONGS , Sir , ' old that ' orse in — he's gettin ' away with you already .
先生 . 钳 ， 先生 ， - 老的 那 - 奥尔斯 在 — 他是 获得 - 离开 和 你 已经 .

汤格斯先生，先生，把那匹马牵进来——它已经逃过你的手了。

['veri] [bæd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔgl] , [sɜː(r)] — [kiːp] [ðəʊz] - [iːlz] [daʊn] !
Very bad , Mr . JOGGLES , Sir — keep those ' eels down !
非常 坏的 ， 先生 . 慢跑眼镜 ， 先生 — 保持 那些 - 鳗鱼 向下 ！

非常糟糕，JOGGLES先生，先生——把那些鳗鱼都关下去！

[lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['stɪrəp] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeli] ?
Lost your stirrup , Mr . JELLY ?
丢失的 你的 镫 ， 先生 . 果冻 ？

杰利先生，您的马镫丢了吗？

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] — [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
Never mind that — feel for it , Sir .
绝不 头脑 那 — 感觉 为了 它 ， 先生 .

别管那些了——先生，请您体谅。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪənz] .
I want you to be independent of the irons .
我 想 你 到 是 独立的 的 这 熨斗 .

我希望你能够摆脱铁器。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][raɪd] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] ['prez(ə)ntli] .
I'm going to make you ride without ' em presently .
我是 去 到 制作 你 骑 没有 - 呃 目前 .

我现在要让你不戴头盔骑车。

(['mɪstə(r)] . ['dʒeli] ['∫ɪvəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .)
(Mr . JELLY shivers in his saddle .)
(先生 . 果冻 颤抖 在 他的 鞍 .)

（杰利先生在马鞍上瑟瑟发抖。）

['kæptɪn] - ['krɒpə(r)] , [sɜː(r)] ;
Captin ' CROPPER , Sir ;
船长 - 农作物 , 先生 ;

船长克罗珀先生；

[ɪf] [ðæt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] - [æz; əz][jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [siːz] [juː; jʊ]
if that Volunteer ridgment as you're goin ' to be the Major of sees you
如果 那 志愿者 - 作为 你是 去 - 到 是 这 主要的 的 看到 你
[laɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
like you are now ,
喜欢 你 是 现在 ,

如果那个志愿兵团（你即将担任少校）像现在这样看待你，

[ɒn][ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] — [ðel] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][tuː; tə][lɑːf] , [sɜː(r)] !
on a field - day — they'll ' ave to fall out to larf , Sir !
在 一个 场地 - 天 — 他们会 - 大道 到 落下 出去 到 拉夫 , 先生 !

在运动会上——他们肯定会笑出声来，先生！

(['mɪstə(r)] . ['krɒpə(r)] [dɪ'vaʊtli] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les] [ɪn'dʒenjuəs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
(Mr . CROPPER devoutly wishes he had been less ingenuous as to his
(先生 . 农作物 虔诚地 愿望 他 有 到过 较少的 天真无邪 作为 到 他的
['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] .)
motive for practising his riding .)
动机 为了 练习 他的 骑术 .)

（克罗珀先生由衷地希望自己当初练习骑马的动机不要那么天真。）

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['snɪgəz] , [meɪk] [ðæt] - ['ɔːrs] [lɜːn] - [uːz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] !
Now , Mr . SNIGGERS , make that ' orse learn ' oo's the master !
现在 , 先生 . 窃笑 , 制作 那 - 奥尔斯 学习 - 哦的 这 掌握 !

现在，斯尼格斯先生，让那匹马学会“哦，大师！”

[['mɪstə(r)] . [es] . " [hiː; hi] [nəʊz] , [ðə; ði] [bruːt] ! "]
[Mr . S . " He knows , the brute ! "]
[先生 . S . " 他 知道 , 这 蛮力 ! "]

[S先生：“他知道，这个畜生！”]

['mɪsɪz] . [biː] . - [keɪ] . [hiːz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [klɑːs] ,
Mrs . B . - K . He's very rude to all the Class ,
太太 . B . - K . 他是 非常 粗鲁的 到 全部 这 班级 ,

B.-K.夫人：他对全班同学都非常粗鲁。

[ɪk'sept] [dɪə(r)] ['rɒbət] — [bʌt; bət] [ðen] ['rɒbət] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['iːzi] [siːt] .
except dear ROBERT — but then ROBERT has such a nice easy seat .
除了 亲爱的 罗伯特 — 但 然后 罗伯特 有 这样的 一个 好的 简单的 座位 .

除了亲爱的罗伯特——不过罗伯特有个很舒服的座位。

[ðə; ði][ɑː(r)] . [em] . ['mɪstə(r)] . - - [keɪ] , [sɜː(r)] , [traɪ][ænd; ənd][set][ə; eɪ][bɪt]['kləʊzə(r)] .
The R . M . Mr . BILBOW - KAY , Sir , try and set a bit closer .
这 拉 . M . 先生 . - - 凯 , 先生 , 尝试 和 放 一个 少量 更近 .

皇家海军陆战队比尔博-凯先生，请您尝试再靠近一点。

[waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)] - [əʊld][ɒn] [ðæt] ['sæd(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][stæmp] [wɪð] [ðə; ði] [gʌm] [lik]
Why , you ain't no more ' old on that saddle than a stamp with the gum licked
为什么 , 你 不是 不 更多的 - 老的 在 那 鞍 比 一个 邮票 和 这 胶 舔过
[ɒf] !
off !
离开 !

你骑在马鞍上，年纪跟一张被舔掉口香糖的邮票一样小！

[kæn; kən] - [tɜː] !
Can - ter !
能 - 特尔 !

慢跑！

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔgl] — [ɪts] [oʊni][hɪz; ɪz] [pleɪ] ; [set] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] ,

You're all right , Mr . JOGGLES — it's on'y his play ; set down on your saddle ,

你是 全部 正确的 , 先生 . 慢跑眼镜 — 它是 仅限 他的 玩 ; 放 向下 在 你的 鞍 ,

[sɜː(r)] ! . . .

Sir ! . . .

先生 ! . . .

您没事，JOGGLES先生——这只是他的游戏；请坐下，先生！

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] !

I didn't say on the ground !

我 没有 说 在 这 地面 !

我没说倒在地上！

['mɪsɪz] . [biː] . - [keɪ] . (['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz]) .

Mrs . B . - K . (anxiously to her Son , as he passes) .

太太 . B . - K . (焦虑地 到 她 儿子 , 作为 他 通过) .

B.-K.夫人（焦急地对即将离世的儿子说）。

[bɒb] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [seɪf] ?

BOB , are you quite sure you're safe ?

鲍勃 , 是 你 相当 当然 你是 安全的 ?

鲍勃，你确定自己安全吗？

([tuː; tə] [frend] .)

(To Friend .)

(到 朋友 .)

（致朋友。）

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪz] [snɔːrtɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] !

His horse is snorting so dreadfully !

他的 马 是 吸鼻 所以 极其糟糕 !

他的马喘息声好可怕！

[ɑː(r)] . [em] . - [ælt] !

R . M . ' Alt !

拉 . M . - 另类 !

RM 'Alt！

['evri] ['dʒentlmən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrəp] ,

Every Gentleman take his feet out of the stirrups ,

每一个 绅士 拿 他的 脚 出去 的 这 马镫 ,

每个绅士都会把脚从马镫里拿出来。

[ænd; ənd] [krɒs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

and cross them on the saddle in front of him .

和 叉 他们 在 这 鞍 在 正面 的 他 .

并将它们交叉放在他前面的马鞍上。

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ['mɪstə(r)] . ['snɪgəz] , [wiː; wi] [eɪnt] [tɜːrks] - [eə(r)] !

Not your feet , Mr . SNIGGERS , we ain't Turks ' ere !

不是 你的 脚 , 先生 . 窃笑 , 我们 不是 土耳其人 - 埃雷 !

别碰你的脚，斯尼格斯先生，我们这里可不是土耳其人！

['mɪstə(r)] . [es] . (['səʊtəʊ]['voʊtʃi]) .

Mr . S . (sotto voce) .

先生 . S . (sotto voce) .

S先生（低声）。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['blumin] - [tɜːk] - [eə(r)] , ['eniweɪ] !

" There's one bloomin ' Turk ' ere , anyway !

" 有 一 盛开 - 土耳其人 - 埃雷 , 反正 !

“反正这里也有一个该死的土耳其人！”

" [ɑː(r)] . [em] . [naʊ] [ðen] , — [wɔːk] ! . . .
" R . M . Now then , — Walk ! . . .
" 拉 . M . 现在 然后 , — 走 ! . . .

"RM 好了，现在，——走吧！......

[trɒt] !
Trot !
小跑 !

小跑！

[set] [bæk] , ['dʒentlmən] , [set] [bæk] [ɔːl] — - [əʊld][ɒn][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [nɒt][ðə; ði]['pʌməl, 'pɒm-] .
Set back , Gentlemen , set back all — ' old on by your knees , not the pommels .
放 后退 , 先生们 , 放 后退 全部 — - 老的 在 经过 你的 膝盖 , 不是 这 柄头 .

退后，先生们，全部退后——用膝盖支撑，而不是用剑柄支撑。

[ai] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeli] ,
I see you , Mr . JELLY ,
我 看 你 , 先生 . 果冻 ,

我看到你了，杰利先生。

['kɪtʃɪn] - - [əʊld][əʊ] - [ðə; ði] [meɪn] — [ai][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - - - ['ɔːrs] [nekst]
kitchin ' ' old o ' the mane — I shall ' ave to give you a ' ogged ' orse next
厨房 - - 老的 o - 这 鬃毛 — 我 将 - 大道 到 给 你 一个 - - - 奥尔斯 下一个
[taɪm][juː; jʊ] [kʌm] .
time you come .
时间 你 来 .

下次你来的时候，我得给你一匹"老马"了。

['kwɪkən] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][raɪd] , [nɒt][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
Quicken up a bit — this is a ride , not a funeral .
加速 向上 一个 少量 — 这 是 一个 骑 , 不是 一个 葬礼 .

加快速度——这是一场兜风，不是葬礼。

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd][rəʊl][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['trɒtɪŋ] !
Why , I could roll faster than you're trotting !
为什么 , 我 可以 卷 快点 比 你是 小跑 !

我滚起来都比你小跑快！

[lɔː(r)] , [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [əʊ] - [gai] [fɔksiz] [ɒn] - - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Lor , you're like a row o ' Guy Foxes on ' orseback , you are !
洛尔 , 你是 喜欢 一个 排 o - 盖伊 狐狸 在 - - , 你 是 !

洛尔，你就像一排骑在马上的盖伊·福克斯，真是的！

[ɑː] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [wʌn][əʊ] - [juː; jʊ] [ɔːf] !
Ah , I thought I'd see one o ' you orf !
啊 , 我 想法 ID 看 一 o - 你 羊膜 !

啊，我还以为能见到你们这些家伙呢！

['goʊə] - [rɒn] , [ɔːl][əʊ] - [juː; jʊ] ,
Goa - ron , all o ' you ,
果阿 - 罗恩 , 全部 o - 你 ,

Goa-ron，你们所有人，

[juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] - [eə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['raɪdɪn] - — [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][raɪd] [ə'fɔː] [aɪv] [dʌn] [wɪð]
you don't come ' ere to play at ridin ' — I'll make you ride afore I've done with
你 不 来 - 埃雷 到 玩 在 骑行 - — 患病的 制作 你 骑 之前 我已经 完毕 和
[juː; jʊ] ! -
you ! '
你 ! -

你来这里可不是来玩骑马的——在我收拾完你之前，我会让你好好骑马的！

['ʊloʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔgl] , ['nɪəli] [gɒn] [ðæt] [taɪm] , [sɜː(r)] !
Ullo , Mr . JOGGLES , nearly gone that time , Sir !
乌洛 , 先生 . 慢跑眼镜 , 几乎 已消失 那 时间 , 先生 !

乌洛，JOGGLES先生，那次差点就没事了，先生！

[ðeə(r)] , ['ðætl̩] [duː; də] — [ɔː(r)][wiːl; wil] - ['ɑːveɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sædlz] [tuː; tə][let] [ʌn'fɜːnɪʃt] .
There , that'll do — or we'll ' ave all your saddles to let unfurnished .
那里 , 那将 做 — 或者 出色地 - 大道 全部 你的 马鞍 到 让 未配备家具 .

这样就可以了——否则我们就只能把你们所有的马鞍不带家具出租了。

[ˌdʌbljuː'eɪ] - [ælk] !
Wa - alk !
瓦 - alk !

哇哦！

['mɪstə(r)] . - - [keɪ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɔːrs] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['sʌd(ə)n] ,
Mr . BILBOW - KAY , when your ' orse changes his pace sudden ,
先生 . - - 凯 , 什么时候 你的 - 奥尔斯 变化 他的 步伐 突然 ,

比尔博-凯先生，当你的马突然改变步伐时，

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['setɪn] - - [ɑːf] [weɪ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nek] ,
it don't look well for you to be found settin ' ' arf way up his neck ,
它 不 看 出色地 为了 你 到 是 成立 塞廷 - - 啊 方式 向上 他的 脖子 ,

你被发现趴在他脖子上，这可不太妙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jə(r)] , [sɜː(r)] . [ʌn'krɒs] - !
and it gives him a bad opinion of yer , Sir . Uncross sterrups !
和 它 给予 他 一个 坏的 观点 的 你的 , 先生 . 解十字 - !

这会让他对您产生不好的印象，先生。别再胡闹了！

[trɒt] [ɒn] !
Trot on !
小跑 在 !

快走！

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][juːz][jɔː(r); jə(r)] [klʌk] [tuː; tə] [ðæt] [meə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tɒŋz] , [sɜː(r)] ,
It ain't no mortal use your clucking to that mare , Mr . TONGS , Sir ,
它 不是 不 凡人 使用 你的 咯咯叫 到 那 母马 , 先生 . 钳 , 先生 ,

汤格斯先生，你对着那匹母马咯咯叫是毫无用处的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] — [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [iːl] [ɪn]
because she don't understand the langwidge — touch her with your ' eel in
因为 她 不 理解 这 朗威奇 — 触碰 她 和 你的 - 鳗鱼 在
[ðə; ði][rɪbz] .
the ribs .
这 肋骨 .

因为她不懂语言——用你的"鳗鱼"戳她的肋骨。

['mɪstə(r)] . ['snɪgəz] , [ðæt] - ['ɔːrs] [ɪz]['dʊɪn] - [dʒest] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [juː; jʊ] .
Mr . SNIGGERS , that ' orse is doin ' jest what he likes with you .
先生 . 窃笑 , 那 - 奥尔斯 是 做 - 笑话 什么 他 点赞 和 你 .

SNIGGERS先生，那匹马正随心所欲地对你做任何事。

- [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] , [sɜː(r)] ; [hiːz] [nəʊ] [frendz] [ænd; ənd] [fjuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] !
' It ' im , Sir ; he's no friends and few relations !
- 它 - 我是 , 先生 ; 他是 不 朋友们 和 很少 关系 !

"就是他，先生；他没有朋友，亲戚也很少！"

['mɪstə(r)] . [es] . ([wɪð] ['spɪrɪt]) .
Mr . S . (with spirit) .
先生 . S . (和 精神) .

S先生（精神抖擞）。

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] .
I ain't going to ' it ' im .
我 不是 去 到 - 它 - 我是 .

我不会那样对他。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] - [ˌaɪ 'tiː] , [get] [ʌp] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] !
If you want him ' it , get up and do it yourself !
如果 你 想 他 - 它 , 得到 向上 和 做 它 你自己 !

如果你想要他得到它，那就自己起来去做！

[ɑː(r)] . [em] . [wen] [ai] [seɪ] " ['sɜːk(ə)l] [raɪt] " — [ɒd] - [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd][fɔːl][ɪn]
R . M . When I say " Circle Right " — odd numbers'll wheel round and fall in
拉 . M . 什么时候 我 说 " 圆圈 正确的 " — 奇怪的 - 车轮 圆形的 和 落下 在
[baɪnd] ['iːv(ə)n][wʌnz] .
be'ind even ones .
内部 甚至 一个 .

RM 当我说“向右转”时——奇数会旋转并落入偶数的后面。

['sɜːk(ə)l] [raɪt] ! . . .
Circle Right ! . . .
圆圈 正确的 ! . . .

向右转！

[wel] , [ɪf] ['evə(r)][ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [jə(r)][tuː; tə][fɔːl] [ɒf] [baɪnd] .
Well , if ever I — I didn't tell yer to fall off be'ind .
出色地 , 如果 曾经 我 — 我 没有 告诉 你的 到 落下 离开 内部 .

好吧，如果我曾经——我可没叫你从后面掉下去。

[ketʃ] [jɔː(r); jə(r)] - [ɔrsəz] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] - [ɪm] [nekst] [taɪm] .
Ketch your ' orses and stick to ' em next time .
凯奇 你的 - 奥尔斯 和 戳 到 - 呃 下一个 时间 .

下次抓紧你的马，别再犹豫了。

[raɪt] [ɪn] - [klaɪn] !
Right In - cline !
正确的 在 - 克莱恩 !

向右倾斜！

[əʊ] - [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔgl] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]['tɑːkiːn] - [ðæt] ['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
O ' course , Mr . JOGGLES , if you prefer takin ' that animal for a little
哦 - 课程 , 先生 . 慢跑眼镜 , 如果 你 更喜欢 拿 - 那 动物 为了 一个 小的
[raɪd] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ,
ride all by himself ,
骑 全部 经过 他自己 ,

当然可以，JOGGLES先生，如果您更喜欢独自带着那只动物兜风的话。

[wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] — ['ʌðəwaɪz] [jʊl] ['kaɪndli] ['fɒləʊ] [jə(r)]['liːdə(r)] .
we'll let you out in the streets — otherwise p'raps you'll kindly follow yer leader .
出色地 让 你 出去 在 这 街道 — 否则 或许 你会 亲切地 跟随 你的 领导者 .

我们会让你们流落街头——否则，或许你们会乖乖听从你们的领导。

['kæptɪn] ['krɒpə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [kɜːb] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ,
Captin CROPPER , Sir , if you let that curb out a bit more ,
船长 农作物 , 先生 , 如果 你 让 那 抑制 出去 一个 少量 更多的 ,

克罗珀船长，先生，如果您能再把路沿石稍微放宽一点，

['reɪndɪə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - [ɑːf] [səʊ] [nɑːrsti] [wɪð] [jə(r)] . . .
Reindeer wouldn't be ' arf so narsty with yer . . .
驯鹿 不会 是 - 啊 所以 纳尔斯蒂 和 你的 . . .

驯鹿不会对你这么凶……

[ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah , now you ' ave done it .
啊 , 现在 你 - 大道 完毕 它 .

啊，这下你可闯祸了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪnz] ['peɪntɪd] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['leɪbld] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [duː; də] .
You want your reins painted different colours and labelled , Sir , you do .
你 想 你的 缰绳 绘 不同的 颜色 和 标签 , 先生 , 你 做 .

先生，您想把缰绳涂成不同的颜色并贴上标签，是吗？

- [ælt] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . . . .
' Alt , the rest of you . . . .
- 另类 , 这 休息 的 你 . . . .

“Alt，你们其他人……”

[naʊ] , ['siːɪn] - [jʊr; jər] [ʃʊk] [daʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sædlz] [ə; eɪ] [bɪt] — [" [ʃʊk] [ʌps] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Now , seein ' you're shook down in your saddles a bit — [" Shook up's more like it !
现在 , 看到 - 你是 摇晃 向下 在 你的 马鞍 一个 少量 — [" 震惊 UPS 更多的 喜欢 它 !

现在，看你们在马鞍上有点摇晃——[“摇晃得厉害才更像！”

" [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [es] .] — [wiːl; wil] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] - - [ɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['dɒnibrʊk] !
" from Mr . S .] — we'll ' ave the ' urdles in and show you a bit o ' Donnybrook !
" 从 先生 . S .] — 出色地 - 大道 这 - - 在 和 展示 你 一个 少量 o - 唐尼布鲁克 !

“来自 S 先生——我们会把障碍物搬进来，带你去唐尼布鲁克看看！”

([ðə; ði] [klɑːs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['prɒspekt] .)
(The Class endeavours to assume an air of delighted anticipation at this pleasing prospect .)
(这 班级 努力 到 认为 一个 空气 的 高兴极了 预期 在 这 令人愉悦 前景 .)

（全班同学努力装出一副对这一令人愉悦的前景充满期待的神情。）

([tuː; tə] [ə'sɪstənt] [ɑː(r)] . [em] . , [huː] [hæz; həz] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .)
(To Assistant R . M . , who has entered and said something in an undertone .)
(到 助手 拉 . M . , WHO 有 进入 和 说 某物 在 一个 底色 .)

（对进来并低声说了些什么的助理RM说。）

[eɪ] , ['kæptɪn] - - [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [greɪ] [kɒb] ['əʊvə(r)] - - ?
Eh , Captin ' EDSTALL here , and wants to try the grey cob over ' urdles ?
嗯 , 船长 - - 这里 , 和 想要 到 尝试 这 灰色的 玉米 超过 - - ?

呃，我是埃德斯托尔船长，想试试骑着灰色小马跨栏吗？

[ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiːl] [kʌm] [ɪn] [naʊ] — [wɪr] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['dʒʌmpɪŋ] .
Ask him if he'll come in now — we're just going to do some jumping .
问 他 如果 地狱 来 在 现在 — 是 只是 去 到 做 一些 跳 .

问问他现在能不能进来——我们打算跳一会儿。

[ə'sɪst] .
Assist .
协助 .

协助。

[ɑː(r)] . [em] . [ðɪs] [lɒt] [doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] - - — - [sɛpt] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] - ['ɔːrs] ,
R . M . This lot don't look much like going over ' urdles — ' cept in front o ' the ' orse ,
拉 . M . 这 很多 不 看 很多 喜欢 去 超过 - - — - 除外 在 正面 o - 这 - 奥尔斯 ,

RM 这群人看起来不太像会跨栏的人——除非是站在马前面。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
but I'll tell the Captin .
但 患病的 告诉 这 船长 .

但我会告诉船长。

[[ðə; ði] ['hɜːd(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [prɒpt] [ʌp] .
[The hurdles are brought in and propped up .
[这 障碍 是 带来 在 和 支撑 向上 .

障碍物被搬进来并支撑起来。

['entə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [tɜːnd] - [aʊt] ['streɪndʒə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [kɒb] .
Enter a well - turned - out Stranger , on a grey cob .
进入 一个 出色地 - 转向 - 出去 陌生人 , 在 一个 灰色的 玉米 .

一位衣着考究的陌生人骑着一匹灰色矮种马走了进来。

['mɪstə(r)] . ['snɪgəz] ([tuː; tə] [hɪm] .)
Mr . Sniggers (to him .)
先生 . 窃笑 (到 他 .)

斯尼格斯先生（对他而言。）

[juː; jʊ] [eɪnt] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [leɪt] , [ai] [kæn; kən] [tel] [jə(r)] .
You ain't lost nothing by coming late , I can tell yer .
你 不是 丢失的 没有什么 经过 未来 晚的 , 我 能 告诉 你的 .

我告诉你，你迟到也没什么损失。

[wɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [əʊld] [taɪm] [ɪn] - [eə(r)] — [meɪd] [ˌjuː 'es] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] - , [hiː; hi] [dɪd] !
We've bin having a gay old time in ' ere — made us ride without sterrups , he did !
我们已经 垃圾桶 拥有 一个 同性恋 老的 时间 在 - 埃雷 — 制成 我们 骑 没有 - , 他 做过 !

我们在这里玩得非常开心——他让我们不用脚蹬就能骑车！

[kæpt] . ['hedˌstɔːl] .
Capt . Headstall .
船长 . 羁 .

海德斯托尔上尉。

[hɔː] , ['riːəli] ?
Haw , really ?
霍 , 真的 ?

真的吗?

['dɪd(ə)nt] [pet] [grɑːst] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
Didn't pet grassed , did you ?
没有 宠物 草地 , 做过 你 ?

你没抚摸过草吧?

['mɪstə(r)] . [es] . [wel] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] - ['ɔːrs] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .
Mr . S . Well , me and my ' orse separated by mutual consent .
先生 . S . 出色地 , 我 和 我的 - 奥尔斯 分开 经过 相互的 同意 .

S先生：嗯，我和我的马是经双方同意分开的。

[ai] [eɪnt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['fænsi] - - .
I ain't what you call a fancy ' orseman .
我 不是 什么 你 称呼 一个 想要 - - .

我可不是那种名副其实的马术高手。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] - - [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We've got to go at that ' urdle in a minute .
我们已经 得到 到 去 在 那 - - 在 一个 分钟 .

我们马上就要跨过那个障碍了。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪdɪr] , [eɪ] ?
How do you like the ideer , eh ?
如何 做 你 喜欢 这 想法 , 嗯 ?

你觉得这个想法怎么样?

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [fʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] !
It's no good funking it — it's got to be done !
它是 不 好的 放克 它 — 它是 得到 到 是 完毕 !

逃避是行不通的——必须去做!

[ɑː(r)] . [em] . [naʊ] , ['kæptɪn] — [nɒt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['krɒpə(r)] — ['kæptɪn] - - , [ai] [miːn] , [wɪl]
R . M . Now , Captin — not you , Captin CROPPER — Captin ' EDSTALL , I mean , will
拉 . M . 现在 , 船长 — 不是 你 , 船长 农作物 — 船长 - - , 我 意思是 , 将要
[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] , [pliːz] ?
you show them the way over , please ?
你 展示 他们 这 方式 超过 , 请 ?

RM 现在,船长——不是你,克罗珀船长——我是说埃德斯托尔船长,你能带他们过去吗?

[['kæptɪn] [eɪtʃ] . [raɪdz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [kɒb] [dʒʌmps] [tuː] [ʃɔːt] ,
[Captain H . rides at it ; the cob jumps too short ,
[队长 H . 骑行 在 它 ; 这 玉米 跳跃 也 短的 ,

[H船长骑马冲向障碍;小马跳得太短了,

[ænd; ənd] [nɔk] [ðə; ði] ['hɜːd(ə)l] [daʊn] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪdərz] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] .
and knocks the hurdle down — to his rider's intense disgust .
和 敲门声 这 栏 向下 — 到 他的 骑手的 激烈的 厌恶 .

他碰倒了障碍物——这让他的骑手非常恼火。

['mɪstə(r)] . [es] . [ai] [seɪ] , ['gʌvnər] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [θɪŋ] .
Mr . S . I say , Guv'nor , that was a near thing .
先生 . S . 我 说 , 州长 , 那 曾是 一个 靠近 事物 .

S先生:我说,老兄,真是好险。

[ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɒf] .
I wonder you weren't off .
我 想知道 你 不是 离开 .

我真怀疑你是不是走错了路。

[kæpt] . [eɪtʃ] .
Capt . H .
船长 . H .

H 上尉

[ai] — [ɑː] — [doʊnt] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ɒf] .
I — ah — don't often come off .
我 — 啊 — 不 经常 来 离开 .

我——啊——不常脱衣服。

['mɪstə(r)] . [es] . [juː; jʊ] [woʊnt] [seɪ] [ðæt] [wen] [juːv] [biːn] - [eə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
Mr . S . You won't say that when you've been ' ere a few times .
先生 . S . 你 惯于 说 那 什么时候 你已经 到过 - 埃雷 一个 很少 时代 .

S先生,您来过几次之后就不会这么说了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðev] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['ænɪm(ə)l] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
You see , they've put you on a quiet animal this journey .
你 看 ， 他们有 放 你 在 一个 安静的 动物 这 旅行 .

你看，他们让你踏上了一段安静的旅程。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [maɪ'self] [nekst] [taɪm] .
I shall try to get him myself next time .
我 将 尝试 到 得到 他 我 下一个 时间 .

下次我一定要亲自去抓他。

[hiː; hi] - [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] [dʌz] !
He be'aves like a gentleman , he does !
他 - 喜欢 一个 绅士 ， 他 做 ！

他举止像个绅士，真的！

[kæpt] . [eɪtʃ] . [juː; jʊ] [woʊnt] [maʊnt] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] — [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['delɪkət] [maʊθ] .
Capt . H . You won't mount him , if you take my advice — he has rather a delicate mouth .
船长 . H . 你 惯于 山 他 , 如果 你 拿 我的 建议 — 他 有 相当 一个 精美的 嘴 .

H 上尉，如果你听我的劝告，你就不会骑他——他的嘴很娇嫩。

['mɪstə(r)] . [es] . [əʊ] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːb] , [əʊ] - [kɔːs] .
Mr . S . Oh , I don't mind that — I should ride him on the curb , o ' course .
先生 . S . 哦 ， 我 不 头脑 那 — 我 应该 骑 他 在 这 抑制 ， o - 课程 .

S先生：哦，我不介意——我当然应该骑着他上路沿。

[[ðə; ði] [klɑːs] [raɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɜːd(ə)l] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
[The Class ride at the hurdle , one by one .
[这 班级 骑 在 这 栏 ， 一 经过 一 .

班级依次跨过障碍。

[ɑː(r)] . [em] . [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['snɪgəz] , [gɪv] - [ɪm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - [ɪz] - [ed] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜː(r)] — [ɔː(r)] [hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
R . M . Now , Mr . SNIGGERS , give ' im more of ' is ' ed than that , Sir — or he'll take it . . . .
拉 . M . 现在 ， 先生 . 窃笑 ， 给 - 我是 更多的 的 - 是 - 编辑 比 那 ， 先生 — 或者 地狱 拿 它 . . . .

RM 现在，斯尼格斯先生，给他比这更多的“是”字，先生——否则他会接受的……

[əʊ] , [lɔː(r)] , [wel] , [ɪts] [sɒft] ['fɔːlɪŋ] ['lʌkɪli] !
Oh , Lor , well , it's soft falling luckily !
哦 ， 洛尔 ， 出色地 ， 它是 柔软的 坠落 幸运的是 ！

哦，洛尔，还好是轻柔的坠落！

['mɪstə(r)] . ['dʒɔgl] , [sɜː(r)] , [kiːp] [hɪm] [bæk] [tɪl] [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Mr . JOGGLES , Sir , keep him back till you're in a line with it . . . .
先生 . 慢跑眼镜 ， 先生 ， 保持 他 后退 直到 你是 在 一个 线 和 它 . . . .

JOGGLES先生，先生，让他待在后面，直到你和它排成一条直线……

['betə(r)] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [truː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sæd(ə)l] ['ɑːftəwədz] , ['eniweɪ] ! . . .
Better , Sir ; you come down true on your saddle afterwards , anyway ! . . .
更好的 ， 先生 ； 你 来 向下 真的 在 你的 鞍 然后 ， 反正 ！ . . .

先生，这样更好；反正您之后也能稳稳地坐在马鞍上！

['mɪstə(r)] . [pə'ræbəliː] ! . . .
Mr . PARABOLE ! . . .
先生 . 抛物线 ！ . . .

抛物线先生！

[ɑː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
Ah , would you ?
啊 , 会 你 ?

啊，你愿意吗?

[təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trɪki] , [sɜː(r)] !
Told you he was tricky , Sir !
讲述 你 他 曾是 棘手 , 先生 !

我就说他很狡猾吧，先生!

[traɪ][hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . .
Try him at it again . . . .
尝试 他 在 它 再次 . . . .

再让他试一次……

[naʊ] — ['əʊvə(r)] ! . . .
Now — over ! . . .
现在 — 超过 ! . . .

结束了!

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
Yes , and it is over , and no mistake !
是的 , 和 它 是 超过 , 和 不 错误 !

是的，一切都结束了，毫无疑问!

['mɪsɪz] . [biː] . - [keɪ] .
Mrs . B . - K .
太太 . B . - K .

B.-K.夫人

[naʊ] [ɪts] ['rɑːbərts] [tɜːn] .
Now it's ROBERT's turn .
现在 它是 罗伯特的 转动 .

现在轮到罗伯特了。

[aɪm][ə'freɪd] [hiːz] [biːn] [ˌəʊvə'taɪə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [peɪl] .
I'm afraid he's been overtiring himself , he looks so pale .
我是 害怕的 他是 到过 过度疲劳 他自己 , 他 看起来 所以 苍白 .

恐怕他太累了，脸色看起来很苍白。

[bɒb] , [juː; jʊ][woʊnt][let] [hɪm][dʒʌmp] [tuː] [haɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? — [əʊ] , [ai] [dɛənt] [lʊk] .
BOB , you won't let him jump too high , will you ? — Oh , I daren't look .
鲍勃 , 你 惯于 让 他 跳 也 高的 , 将要 你 ? — 哦 , 我 不敢 看 .

鲍勃，你不会让他跳太高吧? ——哦，我不敢看。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] , — [ɪz][hiː; hi] [seɪf] ?
Tell me , my love , — is he safe ?
告诉 我 , 我的 爱 , — 是 他 安全的 ?

亲爱的，告诉我，他安全吗?

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
Her Friend .
她 朋友 .

她的朋友。

['pɜːfɪktli] — ['ðer] [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
Perfectly — they're just brushing him down .
完美 — 它们是 只是 刷牙 他 向下 .

完全正确——他们只是在帮他掸掸灰。

['ɑːftəwədz] .
AFTERWARDS .
然后 .

然后。

['mɪsɪz] . [biː] . - [keɪ] . ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]) .
Mrs . B . - K . (to her Son) .
太太 . B . - K . (到 她 儿子) .

B.-K.夫人（对她的儿子）

[əʊ] , [bɒb] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ə'mjuːzmənt] !
Oh , BOB , you must never think of jumping again — it is such a dangerous amusement !
哦 , 鲍勃 , 你 必须 绝不 思考 的 跳 再次 — 它 是 这样的 一个 危险的 娱乐 !

哦，鲍勃，你千万不能再想跳跃了——那是一种非常危险的娱乐活动！

['rɒbət] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [kɜːrs] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['peərənt][ɒv; əv] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .)
Robert (who has been cursing the hour in which he informed his parent of the exact whereabouts of the school .)
罗伯特 (WHO 有 到过 咒骂 这 小时 在 哪个 他 知情的 他的 父母 的 这 精确的 下落 的 这 学校 .)

罗伯特（他一直在懊恼自己当初告诉父母学校确切位置的那个时间点。）

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp] .
It's all right with a horse that knows how to jump .
它是 全部 正确的 和 一个 马 那 知道 如何 到 跳 .

如果马会跳跃，那就没问题。

[maɪn]['dɪd(ə)nt] .
Mine didn't .
矿 没有 .

我的没有。

[ðə; ði] [frend] .
The Friend .
这 朋友 .

朋友。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] .
I thought you seemed to jump a good deal higher than the horse did .
我 想法 你 似乎 到 跳 一个 好的 交易 更高 比 这 马 做过 .

我觉得你跳得比马高得多。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz]['ʌndə(r)][juː; jʊ] , ['ɔːtnt] [ðeɪ] ?
They ought to be trained to keep close under you , oughtn't they ?
他们 应该 到 是 受过训练 到 保持 关闭 在下面 你 , 不应该 他们 ?

他们应该接受训练，乖乖地跟在你身后，不是吗？

[['rɒbət] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] .
[ROBERT wonders if she is as guileless as she looks .
[罗伯特 奇迹 如果 她 是 作为 朴实 作为 她 看起来 .

罗伯特心想，她是不是真的像看起来那么天真无邪。

[kæpt] . ['krɒpə(r)] ([tuː; tə][ðə; ði][ɑː(r)] . [em] .) .
Capt . Cropper (to the R . M .) .
船长 . 农作物 (到 这 拉 . M .) .

克罗珀上尉（致皇家海军陆战队）。

[əʊ] , [teɪks] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] , [wɪð] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['evri] [deɪ] ,
Oh , takes about eight months , with a lesson every day ,
哦 , 需要 关于 八 几个月 , 和 一个 课 每一个 天 ,

哦，大概需要八个月，每天上一节课。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
to make a man efficient in the Cavalry , does it ?
到 制作 一个 男人 高效的 在 这 骑兵 , 做 它 ?

是为了提高骑兵的作战效率吗?

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] — [ai] [sə'pəʊz] [fɔː(r)][mɔː(r)] ['lesnz] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ?
But , look here — I suppose four more lessons will put me all right , eh ?
但 , 看 这里 — 我 认为 四 更多的 课程 将要 放 我 全部 正确的 , 嗯 ?

但是，你看——我想再上四节课我就没事了，对吧?

[aɪv] [hæd; həd] [eɪt] , [jə'nəʊ] .
I've had eight , y'know .
我已经 有 八 , 你知道的 .

我已经有八个了，你知道吗?

[ɑː(r)] . [em] . [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , [ai] [də'nəʊ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɑːf] - [duː; də][juː; jʊ]
R . M . Well , Sir , if you arsk me , I dunno as another arf dozen'll do you
拉 . M . 出色地 , 先生 , 如果 你 - 我 , 我 不知道 作为 其他 啊 - 做 你
['eni] - [ɑːm] — [bʌt; bət] ,
any ' arm — but ,
任何 - 手臂 — 但 ,

RM 嗯，先生，如果您问我，我不知道，因为再来一打对您也没什么用——但是，

[oʊkɔrs] , [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
o'course , that's just as you feel about it .
当然 , 那就是 只是 作为 你 感觉 关于 它 .

当然，这完全取决于你自己的感受。

[['kæptɪn] ['krɒpə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['delfɪk]
[Captain CROPPER endeavours to extract encouragement from this Delphic
[队长 农作物 努力 到 提炼 鼓励 从 这 德尔斐
[rɪ'spɒns] .
response .
回复 .

[船长 CROPPER 试图从这道神秘的回应中汲取鼓励。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː] [læm] .
THE RUSSIAN WOLF AND THE HEBREW LAMB .
这 俄语 狼 和 这 希伯来语 羊肉 .

俄罗斯狼与希伯来羔羊。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pɪktʃə(r)] .)
(After a well - known Picture .)
(后 一个 出色地 - 已知 图片 .)

（根据一幅著名图片改编。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 291]
[页 -]

[第291页]

[tɪt] - ['wɪləʊ] .
TIT - WILLOW .
山雀 - 柳 .

山雀柳。

([ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] .)
(A New Version .)
(一个 新的 版本 .)

（新版本）

[" [lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [fed] [ðə; ði] ['tɒmtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] , [sə'spendɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
[" Last year I fed the tomtits with a cocoanut , suspended on a stick outside my window ,
[" 最后的 年 我 美联储 这 汤姆蒂茨 和 一个 椰子 , 暂停 在 一个 戳 外部 我的 窗户 ,

去年我把椰子挂在棍子上，挂在窗外喂山雀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['griːdɪli] .
and they came greedily .
和 他们 来了 贪婪地 .

他们贪婪地前来。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,
This year I forgot all about it , but ,
这 年 我 忘了 全部 关于 它 , 但 ,

今年我完全忘记了这件事，但是......

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːʃə] - [bʊʃ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] . . .
hearing a clamour in a fuchsia - bush outside my study window . . .
听力 一个 叫嚣 在 一个 紫红色 - 衬套 外部 我的 学习 窗户 . . .

我听到书房窗外的倒挂金钟灌木丛里传来一阵喧闹声......

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['tɒmtɪt] . . .
I found myself besieged by an army of tomtits . . .
我 成立 我 被围困 经过 一个 军队 的 汤姆蒂茨 . . .

我发现自己被一群山雀包围了......

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['meməri] , [ɔː(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , [ɔː(r)] [bəʊθ] ? " — [rev] .
Was it memory , or association of ideas , or both ? " — Rev .
曾是 它 记忆 , 或者 协会 的 想法 , 或者 两个都 ? " — 牧师 .

是记忆，还是联想，抑或两者兼有？——牧师

[ef] . [dʒiː] . ['mɒntəgjuː] ['paʊəl] , [ɪn] [ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)] . "]
F . G . Montague Powell , in the " Spectator . "]
F . G . 蒙塔古 鲍威尔 , 在 这 " 旁观者 . "]

FG·蒙塔古·鲍威尔，《旁观者》杂志。

[ɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɒmtɪt]
On a bush in a garden a little Tomtit
在 一个 衬套 在 一个 花园 一个 小的 汤姆山雀

花园灌木丛上，一只小山雀。

[sæŋ] " ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] !
Sang " Willow , Tit - willow , Tit - willow !
桑 " 柳 , 山雀 - 柳 , 山雀 - 柳 !

唱道：“柳树，山柳，山柳！”

" [ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['dɪki] - [bɜːd] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sɪt]
" And I said to him , " Dicky - bird , why do you sit
" 和 我 说 到 他 , " 微弱 - 鸟 , 为什么 做 你 坐

我对他说：“迪基鸟，你为什么坐着？”

['sɪŋɪŋ] - ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] - ? "
Singing ' Willow , Tit - willow , Tit - willow ' ? "
歌唱 - 柳 , 山雀 - 柳 , 山雀 - 柳 - ? "

唱着“柳树，山雀柳树，山雀柳树”?

" [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I've had nothing to eat for three days , " he replied ,
" 我已经 有 没有什么 到 吃 为了 三 天 , " 他 回复 ,
“我已经三天没吃东西了,”他回答说。

" [ðəʊ] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] [aɪv] [gɒn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
" Though in searching for berries I've gone far and wide ,
" 尽管 在 搜索 为了 浆果 我已经 已消失 远的 和 宽的 ,
“虽然我为了寻找浆果走遍了很远的地方,

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə; eɪ][peɪn][hɪə(r)][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪn'saɪd] ,
And I feel a pain here in my little inside ,
和 我 感觉 一个 疼痛 这里 在 我的 小的 里面 ,
我感觉身体内部一阵阵疼痛,

[əʊ] ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] !
O Willow , Tit - willow , Tit - willow !
哦 柳 , 山雀 - 柳 , 山雀 - 柳 !
哦,柳树,山柳,山柳!

" [naʊ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [hæd; həd] [grəʊn] ['hægəd] [ænd; ənd] [θɪn] ,
" Now his poor little cheeks had grown haggard and thin ,
" 现在 他的 贫穷的 小的 脸颊 有 生长 枯槁 和 薄的 ,
“现在他那可怜的小脸蛋儿已经变得又瘦又瘪了,

[əʊ] ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] !
O Willow , Tit - willow , Tit - willow !
哦 柳 , 山雀 - 柳 , 山雀 - 柳 !
哦,柳树,山柳,山柳!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,
And his self was a shadow of what it had been ,
和 他的 自己 曾是 一个 阴影 的 什么 它 有 到过 ,
而他自己,也只是昔日辉煌的影子。

[əʊ] ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] !
O Willow , Tit - willow , Tit - willow !
哦 柳 , 山雀 - 柳 , 山雀 - 柳 !
哦,柳树,山柳,山柳!

" [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['mɪstə(r)] . ['paʊəl] [lɑːst][jɪə(r)][wɒz; wəz][ai] [fed]
" By the kind Mr . Powell last year was I fed
" 经过 这 种类 先生 . 鲍威尔 最后的 年 曾是 我 美联储
“去年我受到鲍威尔先生的慷慨款待。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , " [səʊ][hiː; hi] [sed] ,
With a cocoanut stuck on a stick , " so he said ,
和 一个 椰子 卡住 在 一个 戳 , " 所以 他 说 ,
“用棍子串着椰子,”他说道。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [ded] ,
" And without this again I shall shortly be dead ,
" 和 没有 这 再次 我 将 不久 是 死的 ,
“如果没有这个,我很快就会死去。”

[əʊ] ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] !
O Willow , Tit - willow , Tit - willow !
哦 柳 , 山雀 - 柳 , 山雀 - 柳 !
哦,柳树,山柳,山柳!

" [səʊ][hiː; hi] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɑːmi] [huː] ['twitə] [ɔːl] [deɪ]
" So he gathered an army who twittered all day
" 所以 他 聚集 一个 军队 WHO 推特 全部 天
于是他召集了一支整天发推特的队伍。

" [əʊ] ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] !
" O Willow , Tit - willow , Tit - willow !
" 哦 柳 , 山雀 - 柳 , 山雀 - 柳 !

"哦，柳树，山柳，山柳！"

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kəʊkə͵nʌt] [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [siːs] [tuː; tə] [seɪ]
" But a cocoanut soon made them all cease to say
" 但 一个 椰子 很快 制成 他们 全部 停止 到 说

但一颗椰子很快就让他们都停止了说话。

" [əʊ] ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] !
" O Willow , Tit - willow , Tit - willow !
" 哦 柳 , 山雀 - 柳 , 山雀 - 柳 !

"哦，柳树，山柳，山柳！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'seɪl] ,
" And the truth of my story you must not assail ,
" 和 这 真相 的 我的 故事 你 必须 不是 攻击 ,

"你们不得质疑我故事的真实性，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [spek'teɪtə(r)] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [teɪl] .
For the dear old Spectator has published the tale .
为了 这 亲爱的 老的 旁观者 有 已发布 这 故事 .

因为亲爱的老牌杂志《旁观者》刊登了这个故事。

[ðəʊ] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [riːd] [͵aɪ 'tiː] [kæn; kən] ['skeəsli] [wel] [feɪl]
Though those who will read it can scarcely well fail
尽管 那些 WHO 将要 读 它 能 几乎 出色地 失败

尽管那些会读它的人几乎不可能失败。

[tuː; tə] [seɪ] " ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] , [tɪt] - ['wɪləʊ] ! "
To say " Willow , Tit - willow , Tit - willow ! "
到 说 " 柳 , 山雀 - 柳 , 山雀 - 柳 ! "

说"柳树，山柳，山柳！"

" [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] . " — ['ɑːftə(r)]
" The Passing of Arthur . " — After
" 这 通过 的 亚瑟 . " — 后

《亚瑟之死》——之后

['aɪvən͵həʊ] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['sʌ.lə.vənz] [njuː] ['ɒprə] , [hæz; həz] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [dɔɪli]
Ivanhoe , Sir Arthur Sullivan's new Opera , has appeared at Mr . D'OYLY
艾凡霍 , 先生 亚瑟 沙利文的 新的 歌剧 , 有 出现 在 先生 . 多伊利
[kɑːrtɛ] [njuː] ['θɪətə(r)] ,
CARTE's new theatre ,
卡特的 新的 剧院 ,

阿瑟·沙利文爵士的新歌剧《艾凡赫》已在多伊利·卡特先生的新剧院上演。

[ðə; ði] ['naɪtli] [ænd; ənd] ['deɪli] [kəm'pəʊzə(r)] [wɪl] [rest] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
the Knightly and Daily Composer will rest his musical brain for a year ,
这 骑士精神 和 日常的 作曲家 将要 休息 他的 音乐 脑 为了 一个 年 ,

这位《骑士与每日作曲家》的作者将让他的音乐大脑休息一年。

[ænd; ənd] [wɪl] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [sə'vɔɪ] [θrəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [prɪns] ['edwəd] ['sɒləmən] ,
and will place his Savoy throne at the disposal of Prince Edward Solomon ,
和 将要 地方 他的 萨沃伊 王座 在 这 处理 的 王子 爱德华 所罗门 ,

并将把萨伏伊王位交给爱德华·所罗门王子支配。

[də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['mɒnək] ['evə(r)] [nəʊn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] .
direct descendant of the wisest monarch ever known save for one amiable weakness .
直接的 后裔 的 这 最明智的 君主 曾经 已知 节省 为了 一 可亲 弱点 .

除了一个可爱的弱点之外，他是史上最睿智君主的直系后裔。

[ðə; ði] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] " [sə'vɔɪ] [feə] ,
The successor to King Arthur has plenty of " Savoy Faire ,
这 接班人 到 国王 亚瑟 有 很多 的 " 萨沃伊 公平 ,

亚瑟王的继承人拥有大量的“萨沃伊集市”，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
" and a good choice has been made .
" 和 一个 好的 选择 有 到过 制成 .

这是一个明智的选择。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [drɔːn] [ə'lɒŋ] ['merəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] ,
The Carte will now be drawn along merrily enough , and , no doubt ,
这 卡特 将要 现在 是 绘制 沿着 兴高采烈地 足够的 , 和 , 不 怀疑 ,

现在，这张地图将会被愉快地拖走，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [taɪm] [wen] [sɒl] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,
it will be a brilliant time when Sol , in all his glory ,
它 将要 是 一个 杰出的 时间 什么时候 索尔 , 在 全部 他的 荣耀 ,

太阳神索尔光芒万丈之时，那将是一个辉煌的时代。

['kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] .
comes out and shines at the Savoy .
来 出去 和 闪耀 在 这 萨沃伊 .

在萨沃伊酒店亮相并大放异彩。

[njuː] ['aɪrɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [neɪm] . — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrnəl] ,
NEW IRISH POLITICAL PARTY NAME . — For the followers of Mr . PARNELL ,
新的 爱尔兰 政治的 派对 姓名 . — 为了 这 追随者 的 先生 . 帕内尔 ,

新的爱尔兰政党名称——献给帕内尔先生的追随者们。

[ðə; ði] [best] [neɪm] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] " [ðə; ði] [fəʊ] - [pɑː(r)] - - .
the best name in future would be " The Faux - Par - nellites .
这 最好的 姓名 在 未来 会 是 " 这 假 - 帕尔 - - .

未来最好的名字将是“The Faux-Parnellites”。

" [truː] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" TRUE FEMININE DELICACY OF FEELING .
" 真的 女性 美味 的 感觉 .

“真正的女性细腻情感。”

['eməli] ([huː] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːdə(r)] ['traɪəl]) .
Emily (who has called to take Lizzie to the great Murder Trial) .
艾米丽 (WHO 有 称为 到 拿 莉齐 到 这 伟大的 谋杀 审判) .

艾米莉（她打电话来要带莉齐去参加那场著名的谋杀案审判）。

" [wɒt] [diːp] [blæk] , ['dɪərɪst] !
" What deep Black , dearest !
" 什么 深的 黑色的 , 亲爱的 !

“多么深邃的黑色啊，亲爱的！”

" ['lɪzi] .
" Lizzie .
" 莉齐 .

莉齐。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['diːsnt] , [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
I thought it would be only decent , as the poor Wretch is sure to be
我 想法 它 会 是 仅有的 体面的 , 作为 这 贫穷的 可怜虫 是 当然 到 是
[faʊnd] ['gɪlti] .
found Guilty .
成立 有罪的 .

我以为最多也就是个差强人意的结局，因为这个可怜的家伙肯定会被判有罪。

" ['eməli] .
" Emily .
" 艾米丽 .

“艾米丽。”

" [ɑː] ! [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['betɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]
" Ah ! Where I was Dining last night , it was even betting which way the
" 啊 ! 在哪里 我 曾是 用餐 最后的 夜晚 , 它 曾是 甚至 投注 哪个 方式 这
['vɜːdɪkt] [wʊd] [gəʊ] ,
Verdict would go ,
判决 会 去 ,

“啊！我昨晚吃饭的地方，甚至还在打赌判决结果会如何。”

[səʊ][ai]['əʊnli][pʊt][ɒn][hɑːf] ['mɔːnɪŋ] !
so I only put on Half Mourning !
所以 我 仅有的 放 在 一半 丧 !

所以我只上了《半哀悼》！

" [ə; eɪ] ['pɔːrʃə] - [lɑː] [rʌs] .
" A PORTIA À LA RUSSE .
" 一个 波西亚 - 洛杉矶 俄罗斯 .

“俄罗斯版波西亚。”

[" [ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] ,
[" I repeat that a great military Power ,
[" 我 重复 那 一个 伟大的 军队 力量 ,

我重申，一个强大的军事力量，

['hævɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [wel] - ['dɪsəplɪnd]
having at her disposal an army of two millions of well - disciplined
拥有 在 她 处理 一个 军队 的 二 百万 的 出色地 - 纪律严明的
[ænd; ənd] [drɪld] ['səʊldʒəz] ,
and drilled soldiers ,
和 钻孔 士兵 ,

她拥有两百万训练有素、纪律严明的士兵组成的军队，

[huːm] [nəʊ][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntri] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'tæk] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [kæn; kən] [feɪs] ['kɑːmli] ,
whom no European country dares to attack single - handed , can face calmly ,
谁 不 欧洲的 国家 敢于 到 攻击 单身的 - 递交 , 能 脸 平静地 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] - ,
and even good - humouredly ,
和 甚至 好的 - 幽默地 ,

任何一个欧洲国家都不敢单独进攻，可以冷静地、甚至友好地面对它。

[bəuθ][ðə; ði][waɪld] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['pʌblɪsɪst] , [ænd; ənd][mɪ'steɪkən]['proʊtests; prə'tests]
both the wild attacks of unscrupulous publicists , and mistaken protests
两个都 这 荒野 攻击 的 无良的 公关人员 , 和 错误 抗议活动
[ɒv; əv] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['miːtiŋz] ,
of philanthropic meetings ,
的 慈善 会议 ,

既有不择手段的宣传人员的疯狂攻击，也有对慈善集会的错误抗议。

[ðəʊ] [ðiːz] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pəʊzɪŋ][ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] [ɪt'self] . "
though these be as imposing and brilliant as the Lord Mayor's Show itself . "
尽管 这些 是 作为 气势磅礴 和 杰出的 作为 这 主 市长的 展示 本身 . "
— ['mædəm]
— Madame
— 夫人

尽管这些都和市长巡游本身一样气势恢宏、精彩绝伦。"——夫人

- ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] " [taɪmz] , " [ɒn] " [ðə; ði][dʒuːz][ɪn] ['rʌʃə] . "]
Novikoff's Letter to the " Times , " on " The Jews in Russia . "]
- 信 到 这 " 《时代周刊》 , " 在 " 这 犹太人 在 俄罗斯 . "]

诺维科夫致《泰晤士报》的信，论"俄罗斯的犹太人"。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪz] - ,
The quality of mercy is o'erstrained ,
这 质量 的 怜悯 是 - ,

怜悯之心被过度使用了。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpɪθ] ['twɒdl] - [laɪk][frɒm; frəm] [lɔːd] ['meɪərz] [lɪps]
It droppeth twaddle - like from Lord Mayor's lips
它 水滴 废话 - 喜欢 从 主 市长的 嘴唇

它像胡言乱语一样从市长的嘴唇里滴落出来

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪə(r)] : [streŋθ] [ɪz] [twaɪs] ['skɔːnf(ə)l] ,
Upon a Russian ear : strength is twice scornful ,
之上 一个 俄语 耳朵 : 力量 是 两次 轻蔑的 ,

在俄罗斯人的耳中：力量是双倍的蔑视。

['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [smait] , [ænd; ənd][hɪm] [huː] [preit]
Scornful of him it smites , and him who prates
轻蔑的 的 他 它 打击 , 和 他 WHO 普拉特斯

它轻蔑地击打他，也击打那些夸夸其谈的人。

[ɒv; əv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smɪtn] : [fɔːs] [bɪ'kʌmz]
Of mercy for the smitten : force becomes
的 怜悯 为了 这 迷恋 : 力量 变成

对受害者的怜悯：武力变为

[ðə; ði] - ['mɒnək] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tʃɒpt] ['lɒdʒɪk] ;
The thronéd monarch better than chopped logic ;
这 - 君主 更好的 比 切碎 逻辑 ;

登基的君主比残缺的逻辑更胜一筹；

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjəmənts] — [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ,
His argument's — two millions of armed men ,
他的 论点 — 二 百万 的 武装 男人 ,

他的论点是——两百万武装人员，

[wɪtʃ] [straɪk] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪ'mɪdəti]
Which strike with awe and with timidity
哪个 罢工 和 敬畏 和 和 胆怯

既令人敬畏又令人胆怯

['preɪtɪŋ] [fɪ'lænθrəpi] [ðæt] [peks] [æt; ət] [kɪŋz] .
Prating philanthropy that pecks at kings .
吹嘘 慈善事业 那 啄食 在 国王 .

空谈慈善，却对君王们百般挑剔。

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [keə(r)] ,
But Mercy is beneath the Sceptre's care ,
但 怜悯 是 下面 这 - 关心 ,

但慈悲女神不在权杖的庇护之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bʌgbeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [zɑː(r)] .
It is a bugbear to the hearts of Czars .
它 是 一个 怪物 到 这 心 的 沙皇 .

这是沙皇们最痛恨的事情。

[fɔːs] [ɪz][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði] " [gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] " ;
Force is the attribute of the " God of Battles " ;
力量 是 这 属性 的 这 " 上帝 的 战斗 " ;

力量是“战神”的属性；

[ænd; ənd] ['ɜːθli] ['paʊə(r)] [dʌz] [ðen] [ʃəʊ] [laik] ['hɛvənz]
And earthly power does then show likest heaven's
和 尘世的 力量 做 然后 展示 最喜欢 天

而世俗的权力，那时确实展现出与天堂最相似的样子。

[wen] ['dʒʌstɪs] [mɒks] [æt; ət] ['mɜːsi] .
When Justice mocks at Mercy .
什么时候 正义 模拟 在 怜悯 .

当正义嘲弄仁慈。

['ðeəfɔː(r)] , [dʒuː] ,
Therefore , Jew ,
所以 , 犹 ,

因此，犹太人，

[ðəʊ] ['mɜːsi] [biː; bi] [ðaɪ] [preə(r)] , [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ,
Though mercy be thy prayer , consider this ,
尽管 怜悯 是 你的 祷告 , 考虑 这 ,

即使你祈求怜悯，也请考虑以下几点：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
That in the course of mercy few of us ,
那 在 这 课程 的 怜悯 很少 的 我们 ,

在仁慈的过程中，我们当中只有极少数人，

['mʌskəvaɪt] [zɑː(r)] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] - [di'pləumətist] .
Muscovite Czars , or she - diplomatists .
白云母 沙皇 , 或者 她 - 外交官 .

莫斯科沙皇，或者说女外交官。

[ʃʊd; ʃəd][həʊld]['aʊə(r)]['pleɪsɪz][æz; əz] [ɪm'pɪəriəs] [slɑːvz]
Should hold our places as imperious Slavs
应该 抓住 我们的 地方 作为 专横 斯拉夫人

我们应该保持我们作为高傲的斯拉夫人的地位

[ə'genst] [hjuːˌmænɪ'teəriən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Against humanitarian Englishmen ,
反对 人道主义 英国人 ,

反对人道主义的英国人，

[ænd; ənd][dʒuːz] [grɪ'geəriəs] .
And Jews gregarious .
和 犹太人 群居 .

犹太人喜欢群居。

[ðiːz] [duː; də] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
These do pray for Mercy ,
这些 做 祈祷 为了 怜悯 ,

这些人确实在祈求怜悯,

[huːz] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['rendə(r)]
Whose ancient Books instruct us all to render
谁 古老的 图书 指示 我们 全部 到 使成为

那些古老的经典教导我们所有人去

[aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['dʒʌstɪs] !
Eye for eye justice !
眼睛 为了 眼睛 正义 !

以眼还眼,伸张正义!

[məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] !
Most impertinent !
最多 无礼 !

太无礼了!

['rəumənist]['mɑːkwɪs] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] [djuːk] ,
Romanist Marquis , Presbyterian Duke ,
罗马天主教 侯爵 , 长老会 公爵 ,

罗马教侯爵、长老会公爵、

[ænd; ənd]['æŋglɪkən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , ['mʌstə] [ʌp]
And Anglican Archbishop , mustered up
和 圣公会 大主教 , 集结 向上

还有召集起来的圣公会大主教

[wɪð] ['tæbərˌnækjʊlər] , [gaun] ['tæfi] ,
With Tabernacular Tubthumper , gowned Taffy ,
和 酒馆方言 轻拍者 , 身着礼服 太妃糖 ,

与 Tabernacular Tubthumper,身着长袍的 Taffy,

[ænd; ənd] [brɔːd] - [bəːd] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
And broad - burred Boanerges from the North ,
和 广阔 - 埋葬 博阿内格斯 从 这 北 ,

还有来自北方的宽刺博阿内格斯,

['mɪŋgld] [wɪð] ['pænθiɪst] [bɑːrdz] , [æg'nɒstɪk] [pɪəz] ,
Mingled with Pantheist bards , Agnostic Peers ,
混合 和 泛神论者 吟游诗人 , 不可知论者 同龄人 ,

与泛神论吟游诗人、不可知论同侪混杂在一起,

[ænd; ənd] ['lɔɪərz] [ˌlætɪˌtjuːdɪ'neərɪən] , —
And lawyers latitudinarian , —
和 律师 纬度主义者 , —

而律师们则持宽容态度——

[lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [pɔːl] [praɪ] ['pædʒəntri] ,
Lord Mayor's Show of Paul Pry pageantry ,
主 市长的 展示 的 保罗 撬 盛大场面 ,

保罗·普赖的伦敦市长巡游表演

[ɔːl] [tuː; tə] [pleɪ] ['mentɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] !
All to play Mentor to the Muscovite !
全部 到 玩 导师 到 这 白云母 !

一切都是为了扮演莫斯科人的导师!

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz] !
Master of many millions !
掌握 的 许多 百万 !

拥有数百万财富!

[əʊ] , [məʊst] ['mɒnstrəs] !
Oh , most monstrous !
哦 , 最多 滔天 !

哦，真是太可怕了！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tɜːk] [dɒgz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Are we Turk dogs that they should do this thing ?
是 我们 土耳其人 狗 那 他们 应该 做 这 事物 ?

我们是土耳其的狗，所以他们才应该做这种事吗?

[ɪn] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ! ! !
In name of Mercy ! ! !
在 姓名 的 怜悯 ! ! !

以仁慈之名！！！

[ai][hæv; həv] [rɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
I have writ so much ,
我 有 写 所以 很多 ,

我写了很多东西，

[æz; əz]['ædlə(r)] [sez] , [wɪð] " ['deɪnti] [kiːn] - [edʒd] ['dægə(r)] ,
As ADLER says , with " dainty keen - edged dagger ,
作为 阿德勒 说道 , 和 " 纤巧 敏锐的 - 边缘 匕首 ,

正如阿德勒所说，用"精致锋利的匕首，

" [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['hjuː'mænɪtiz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" To mitigate humanity's indignation .
" 到 缓解 人类的 愤慨 .

"为了减轻人类的愤慨。"

[wɪð] ['eəri]['epɪgræm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [əʊld] [frendz] ,
With airy epigram , and show old friends ,
和 轻盈的 警句 , 和 展示 老的 朋友们 ,

用一句轻松的格言，向老朋友们致意，

['glædstəun] , [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] , [mə'kɔːl] [ænd; ənd] [sted] ,
GLADSTONE , and WESTMINSTER , MACCOLL and STEAD ,
格拉德斯通 , 和 威斯敏斯特 , 麦科尔 和 坚定 ,

格莱斯顿、威斯敏斯特、麦科尔和斯特德

[ðæt] ['ɒlgə] ['nɑːvɪˌkɔːf] [ɪz] [stɪl] [əʊ] . [keɪ] .
That OLGA NOVIKOFF is still O . K .
那 奥尔加 诺维科夫 是 仍然 哦 . K .

奥尔加·诺维科夫仍然安然无恙

[ə; eɪ] ['pɔːrʃə] — - [lɑː] [rʌs] !
A Portia — à la Russe !
一个 波西亚 — - 拉 俄罗斯 !

俄罗斯风格的波西亚！

[hæv; həv][ai][nɒt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have I not proved it ?
有 我 不是 已证实 它 ?

难道我没有证明这一点吗?

['daɪəməndz] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] !
DIAMONDS ARE TRUMPS !
钻石 是 特朗普 !

钻石就是王牌！

[[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [wɪst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [duː; də] [nɒt] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz]
[The ladies , who are learning Whist in New York , do not , says the Daily News
[这 女士们 , WHO 是 学习 惠斯特 在 新的 约克 , 做 不是 , 说道 这 日常的 消息
,
,
,

据《每日新闻》报道，在纽约学习惠斯特牌的女士们并没有这样做。

['wʌri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːlz] ,
worry much about the rules ,
担心 很多 关于 这 规则 ,

不太在意规则，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [juːz] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [geɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
but rather use the old - fashioned game as an opportunity for
但 相当 使用 这 老的 - 造型 游戏 作为 一个 机会 为了
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋz] , & [siː] .]
exhibiting their diamond rings , & c .]
展出 他们的 钻石 戒指 , & c .]

而是利用这种老式游戏来展示他们的钻石戒指等等。

[ai] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] [wɪst] ,
I played the other day at Whist ,
我 玩 这 其他 天 在 惠斯特 ,

前几天我玩了惠斯特牌，

[maɪ] ['pɑːtnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪdn] ,
My partner was a comely maiden ,
我的 伙伴 曾是 一个 漂亮 少女 ,

我的伴侣是一位容貌姣好的少女，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [bluː] , [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [rɪst]
Her eyes so blue , her pretty wrist
她 眼睛 所以 蓝色的 , 她 漂亮的 手腕

她那双湛蓝的眼睛，她那漂亮的手腕

[wɪð] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ænd; ənd] [wɪð] ['bæŋglz] ['leɪdn] ,
With bracelets and with bangles laden ,
和 手镯 和 和 手镯 满载 ,

戴着满满的手镯和手链，

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
She wore about ten thousand pounds ,
她 穿着 关于 十 千 磅 ,

她身穿价值约一万英镑的服饰。

[iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] [hæd; həd] [ɪts] ['praɪsləs] ['dʒuːəl] ,
Each finger had its priceless jewel ,
每个 手指 有 它是 无价 宝石 ,

每个手指上都佩戴着一件价值连城的珠宝。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə'bleɪz] — [bʌt; bət] [zaʊndz] !
She was , in fact , ablaze — but zounds !
她 曾是 , 在 事实 , 燃烧 — 但 声波 !

她当时确实浑身着火——但是天哪！

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] .
Her play , indeed , was " something cruel .
她 玩 , 的确 , 曾是 " 某物 残忍的 .

她的表演确实“有些残酷”。

" [ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [trʌmps] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] ,

" I called for trumps , and called in vain ,

" 我 称为 为了 特朗普 , 和 称为 在 徒劳 ,

我呼喊号角，却徒劳无功。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ai] [deəd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

At intervals I dared to mention

在 间隔 我 敢于 到 提到

我时不时地敢提及

[haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [peɪn] ,

How much her conduct caused me pain ,

如何 很多 她 执行 导致 我 疼痛 ,

她的行为给我带来了多大的痛苦?

[jet] [peɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] .

Yet paid she not the least attention .

然而 有薪酬的 她 不是 这 至少 注意力 .

但她却丝毫没有在意。

[ai] ['veri] ['nɪəli] [tɔː(r)] [maɪ] [heə(r)] ,

I very nearly tore my hair ,

我 非常 几乎 撕裂 我的 头发 ,

我差点把头发都扯掉了。

[ai] [begd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'skriːtli] ,

I begged of her to play discreetly ,

我 乞求 的 她 到 玩 谨慎地 ,

我恳求她低调行事，

[bʌt; bət] [nəʊ] — [ðə; ði] [trɪks] [ai] [plænd] [wɪð] [keə(r)]

But no — the tricks I planned with care

但 不 — 这 技巧 我 计划 和 关心

但是，不——我精心策划的计谋。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [feɪld] [kəm'pliːtli] .

Without exception failed completely .

没有 例外 失败的 完全地 .

毫无例外，彻底失败了。

['dʒuːəlz] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [grænd] ,

Jewels , I have no doubt , are grand ,

珠宝 , 我 有 不 怀疑 , 是 盛大 ,

珠宝无疑非常华丽。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['klɔɪɪŋ] .

But even they are sometimes cloying .

但 甚至 他们 是 有时 甜腻 .

但即使是它们，有时也会让人觉得腻歪。

[ai] [faʊnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [hænd]

I found at length her splendid hand

我 成立 在 长度 她 灿烂 手

我终于找到了她那双漂亮的手。

([ɒv; əv] ['ʃeɪpli] ['fɪŋgəz]) [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .

(Of shapely fingers) most annoying .

(的 优美 手指) 最多 恼人的 .

（指手指形状优美）最令人讨厌。

[wen] [nekst] [aɪm] ['pleɪɪŋ] , [ai] [kən'fes]

When next I'm playing , I confess

什么时候 下一个 我是 玩耍 , 我 承认

下次我玩游戏的时候，我坦白

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ([ænd; ənd] [meɪ] [ai] [get] [hɜː(r); hə(r)] !)
I'd like a girl (and may I get her !)
ID 喜欢 一个 女孩 (和 可能 我 得到 她 !)

我想要个女孩（但愿我能如愿以偿！）

[huː] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ,
Who shows her hands a little less ,
WHO 演出 她 双手 一个 小的 较少的 ,

谁较少露出双手呢?

[ænd; ənd] [pleɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .
And plays her cards a little better .
和 演出 她 牌 一个 小的 更好的 .

而且她打牌的技巧也更胜一筹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 292]
[页 -]

[第292页]

[ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
A LAY OF LONDON .
一个 躺 的 伦敦 .

伦敦简史。

[əʊ] , ['lʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [θruː] ,
Oh , London is a pleasant place to live the whole year through ,
哦 , 伦敦 是 一个 令人愉快的 地方 到 居住 这 所有的 年 通过 ,

哦，伦敦真是一个适合全年居住的宜居城市。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] - [niːθ] [noʊ'vɛmbərz] [pɔːl] , [ɔː(r)] ['sʌmərz] [rer] [bluː] ,
I love it ' neath November's pall , or Summer's rarest blue ,
我 爱 它 - 下方 十一月的 灵柩 , 或者 夏季 最稀有 蓝色的 ,

我喜欢它在十一月的阴霾之下，或是夏日最稀有的蓝色之中。

[wen] ['liːfi] [pleɪnz] [tuː; tə] ['sɪti] [kɔːts] [stɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
When leafy planes to city courts still tell the tale of June ,
什么时候 绿叶 飞机 到 城市 法院 仍然 告诉 这 故事 的 六月 ,

当绿树成荫的飞机依然在诉说着六月的故事，驶向城市法院。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['həʊmli] [fɒg] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)] [æt; ət] [nuːn] .
Or when the homely fog brings out the lamplighter at noon .
或者 什么时候 这 家常的 多雾路段 带来 出去 这 点灯人 在 中午 .

或者当午间浓雾弥漫，引来点灯人时。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [taʊn] [ai] [ˌeɪ 'em] .
I thought to go away this year , and yet in town I am .
我 想法 到 去 离开 这 年 , 和 然而 在 镇 我 是 .

我原本打算今年出去走走，结果却待在了城里。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] [hiːθ] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ;
I have not been to Hampstead Heath , much less to Amsterdam ;
我 有 不是 到过 到 汉普斯特德 希思 , 很多 较少的 到 阿姆斯特丹 ;

我还没去过汉普斯特德荒野，更别提阿姆斯特丹了;

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'sɛmbərz] [hɪə(r)] [ə'gen] [ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] ,
And now December's here again I do not feel the loss ,
和 现在 十二月的 这里 再次 我 做 不是 感觉 这 损失 ,

现在十二月又来了，我却没有感到失落。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [aɪv] [nɒt] [biːn] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
Though all the summer I've not been four miles from Charing Cross .
尽管 全部 这 夏天 我已经 不是 到过 四 英里 从 查令 叉 .

虽然整个夏天我都没离开过查令十字街四英里远的地方。

- [twɒz] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [wɪd] ['gæðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
' Twas pleasant in the office when we'd gather in a bunch ,
- 那是 令人愉快的 在 这 办公室 什么时候 我们会 收集 在 一个 束 ,

我们聚在办公室的时候，气氛很愉快。

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] , ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪ] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
A social , dreamy sort of day , with lots of time for lunch .
一个 社会的 , 梦幻般的 种类 的 天 , 和 很多 的 时间 为了 午餐 .

轻松愉快的一天，有充足的时间享用午餐。

[haʊ] ['kɒmɜːs] [flægd] [sep'tembə(r)] [θruː] , [æt; ət] - , ['pɪntʃɪŋ] [leɪn] ,
How commerce flagged September through , at 90 , Pinching Lane ,
如何 商业 已标记 九月 通过 , 在 - , 捏 车道 ,

月份商业活动如何低迷？位于 Pinching Lane 90 号的

[tɪl] [brɒnzd] [ænd; ənd] [blʌf] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [treɪd] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] .
Till bronzed and bluff the chief returned , and trade revived again .
直到 古铜色 和 虚张声势 这 首席 返回 , 和 贸易 复活 再次 .

直到那位面色黝黑、虚张声势的首领归来，贸易才再次复苏。

[waɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ændəluːʒəz] [bʊlz] , [ɒv; əv] ['rɒki] - ['maʊntən] [beəz] ,
Why talk of Andalusia's bulls , of Rocky - Mountain bears ,
为什么 讲话 的 安达卢西亚的 公牛 , 的 洛基 - 山 熊 ,

为什么要谈论安达卢西亚的公牛，落基山脉的熊呢？

[ɒv; əv] [ti'rəuliən] ['ælpənstɒk] — [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] ['ælpən] [ʃer] ;
Of Tyrolean alpenstocks — though not of Alpen shares ;
的 蒂罗尔 登山杖 — 尽管 不是 的 阿尔卑斯山 分享 ;

蒂罗尔高山滑雪板——但不是阿尔卑斯山股份；

[ɒv; əv] ['siːsaɪd] [hɔːnt] [weə(r)] ['fæʃ(ə)n] [draɪvz] [wɪð] [ˊkɒrənitid] ['pænəlz] ,
Of seaside haunts where fashion drives with coronetted panels ,
的 海滨 闹鬼的地方 在哪里 时尚 驱动 和 冠冕 面板 ,

在海边那些时尚潮流引领的场所，装饰着冠状镶板，

[ɔː(r)]['braɪni] [nuk] , [wen] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][paɪps] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [fl'ænəlz] .
Or briny nooks , when all you need is pipes , and books , and flannels .
或者 咸的 角落 , 什么时候 全部 你 需要 是 管道 , 和 图书 , 和 法兰绒 .

或者，在那些充满咸味的角落里，你只需要烟斗、书籍和法兰绒衬衫。

[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊvz] , [ænd; ənd] - [kɔːts] , [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [paɪnz] ,
Of orange - groves , and cloister'd courts , of fountains , and of pines ,
的 橙子 - 小树林 , 和 - 法院 , 的 喷泉 , 和 的 松树 ,

橘子林、幽静的庭院、喷泉和松树，

[blæk] ['ʃædəʊz] [æt; ət] [huːz] [edʒ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn'tɒlərəbli] [ʃaɪnz] ,
Black shadows at whose edge the sun intolerably shines ,
黑色的 阴影 在 谁 边缘 这 太阳 无法容忍地 闪耀 ,

黑色的阴影边缘，阳光刺眼地照射着它们。

[ɒv; əv] ['tʌmbld] ['maʊntən] ['haɪts] , [laɪk] [weɪvz] [ɒn][sʌm; səm][taɪ'tænɪk] [siː] ,
Of tumbled mountain heights , like waves on some Titanic sea ,
的 翻滚 山 高度 , 喜欢 波浪 在 一些 泰坦尼克号 海 ,

连绵起伏的山峰，如同泰坦尼克号海面上的波浪，

[kɔːt] [baɪ][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][aɪs][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][fɪkst] [ɪ'tɜːnəli] .
Caught by an age of ice at once , and fix'd eternally .
捕捉 经过 一个 年龄 的 冰 在 一次 , 和 已修复 永恒 .

瞬间被冰封的时代所困，永远定格。

[ɒv; əv]['kwaɪət]['rɪvə(r)] - ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [freɪm] ,
Of quiet river - villages , which woods and waters frame ,
的 安静的 河 - 村庄 , 哪个 树林 和 水 框架 ,

宁静的河畔村庄，四周环绕着树林和河流，

[ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] ;
Lull'd in the lap of loveliness to the music of their name ;
平静下来 在 这 膝 的 可爱 到 这 音乐 的 他们的 姓名 ;

沉浸在美的怀抱中，聆听着他们名字的旋律；

[ɒv; əv] ['fæləʊ] - ['fiːldz] , [ɒv; əv] ['ʃeltəd] [fɑːrmz] , [ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ænd; ənd][ɒv; əv][mɪə(r)] :
Of fallow - fields , of sheltered farms , of moorland and of mere :
的 休耕 - 字段 , 的 避难所 农场 , 的 荒原 和 的 仅仅 :

休耕地、避风的农场、荒地和荒凉的：

[let] ['ʌðə(r)z] [rəʊm] — [ai] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [bj'uːtɪz] [hɪə(r)] .
Let others roam — I stay at home , and find their beauties here .
让 其他的 漫游 — 我 停留 在 家 , 和 寻找 他们的 美女 这里 .

让别人去四处游荡吧——我待在家里，在这里发现它们的美。

[nɒt] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɒn] ['lʌndən] [taʊn] [ɪn'kɒŋgruəsli] [smaɪlz] ,
Not when the sun on London town incongruously smiles ,
不是 什么时候 这 太阳 在 伦敦 镇 不协调地 微笑 ,

虽然伦敦城的阳光有时会显得有些不协调地微笑，但并非如此。

[ɒn][ðə; ði][njuːz] - [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvətaɪzəz] - [waɪlz] ;
On the news - boys , and the traffic , and the advertisers ' wiles ;
在 这 消息 - 男孩们 , 和 这 交通 , 和 这 广告商 - 诡计 ;

关于报童、交通和广告商的诡计；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['səʊlə(r)][ɔːb] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][mɑːk][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][taɪm] ,
But when the solar orb has ceased to mark the flight of time ,
但 什么时候 这 太阳的 球体 有 停止 到 标记 这 航班 的 时间 ,

但当太阳不再标志着时间的流逝时，

[ænd; ənd] [θriː] [jɑːrdz][ɒf] [ɪz] ['nʌθɪŋnəs] — [ɪn'defɪnət] , [sə'blaɪm] , —
And three yards off is nothingness — indefinite , sublime , —
和 三 码 离开 是 虚无 — 不定 , 升华 , —

而三码之外便是虚无——模糊不清，崇高无上——

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['tiːmɪŋ] [striːts] [iːtʃ] [səʊl][kæn; kən][get][ɪts] [ʃeə(r)] ,
Then in the City's teeming streets each soul can get its share ,
然后 在 这 城市的 繁盛 街道 每个 灵魂 能 得到 它是 分享 ,

然后，在城市熙熙攘攘的街道上，每个人都能得到属于自己的一份。

[ɪts] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][eə(r)] ,
Its concentrated essence of the high romance of air ,
它是 集中 本质 的 这 高的 浪漫 的 空气 ,

它浓缩了空气中高贵浪漫的精髓，

[huːz] ['klaʊdi] ['sɪmbəlz] [kiːts] [bɪ'held] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][dʒɒt][ðem; ðəm] [daʊn] ,
Whose cloudy symbols KEATS beheld , and yearn'd to jot them down ,
谁 多云 符号 济慈 观看 , 和 - 到 点 他们 向下 ,

济慈凝视着那些朦胧的象征符号，渴望将它们记录下来。

[bʌt; bət] ['enibɒdi] ['naʊədeɪz] [kæn; kən] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] .
But anybody nowadays can swallow them in town .
但 任何人 如今 能 吞 他们 在 镇 .

但现在城里任何人都能吃到它们。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [huː] , [feɪn][tuː; tə][draɪ][ðə; ði][teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [θrəʊt] ,
There are , who , fain to dry the tear , and soothe the choking throat ,
那里 是 , WHO , 欣然 到 干燥 这 撕 , 和 舒缓 这 窒息 喉 ,

有些人，渴望拭去泪水，抚慰哽咽的喉咙，

[wʊd] [bɜːn] [ðəʊz] ['təʊkənz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [ðæt] ['fɒndli] ['or] [ˌjuː 'es][fləʊt] ;
Would burn those tokens of the hearth that fondly o'er us float ;
会 烧伤 那些 代币 的 这 炉 那 深情地 超过 我们 漂浮 ;

愿将那些在我们头顶飘荡的、象征着炉火的物件烧毁；

[ðeɪ]	['kænɒt]	[treɪs]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[gluːm]	[iːtʃ]	['deɪnti]	['spaɪə(r)]	[ænd; ənd]	[wɜːl]	,
They	**cannot**	**trace**	**amid**	**the**	**gloom**	**each**	**dainty**	**spire**	**and**	**whorl**	**,**
他们	不能	痕迹	之中	这	愁云	每个	纤巧	尖塔	和	螺纹	,

在昏暗的光线下，他们无法辨认出每一处精致的尖顶和旋涡。

[bʌt; bət]	[sməʊk]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truː]	['poʊɪts]	[aɪ]	,	[ɪz]	['nevə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[kɜːl]	.
But	**smoke**	**,**	**to**	**the**	**true**	**poet's**	**eye**	**,**	**is**	**never**	**out**	**of**	**curl**	**.**
但	抽烟	,	到	这	真的	诗人的	眼睛	,	是	绝不	出去	的	卷曲	.

但在真正的诗人眼中，烟雾永远不会散去。

[ðə; ði]	[ˌsɑː'diːn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɔɪli]	[den]	,	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[tɪn]	,
The	**sardine**	**in**	**his**	**oily**	**den**	**,**	**his**	**little**	**house**	**of**	**tin**	**,**
这	沙丁鱼	在	他的	油腻的	丹	,	他的	小的	房子	的	锡	,

那条沙丁鱼住在它油腻的巢穴里，它那简陋的铁皮房子里，

['hedləs]	[ænd; ənd]	['hiːdləs]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[laɪz]	,	[nəʊ]	[muːv]	[ɒv; əv]	[teɪl]	[ɔː(r)]	[fɪn]	,
Headless	**and**	**heedless**	**there**	**he**	**lies**	**,**	**no**	**move**	**of**	**tail**	**or**	**fin**	**,**
无头	和	鲁莽	那里	他	谎言	,	不	移动	的	尾巴	或者	鳍	,

它无头无尾地躺在那里，尾巴和鳍都一动不动。

[jet]	[fʊl]	[æz; əz]	['bjuːtiəs]	,	[ai]	[wiːn]	,	[ðæt]	[prɛsd]	[ænd; ənd]	-	[fɪʃ]	,
Yet	**full**	**as**	**beauteous**	**,**	**I**	**ween**	**,**	**that**	**press'd**	**and**	**prison'd**	**fish**	**,**
然而	满的	作为	美丽的	,	我	温	,	那	按下	和	-	鱼	,

然而，我猜想，那被挤压囚禁的鱼儿，却依然美丽动人。

[æz; əz]	[wen]	[ɪn]	['sʌni]	['siːz]	[hiː; hi]	[swæm]	[ʌn'brəʊkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	.
As	**when**	**in**	**sunny**	**seas**	**he**	**swam**	**unbroken**	**to**	**the**	**dish**	**.**
作为	什么时候	在	阳光明媚	海域	他	游泳	未破	到	这	盘子	.

就像在阳光灿烂的大海上，他一路畅通无阻地游向盘子一样。

[ə; eɪ]	['juːnɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɑːsti]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['wɔːtəz]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	,
A	**unit**	**in**	**the**	**vasty**	**world**	**of**	**waters**	**far**	**away**	**,**
一个	单元	在	这	广阔	世界	的	水	远的	离开	,

遥远水域中的一个单位

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɔː(r)]	[teɪst]	[hɪz; ɪz]	['tuːθsəm]	[fɔːm]	,	[nɔː(r)]	[wɒtʃ]	[hɪz; ɪz]	['meri]	[pleɪ]	,
We	**could**	**nor**	**taste**	**his**	**toothsome**	**form**	**,**	**nor**	**watch**	**his**	**merry**	**play**	**,**
我们	可以	也不	品尝	他的	美味的	形式	,	也不	手表	他的	欢乐	玩	,

我们既无法品尝到他美味的肉体，也无法观看他快乐的嬉戏。

[bʌt; bət]	,	-	[ðʌs]	,	[tuː; tə]	['fænsiz]	[aɪ]	,	[hiː; hi]	[brɪŋz]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['siːz]	,
But	**,**	**prison'd**	**thus**	**,**	**to**	**fancy's**	**eye**	**,**	**he**	**brings**	**his**	**native**	**seas**	**,**
但	,	-	因此	,	到	精致的	眼睛	,	他	带来	他的	本国的	海域	,

但是，被囚禁于此，在想象的眼中，他带来了故乡的海洋。

[ðə; ði]	['ɒlɪv]	-	[grəʊvz]	[ɒv; əv]	['sʌðən]	[frɑːns]	—	[pə'tʃɑːns]	[ðə; ði]	[ˌpɪrə'niːz]	.
The	**olive**	**-**	**groves**	**of**	**Southern**	**France**	**—**	**perchance**	**the**	**Pyrenees**	**.**
这	橄榄	-	小树林	的	南方	法国	—	或许	这	比利牛斯山脉	.

法国南部的橄榄树林——或许是比利牛斯山脉。

[ðə; ði]	[braʊn]	[seɪlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃɪŋ]	-	[bəʊts]	,	[ðə; ði]	[laɪð]	[siː]	-	-	[kruː]	,
The	**brown**	**sails**	**of**	**the**	**fishing**	**-**	**boats**	**,**	**the**	**lithe**	**sea**	**-**	**season'd**	**crew**	**,**
这	棕色的	帆	的	这	钓鱼	-	船	,	这	轻盈	海	-	-	全体人员	,

渔船棕色的风帆，身姿矫健、经验丰富的船员，

[ðə; ði]	[spreɪ]	[ðæt]	[ʃeɪks]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[ɒf]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['briːzi]	[bluː]	,
The	**spray**	**that**	**shakes**	**the**	**sunlight**	**off**	**beneath**	**the**	**breezy**	**blue**	**,**
这	喷	那	奶昔	这	阳光	离开	下面	这	微风	蓝色的	,

阳光洒落在微风拂过的蓝天下，水花四溅。

[ðə; ði]	['netɪd]	[hɔːd]	[ðæt]	[ʃeɪmz]	[ðə; ði]	[lait]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[rɪ'fʌldʒənt]	[ʃiːn]	—
The	**netted**	**horde**	**that**	**shames**	**the**	**light**	**with**	**their**	**refulgent**	**sheen**	**—**
这	网	部落	那	耻辱	这	光	和	他们的	光辉	光泽	—

那群被网住的生物，以其耀眼的光芒羞辱了光明——

[sʌtʃ] [tʃɑːm] [ðə; ði] [ɡɒdz] [huː] [dwel] [ɒn] [haɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˌsɑː'diːn] .
Such charm the gods who dwell on high have given the chill sardine .
这样的 魅力 这 神 WHO 住 在 高的 有 给定 这 寒意 沙丁鱼 .

如此迷人的魅力，连高高在上的神明都赋予了寒冷的沙丁鱼。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [lɒŋ] [liːɡz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɔmpæktid] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
So when we find long leagues of smoke compacted in the air ,
所以 什么时候 我们 寻找 长的 联赛 的 抽烟 压实 在 这 空气 ，

所以，当我们发现空气中弥漫着大片浓密的烟雾时，

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [pɑːt] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [sweə(r)] ,
' Tis not the philosophic part to murmur or to swear ,
- 的 不是 这 哲学 部分 到 低语 或者 到 发誓 ，

哲学思考的目的不在于抱怨或咒骂，

[bʌt; bət] ['peɪʃntli] [ʌn'rævəlɪŋ] , [ðə; ði] [θredz] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)] ,
But patiently unravelling , the threads will soon appear ,
但 耐心 解开 ， 这 线程 将要 很快 出现 ，

但只要耐心解开，这些线索终会显现出来。

[ɪn] ['kɒtɪdʒ] [hɑːrθs] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['mɪsti] ['wʊdlənd] [sɪə] .
In cottage hearths , and burning weeds , and misty woodland sere .
在 小屋 壁炉 ， 和 燃烧 杂草 ， 和 蒙蒙 林地 塞雷 .

在农舍的炉火旁，燃烧的杂草旁，以及雾气弥漫的林地枯萎处。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['feɪdɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [west] [wɪð] ['sʌnˌsɛts] [ɡləʊ] [ɪz] [braɪt] ,
The day is fading , all the West with sunset's glow is bright ,
这 天 是 褪色 ，全部 这 西方 和 日落 辉光 是 明亮的 ，

白昼渐短，夕阳的余晖洒满西方，一片明亮。

[ænd; ənd] ['aɪlənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [fləʊt] [ɪn] [depθs] [ɒv; əv] ['emərəld] [lait] ,
And island clouds of crimson float in depths of emerald light ,
和 岛 云 的 赤红 漂浮 在 深度 的 翠 光 ，

岛屿上，绯红色的云朵漂浮在翡翠般的光芒深处。

[laɪk] ['sɝklz] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪpld] [leɪk] [ðə; ði] [tɪnts] [spred] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Like circles on a rippled lake the tints spread up the sky ,
喜欢 界 在 一个 涟漪 湖 这 色调 传播 向上 这 天空 ，

如同波光粼粼的湖面上泛起的涟漪，色彩逐渐蔓延至天空。

[tɪl] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ʃeɪd] , [ðeɪ] [tʌtʃ] [naɪts] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [daɪ] .
Till , mingling with the purple shade , they touch night's shore , and die .
直到 ， 混杂 和 这 紫色的 阴影 ， 他们 触碰 夜晚 支撑 ， 和 死 .

直到它们与紫色的阴影交融，触及夜的彼岸，然后死去。

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] , ['nɪəli] [beə(r)] , [spred] ['or] [ðə; ði] [red] - - [hɪl] ,
Down where the beech - trees , nearly bare , spread o'er the red - leaf'd hill ,
向下 在哪里 这 山毛榉 - 树木 ， 几乎 裸 ， 传播 超过 这 红色的 - - 爬坡道 ，

山坡下，光秃秃的山毛榉树蔓延开来，覆盖着红叶覆盖的山坡。

[weə(r)] [jet] [leɪt] - ['lɪŋɡərərz] ['pætə(r)] [daʊn] , [ɔːl'ðəʊ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [stɪl] ,
Where yet late - lingerers patter down , altho ' the wind is still ,
在哪里 然而 晚的 - 徘徊者 语调 向下 ， 虽然 - 这 风 是 仍然 ，

尽管风已停歇，但仍有迟到的人们踱步而下。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [sməʊk] [klaim] ['θɪnli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [blæk] - [boʊld] [triːz] ,
The cottage smoke climbs thinly up , and shades the black - boled trees ,
这 小屋 抽烟 攀登 薄薄的 向上 ， 和 色调 这 黑色的 - 博莱德 树木 ，

小屋的炊烟袅袅升起，遮蔽了黑树干。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['sʌmə(r)] ['siːz] .
And hangs upon the misty air as blue as summer seas .
和 悬挂 之上 这 蒙蒙 空气 作为 蓝色的 作为 夏天 海域 .

它笼罩在如夏日海洋般湛蓝的薄雾之中。

- [tɪz] [ðɪs] , [ɪn]['ʌðə(r)] [gaɪz] , [ðæt] [ræps] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['sɒmbə(r)][pɔːl] ,

' Tis this , in other guise , that wraps the town in sombre pall ,

- 的 这 , 在 其他 伪装 , 那 卷饼 这 镇 在 阴沉 灵柩 ,

正是这件事，以另一种形式，给这座小镇笼罩上了阴郁的气氛。

[waɪl] [laɪk] [tuː] ['endləs] ['fjuːnərəlz][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['træfɪk] [krɔːl] ,

While like two endless funerals the lines of traffic crawl ,

尽管 喜欢 二 无尽的 葬礼 这 线条 的 交通 爬行 ,

车流如同两场永无止境的葬礼般缓慢行进。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['veɪgnəs] [weə(r)] [fləʊz] [ðə; ði] ['tɜːbɪd] [striːm]

And from the abysmal vagueness where flows the turbid stream

和 从 这 极其糟糕 模糊性 在哪里 流量 这 混浊 溪流

从那深不见底的朦胧之中，涌出浑浊的溪流

[laɪk] - ['naɪtmeəz] [nei] , [ðə; ði] [s'tiːməz] ['hɔːsli] [skriːm] .

Like madden'd nightmares neighing , the steamers hoarsely scream .

喜欢 - 噩梦 嘶鸣 , 这 蒸汽船 沙哑地 尖叫 .

汽船发出嘶哑的尖叫声，如同疯狂的噩梦在嘶鸣。

[ðə; ði]['ærəb] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːts] [friː] , [ðə; ði]['mærɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [grɒg] ,

The Arab yearns for deserts free , the mariner for grog ,

这 阿拉伯 渴望 为了 沙漠 自由的 , 这 水手 为了 格罗格酒 ,

阿拉伯人渴望自由的沙漠，水手渴望美酒。

[ðə; ði] - - ['lædi] [tredz] [ðə; ði] [hiːθ] , [ðə; ði] ['krɒpi] [trɒts] [ðə; ði][bɒg] ;

The hielan ' laddie treads the heath , the croppy trots the bog ;

这 - - 小伙子 踏板 这 希思 , 这 克罗皮 小跑 这 沼泽 ;

高地小伙子踏着荒原，牧羊人小跑着穿过沼泽；

[ðə; ði]['swɪtsər] [bəʊsts] [hɪz; ɪz] ['ævəlɑːnʃ] , [ðə; ði]['eskɪməʊ][hɪz; ɪz][dɒg] ,

The Switzer boasts his avalanche , the Eskimo his dog ,

这 斯威策 吹嘘 他的 雪崩 , 这 爱斯基摩人 他的 狗 ,

瑞士人炫耀他的雪崩，爱斯基摩人炫耀他的狗。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɒg] .

But only London in the world , can show a London fog .

但 仅有的 伦敦 在 这 世界 , 能 展示 一个 伦敦 多雾路段 .

但世界上只有伦敦才能展现出伦敦雾。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃɪlɪŋzwɜːθ] .

A WONDERFUL SHILLINGSWORTH .

一个 精彩的 希林斯沃思 .

一枚价值连城的先令。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

My Dear Mr . Punch ,

我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

— [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [pə'petʃuəl] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

— Fresh from the country (which has been my perpetual residence for the

— 新鲜的 从 这 国家 (哪个 有 到过 我的 永久 住宅 为了 这

[lɑːst] ['twenti] [j'iəz]) ,

last twenty years) ,

最后的 二十 年) ,

——刚从乡下回来（过去二十年来，乡下一直是我的居住地），

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

I came to London , a few days ago ,

我 来了 到 伦敦 , 一个 很少 天 前 ,

我几天前来到伦敦。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðæt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv]
to visit an establishment which seemed to me to represent that delight of
到 访问 一个 建立 哪个 似乎 到 我 到 代表 那 喜 的
[maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
my childhood ,
我的 童年 ,

去拜访一家在我看来代表着我童年快乐的店，

[ðə; ði] [ˌpɒliˈteknɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [ˈpɛpərz] [ɡəʊst] , [ænd; ənd] [ɡlɑːs] -
the Polytechnic Institution , in the time of Professor PEPPER's Ghost , and glass -
这 理工学院 机构 , 在 这 时间 的 教授 胡椒 鬼 , 和 玻璃 -
[ˈbləʊɪŋ] [baɪ] [məˈʃiːnəri] .
blowing by machinery .
吹 经过 机械 .

在佩珀教授的幽灵出现之前，理工学院就已经开始使用机器吹制玻璃了。

[ai] [niːd] [ˈskeəsli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkweəriəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
I need scarcely say that the Royal Aquarium was the attraction ,
我 需要 几乎 说 那 这 皇家 水族馆 曾是 这 景点 ,

皇家水族馆无疑是最大的亮点，这一点几乎无需赘言。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈentrəns] [fiː] [ai][ɪˈmædʒɪnd] [wʊd] [prəˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ˈɔːlməʊst] [ˈendləs]
where a shilling entrance fee I imagined would procure for me almost endless
在哪里 一个 先令 入口 费用 我 想象 会 采购 为了 我 几乎 无尽的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

我原以为只需支付一先令的入场费，就能获得近乎无尽的乐趣。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [ˈprəʊɡræm] — [haʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [æt; ət] -
I had seen the appetising programme — how the doors were opened at 10
我 有 已见 这 令人垂涎的 程序 — 如何 这 门 是 打开 在 -
[ə; eɪ] . [em] . ,
A . M . ,
一个 . M . ,

我之前看过那个很吸引人的活动安排——上午10点开门，

[tuː; tə] [kləʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] — [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈnɒvəltiz] [fʊl] [ɒv; əv]
to close a good thirteen hours later — after a round of novelties full of
到 关闭 一个 好的 十三 小时 之后 — 后 一个 圆形的 的 新奇 满的 的
[ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [saɪt] - [sɪə(r)] ,
interest to a provincial sight - seer ,
兴趣 到 一个 省级 视线 - 先知 ,

十三小时后才关门——期间上演了一连串令外地游客兴致盎然的新奇节目。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌndənə(r)] .
to say nothing of a Londoner .
到 说 没有什么 的 一个 伦敦人 .

更何况还是个伦敦人。

[ai] [ˈentəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] " [ɒn] .
I entered and found the Variety Entertainment was " on .
我 进入 和 成立 这 种类 娱乐 曾是 " 在 .

我进去后发现综艺娱乐节目正在播出。

" [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
" I was about to walk into an enclosure ,
" 我 曾是 关于 到 走 进入 一个 外壳 ,

我当时正要走进一个围栏，

[ænd; ənd] [siːt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv]
and seat myself in a first - rate position for witnessing the gambols of
和 座位 我 在 一个 第一的 - 速度 位置 为了 见证 这 嬉戏 的
[sʌm; səm] ['tæləntɪd] [wʊlvz] ,
some talented wolves ,
一些 才华横溢 狼 ，

然后我找了个绝佳的位置坐下，准备观看几只才华横溢的狼嬉戏玩耍。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] ['peɪmənt] .
when I was informed that I could not do this without extra payment .
什么时候 我 曾是 知情的 那 我 可以 不是 做 这 没有 额外的 支付 .

当我被告知不额外付费就不能这样做时。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] " [bæŋ] " [æn; ən]['ekstrə] ['sɪkspəns] ([tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'spendɪd])
Unwilling to " bang " an extra sixpence (two had already been expended)
不情愿 到 " 砰 " 一个 额外的 六便士 （ 二 有 已经 到过 已支出 ）

不愿再多花六便士（已经花了两个便士）

[ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət] ([ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə]
I tried to find a gratuitous coign of vantage , but (I am sorry to
我 尝试 到 寻找 一个 无偿的 中心 的 优势 ， 但 （ 我 是 对不起 到
[ˌeɪ diː 'diː]) [ˌʌnsək'sesfəli] .
add) unsuccessfully .
添加 ） 不成功 .

我试图寻找一个有利的观察角度，但（很遗憾地）没有成功。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
But I was not to be disheartened .
但 我 曾是 不是 到 是 沮丧 .

但我并没有气馁。

[kʊd; kəd][ai][nɒt] [siː] " ['kenədi] , [kɪŋ] ['lɑːftə(r)] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [ɔː(r)] " [ə; eɪ]
Could I not see " KENNEDY , King Laughter - Maker of the World , " or " a
可以 我 不是 看 " 肯尼迪 ， 国王 笑声 - 制造商 的 这 世界 ， " 或者 " 一个
[grænd] ['bɪliəd] [mætʃ] ,
Grand Billiard Match ,
盛大 台球 匹配 ，

我难道看不到"肯尼迪，世界笑星"或"一场盛大的台球比赛"吗?

" [ɔː(r)] ([mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [stɪl]) " [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [fliːz] " ?
" or (more interesting still) " the Performing Fleas " ?
" 或者 （ 更多的 有趣的 仍然 ） " 这 表演 跳蚤 " ?

或者（更有意思的是）"表演跳蚤"?

[jes] , [ɪn'diːd] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] [ɪk'spendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mesmərɪst] ,
Yes , indeed I could , but only by expending a shilling on the Mesmerist ,
是的 ， 的确 我 可以 ， 但 仅有的 经过 支出 一个 先令 在 这 催眠师 ，

是的，我确实可以，但前提是我要花一先令请催眠师来做这件事。

[ə; eɪ][laɪk] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪliəd] [mætʃ] .
a like sum for the Billiard Match .
一个 喜欢 和 为了 这 台球 匹配 .

台球比赛的奖金数额相同。

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɒn][ðə; ði] ['keəfəli] - [treɪnd] ['hɒpəz] .
and sixpence on the carefully - trained hoppers .
和 六便士 在 这 小心 - 受过训练 料斗 .

精心训练的漏斗车每辆收费六便士。

['siːɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstɪk] ['mjuəriəl] " [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Seeing that " the Wonderful and Beautiful Mystic MURIEL " was in the building ,
看到 那 " 这 精彩的 和 美丽的 神秘 穆里尔 " 曾是 在 这 建筑 ,
[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
I attempted to interview her ,
我 尝试过 到 面试 她 ,

看到"神奇美丽的神秘女巫穆里尔"就在这栋楼里，我便尝试采访她。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][hɑːf] -
but was stopped at the door by a demand for the fifth of half -
但 曾是 停止 在 这 门 经过 一个 要求 为了 这 第五 的 一半 -
[ə; eɪ] - [kraʊn] .
a - crown .
一个 - 王冠 .

但门口有人要求支付五分之一克朗，便拦住了他。

[ə; eɪ][laɪk] [sʌm] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [ai]
A like sum stood as a barrier between me and an entertainment that I
一个 喜欢 和 站立 作为 一个 障碍 之间 我 和 一个 娱乐 那 我
[wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz] " [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn]
was told was " described by Mr . RIDER HAGGARD in his well - known
曾是 讲述 曾是 " 描述 经过 先生 . 骑士 枯槁 在 他的 出色地 - 已知
[rəʊ'mæns] ,
romance ,
浪漫 ,

一笔数额不小的费用横亘在我与一场娱乐活动之间，据说这场娱乐活动是"莱德·哈格德先生在他著名的浪漫小说中描述过的"。

[kɔːld] [ʃiː; ʃi] .
called She .
称为 她 .

她叫她。

" ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['baʊə(r)] - [laɪk] ['kænvəs] [ɪ'rekʃn] ,
" Passing by a small bower - like canvas erection ,
" 通过 经过 一个 小的 凉亭 - 喜欢 帆布 勃起 ,

路过一个类似凉亭的小型帆布搭建结构时，

[ai][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][kʌ'stəʊdiən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði][məʊst]
I was attracted by the declaration of its custodian that it was " the most
我 曾是 吸引 经过 这 宣言 的 它是 保管人 那 它 曾是 " 这 最多
['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
wonderful sight in the world ,
精彩的 视线 在 这 世界 ,

我被它的保管人所说的"这是世界上最美妙的景象"所吸引，

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [meɪd] , [hiː; hi] [sed] , " [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
" a statement he made , he said , " without fear of contradiction .
" 一个 陈述 他 制成 , 他 说 , " 没有 害怕 的 矛盾 .

他说，他发表的声明"无所畏惧，不容置疑"。

" [bʌt; bət] " [iːvz] ['gɑːd(ə)n] " ([æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['baʊə(r)] - [laɪk] ['kænvəs] [ɪ'rekʃn] [wɒz; wəz] [kɔːld])
" But " Eve's Garden " (as the small bower - like canvas erection was called)
" 但 " 夏娃的 花园 " (作为 这 小的 凉亭 - 喜欢 帆布 勃起 曾是 称为)
[wɒz; wəz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spend][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋli] - [prə'djuːst] [bʌt; bət]
was inaccessible to those who did not expend the grudgingly - produced but
曾是 无法进入 到 那些 WHO 做过 不是 花费 这 勉强 - 生产 但
['nesəsəri] ['sɪkspəns] .
necessary sixpence .
必要的 六便士 .

"但是，'夏娃的花园'（这个小型凉亭状帆布搭建物被称为'夏娃的花园'）对于那些不肯花掉那令人不情愿地产生但却必不可少的六便士的人来说是无法进入的。

['fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ai] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɛkˌwɪθ] ['fæməli] [pə'fɔːmənsɪz] ,

Foiled in this direction , I fain would have visited the celebrated Beckwith Family performances ,

挫败 在 这 方向 , 我 欣然 会 有 到访 这 著名 贝克威斯 家庭 表演 ,

如果这条路走不通，我真想去欣赏一下著名的贝克威斯家族的演出。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

but was prevented by finding that a shilling was the only passport to admission ,

但 曾是 阻止 经过 寻找 那 一个 先令 曾是 这 仅有的 护照 到 入学 ,

但却发现只有一先令才能进入，从而阻止了他。

[ən'les] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wen] [ðə; ði] ['mɒdɪfaɪd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

unless I happened to be a child , when the modified charge of sixpence would be deemed sufficient .

除非 我 发生 到 是 一个 孩子 , 什么时候 这 修改的 收费 的 六便士 会 是 被认为 充足的 .

除非我碰巧是个孩子，那样的话，修改后的六便士收费就足够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɔːlməʊst] [friː] (['əʊnli] [ə; eɪ] ['peni] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd]) , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [saɪt] - ['testə(r)] ,

There was , however , one entertainment almost free (only a penny was charged) , an automatic sight - tester ,

那里 曾是 , 然而 , 一 娱乐 几乎 自由的 (仅有的 一个 一分钱 曾是 带电) , 一个 自动的 视线 - 测试员 ,

不过，有一项娱乐活动几乎是免费的（只收取一便士），那就是自动视力测试仪。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

which pleased me greatly .

哪个 高兴 我 非常 .

这让我非常高兴。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [slɒt] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['ped(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ,

By putting a copper in the slot , pressing a pedal , and turning a handle ,

经过 推杆 一个 铜 在 这 投币口 , 紧迫 一个 踏板 , 和 转弯 一个 处理 ,

将铜片放入槽中，踩下踏板，然后转动把手，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] , ['lɪtərəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I learned that anyone could discover , literally at a glance , the condition of his eyes .

我 学习 那 任何人 可以 发现 , 字面上地 在 一个 瞥一眼 , 这 状况 的 他的 眼睛 .

我了解到，任何人只需一眼就能发现自己的眼睛状况。

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪs'bɜːs] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [beə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spendɪd] ,

Had I not made up my mind to disburse nothing further than the bare shilling I had already expended ,

有 我 不是 制成 向上 我的 头脑 到 支付 没有什么 更远 比 这 裸 先令 我 有 已经 已支出 ,

如果我没有下定决心不再花掉除了已经花掉的那区区一先令之外的任何东西，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [æsə'teind] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'gretfl]
I should certainly have ascertained if the time had arrived for my regretful
我 应该 当然 有 已确定 如果 这 时间 有 到达的 为了 我的 遗憾
[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪntʃ] - [nəʊz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] .
assumption of a pinch - nose or a pair of spectacles .
假设 的 一个 捏 - 鼻子 或者 一个 一对 的 眼镜 .

我本应该弄清楚，我是否该后悔地戴上假鼻子或眼镜了。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['luːzɪŋ] [hɑːt] , [wen] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn] " [ðə; ði] [waɪt]
I was now losing heart , when , to my great joy , I came upon " the White
我 曾是 现在 输 心 , 什么时候 , 到 我的 伟大的 喜悦 , 我 来了 之上 " 这 白色的
[ˌkæŋgə'ruː] ,
Kangaroo ,
袋鼠 ,

我当时正感到灰心丧气，这时，令我欣喜若狂的是，我遇到了"白袋鼠"。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['dʒækæs] , & [siː] . , " [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] " [friː]
the Laughing Jackasses , & c . , " all of which were to be seen " free
这 笑 蠢驴 , & c . , " 全部 的 哪个 是 到 是 已见 " 自由的
['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
gratis and for nothing .
免费 和 为了 没有什么 .

笑驴乐队等等，"所有这些都是免费观看的，无需任何费用。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
" It is right , however ,
" 它 是 正确的 , 然而 ,

"然而，这是正确的，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] " [ðə; ði] [waɪt]
that I should add that I found some difficulty in distinguishing " the White
那 我 应该 添加 那 我 成立 一些 困难 在 区别 " 这 白色的
[ˌkæŋgə'ruː] " [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['dʒækæs] ,
Kangaroo " from " the Laughing Jackasses ,
袋鼠 " 从 " 这 笑 蠢驴 ,

我还要补充一点，我发现很难区分"白袋鼠"和"笑驴"。

" [ænd; ənd] [bəuθ] [frɒm; frəm] " & [siː] . " [ai] [naʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪs] .
" and both from " & c . " I now made for Mlle .
" 和 两个都 从 " & c . " 我 现在 制成 为了 小姐 .

并且都来自"&c"。我现在为小姐制作。

['pɔːləz] ['krɔkədailz] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ə'gen] , [ə'læs] !
PAULA's Crocodiles , but here , again , alas !
保拉的 鳄鱼 , 但 这里 , 再次 , 唉 !

保拉的鳄鱼，但唉，又来了！

[ai][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
I was doomed to disappointment .
我 曾是 注定失败 到 失望 .

我注定要失望。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['reptaɪl] - [haʊs] ,
As I approached the Reptile - House ,
作为 我 接近 这 爬虫 - 房子 ,

当我走近爬行动物馆时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)] [deɪm] [wɒz; wəz] [dis'pɔ:t] [hɜː'self] ([nəʊ] [daʊt]) [ə'mʌŋst] " ['ɪndiən] ['paɪ,θɔnz]
in which the fair dame was disporting herself (no doubt) amongst " Indian Pythons
在 哪个 这 公平的 贵妇人 曾是 体育运动 她自己 (不 怀疑) 在 " 印度 Python
[ænd; ənd]['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] ,
and Boa Constrictors ,
和 蟒蛇 收缩者 ,

毫无疑问，这位美丽的女士当时正在“印度蟒蛇和蚺蛇”之间嬉戏玩耍。

" [ai][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['ledʒənd] , " [əd'mɪʃ(ə)n] , ['sɪkspəns] .
" I was warned off by the legend , " Admission , Sixpence .
" 我 曾是 警告 离开 经过 这 传奇 , " 入学 , 六便士 .

“我曾被一句谚语警告过：‘入场费，六便士。’

" [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ə'kweəriəm] ,
" It was then I remembered that , after all , I was in an Aquarium ,
" 它 曾是 然后 我 记得 那 , 后 全部 , 我 曾是 在 一个 水族馆 ,

“那时我才想起来，我毕竟是在一个水族馆里。”

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] .
and , consequently , had no right to expect anything but fish .
和 , 最后 , 有 不 正确的 到 预计 任何事物 但 鱼 .

因此，他们除了鱼以外，别无所求。

[səʊ][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][tæŋks] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
So I approached the tanks , and , to my great delight ,
所以 我 接近 这 坦克 , 和 , 到 我的 伟大的 喜 ,

于是我走近坦克，令我欣喜若狂的是，

[faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['fləʊtɪŋ] ['bɒdɪz] , [ðæt] [ai][,eɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][mʌst; məst]
found in one of them some floating bodies , that I am almost sure must
成立 在 一 的 他们 一些 漂浮的 身体 , 那 我 是 几乎 当然 必须
[hæv; həv] [biːn] ['herɪŋz] .
have been herrings .
有 到过 鲱鱼 .

在其中一个容器里发现了一些漂浮的物体，我几乎可以肯定那一定是鲱鱼。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['grætɪfaɪd][maɪ][,kjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] , [ai]
Having thus gratified my curiosity for the strange and the curious , I
拥有 因此 满意 我的 好奇心 为了 这 奇怪的 和 这 好奇的 , 我
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

满足了我对奇异事物的好奇心后，我便返回了。

[wel] ['sætɪsfaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ai] ['pɜːpəs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv]
well satisfied , to the country , where I purpose remaining a further term of
出色地 使满意 , 到 这 国家 , 在哪里 我 目的 其余的 一个 更远 学期 的
[nekst] ['twenti] [j'iəz] .
next twenty years .
下一个 二十 年 .

我对这个国家非常满意，我打算在这里再待二十年。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [bɪ'liːv] [,em 'iː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
In the meanwhile , believe me , Dear Mr . Punch ,
在 这 同时 , 相信 我 , 亲爱的 先生 . 冲床 ,

与此同时，请相信我，亲爱的潘趣先生。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] , [wʌn] ['iːzəli] [pliːzd] .
Yours sincerely , ONE EASILY PLEASED .
此致 真挚地 , 一 容易地 高兴 .

此致，敬礼！一位容易满足的人。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg] . — " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][roʊl] (['fɔːlstɑːf]) , [ɪn] ['vɜːrdiz] [njuː] ['kɒmɪk] ['ɒprə] [ɪz]
Something very big . — " The principal rôle (Falstaff) , in VERDI's new comic Opera is
某物 非常 大的 . — " 这 主要的 角色 (福斯塔夫) , 在 威尔第的 新的 漫画 歌剧 是
['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ,
amplified and enlarged ,
放大 和 放大 ,

一件非常重要的事。——“在威尔第的新喜歌剧中，主角（法尔斯塔夫）的戏份被放大和扩展了，

" [raɪts] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] ,
" writes a special Correspondent to The Standard ,
" 写 一个 特别的 通讯员 到 这 标准 ,

《标准报》特约记者写道：

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlstɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪz] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meri] [waɪvz]) [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" from the Falstaff of the other plays (besides the Merry Wives) in which he
" 从 这 福斯塔夫 的 这 其他 演出 (除了 这 欢乐 妻子们) 在 哪个 他
[teɪks] [ə; eɪ] [pɑːt] . "
takes a part . "
需要 一个 部分 . "

“来自他参演的其他戏剧（除了《风流娘儿们》之外）中的福斯塔夫。”

" [teɪks] [ə; eɪ] [pɑːt] !
" Takes a part !
" 需要 一个 部分 !

参与其中！

" [gʊd] ['hevənz] ! ['fɔːlstɑːf] " ['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] " [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
" Good Heavens ! Falstaff " amplified and enlarged " will be something more than
" 好的 天 ! 福斯塔夫 " 放大 和 放大 " 将要 是 某物 更多的 比
[ə; eɪ] [pɑːt] .
a part .
一个 部分 .

“我的天哪！福斯塔夫‘放大和扩展’将不仅仅是其中的一部分。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , " [ə; eɪ] [pɑːt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] .
It will be that mathematical impossibility , " a part greater than the whole .
它 将要 是 那 数学 不可能 , " 一个 部分 更大的 比 这 所有的 .

这将是数学上的不可能，“部分大于整体”。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [lait] ['ɒprə] .
" Surely , with such a rôle in it , this can't be a light Opera .
" 一定 , 和 这样的 一个 角色 在 它 , 这 不能 是 一个 光 歌剧 .

“有这样的角色出演，这肯定不是轻歌剧。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 293]
[页 -]

[第293页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

['gəʊldən] [belz] , [rʌŋ] [baɪ] [diːn] [ænd; ənd] [sʌn] , — [kwaɪt] [ə'prəʊpriətli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ðɪs] , —
Golden Bells , rung by DEAN AND SON , — quite appropriately ecclesiastical this , —
金的 钟声 , 梯子 经过 院长 和 儿子 , — 相当 适当 教会的 这 , —
[ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [deɪ] ,
and edited by Mrs . ELIZABETH DAY ,
和 编辑 经过 太太 . 伊丽莎白 天 ,

《金钟》，由迪恩父子敲响——这名字颇具宗教意味——由伊丽莎白·戴夫人编辑，

[wɪl] [rɪŋ] [fɔːθ] [piːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
will ring forth peals of delight in the nursery ,
将要 戒指 前进 果皮 的 喜 在 这 苗圃 ,

将在育婴室里响起欢快的铃声，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .
it being the Christmas number of The Little One's Own Paper .
它 存在 这 圣诞节 数字 的 这 小的 一个人的 自己的 纸 .

这是《小朋友自己的报纸》的圣诞特刊。

- ['krɪsməs] ['ænjuəl] , [baɪ] ['wɔːltə] ['bezənt] , [beəz] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
Arrowsmith's Christmas Annual , by WALTER BESANT , bears the cheerful and
- 圣诞节 年度的 , 经过 沃尔特 贝桑特 , 熊 这 快乐 和
['siːznəbl] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk] .
seasonable title of " The Demoniac .
及时 标题 的 " 这 恶魔 .

沃尔特·贝桑特 (WALTER BESANT) 的《阿罗史密斯圣诞年鉴》有着欢快而应景的标题“恶魔”。

" ['mɪstə(r)] . [-] [fɔː(r)] [red] ['naɪtkæp] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ]
" Mr . HYNE's Four Red Nightcaps is somewhat in the style of Three Men in a
" 先生 . 海恩斯 四 红色的 睡前小酌 是 有些 在 这 风格 的 三 男人 在 一个
[bəʊt] ,
Boat ,
船 ,

海恩先生的《四杯红色睡帽》在风格上与《三个男人一艘船》有些相似。

['əʊnli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " [fɔː(r)] [men] [ɪn][ə; eɪ] [jɒt] .
only there are " Four men in a Yacht .
仅有的 那里 是 " 四 男人 在 一个 游艇 .

只有“游艇上的四个男人”。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɡəziːnz] [hæv; həv][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðiːz] .
" Most of the Magazines have their special numbers of these .
" 最多 的 这 杂志 有 他们的 特别的 数字 的 这些 .

“大多数杂志都有自己的特刊。”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːrpərz] , [ðə; ði] ['sentʃəri] , [ɑː(r); ə(r)][ɡɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ]
The English Illustrated Harper's , The Century , are got up with the most charming
这 英语 插图 哈珀斯 , 这 世纪 , 是 得到 向上 和 这 最多 迷人
[ɪˌlʌs'treʃən] .
illustrations .
插图 .

英文插图版《哈珀斯杂志》和《世纪杂志》都配有最迷人的插图。

[ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , — [səʊ] [laɪk]
The Gentlewoman has her first Christmas Number , and , — so like
这 淑女 有 她 第一的 圣诞节 数字 , 和 , — 所以 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] ! — [ə; eɪ] ['kʌləd] ['sætɪn]['pɪktʃə(r)] !
her ! — a coloured satin picture !
她 ! — 一个 有色 缎 图片 !

这位淑女首次亮相圣诞节目，而且——真像她本人！——还配上了一幅彩色缎面画作！

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [wɜːld] [hæz; həz] [tuː] [ɡʊd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪmɪŋ] .
The Pictorial World has two good pictures for framing .
这 画报 世界 有 二 好的 图片 为了 框架 .

《图画世界》杂志上有两张适合装裱的好图片。

[ðə; ði]['bærən] [lɪkɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔslɪn] ['sɪəriːz] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ɜːl] ['hɒdʒs(ə)n] ,
The Baron liketh much the latest contribution to the Rosslyn Series , edited by Earl HODGSON ,
这 男爵 像 很多 这 最新的 贡献 到 这 罗斯林 系列 , 编辑 经过 伯爵 霍奇森 ,

男爵非常喜欢由霍奇森伯爵编辑的罗斯林系列丛书的最新作品。

[huː] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] , [æz; əz][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [ðɪs] [ɜːl] [ɪn] [brɛts] ['pɪərɪdʒ] .
who is of the Peerage of Parnassus , as you won't find this Earl in Brett's Peerage .
WHO 是 的 这 贵族 的 帕纳索斯山 , 作为 你 惯于 寻找 这 伯爵 在 布雷特的 贵族 .

他是帕纳索斯贵族的一员，因为你不会在布雷特贵族名录中找到这位伯爵。

[ðə; ði]['bærən] [kən'grætʃəleɪts] [ðə; ði] [ɜːl] ,
The Baron congratulates the Earl ,
这 男爵 恭喜 这 伯爵 ,

男爵向伯爵表示祝贺。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [sent] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [l'ɔːɹəlz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ['hɛriz] ['pɒlək] .
and has also sent an order for a pound of laurels wherewith to decorate the brow of WALTER HERRIES POLLOCK .
和 有 还 发送 一个 命令 为了 一个 磅 的 月桂树 以及 到 装饰 这 眉头 的 沃尔特 赫里斯 狭鳕 .

并已订购一磅月桂枝，用来装饰沃尔特·赫里斯·波洛克的额头。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [dʒemz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [let][ˌem 'iː] [sɪ'lekt] " [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] " — [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] " [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kənˌtɪnjʊ'eʃən] ,
Among the many gems of his songs let me select " A Continuation " — there would have been " a pair of continuations ,
之中 这 许多 宝石 的 他的 歌曲 让 我 选择 " 一个 续篇 " — 那里 会 有 到过 " 一个 一对 的 续篇 ,

在他的众多佳作中，我想特别推荐《延续》（A Continuation）——原本会有“两首延续曲”，

" [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['raɪvld] [hɪm'self] ; [ðen] " ['lælədʒi] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˌʃænsə'net] , " [wɪtʃ] ,
" could he have rivalled himself ; then " Lalage , " and " The Chansonnette , " which ,
" 可以 他 有 竞争对手 他自己 ; 然后 " 拉拉格 , " 和 " 这 香颂小调 , " 哪个 ,

他是否可以与自己匹敌？还有《拉拉格》和《香颂小曲》，

[wɪð] " ['rɪtsioʊ][tuː; tə] [mə'riː] ['stjuːət] , " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [kəm'pəʊzə(r)] .
with " Rizzio to Marie Stuart , " ought to be set to music by a gifted composer .
和 " 里齐奥 到 玛丽 斯图尔特 , " 应该 到 是 放 到 音乐 经过 一个 天才 作曲家 .

《里齐奥致玛丽·斯图亚特》这首诗应该由一位才华横溢的作曲家谱曲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɜːrsəz][tuː; tə] " [əʊld] [kɔːt] ['trɪnəti] ,
There are also some delightful verses to " Old Court Trinity ,
那里 是 还 一些 愉快 诗句 到 " 老的 法庭 三位一体 ,

《旧法院三一》中也有一些令人愉悦的诗句，

" [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɔːl] [ˌtrɪnɪ'teriən] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] — " [kʌm] ['mʌltɪs]
" which will delight all Trinitarians of Cambridge — " cum multis
" 哪个 将要 喜 全部 三位一体论者 的 剑桥 — " 精液 多

“这将令所有剑桥三一教派的信徒感到高兴——”

['ɑːliːz] " — [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['sɪŋə(r)] , [səʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [wɪð] ['aʊə(r)]
aliis " — to quote the ancient Roman singer , so , as a short way with our
外甥 " — 到 引用 这 古老的 罗马 歌手 , 所以 , 作为 一个 短的 方式 和 我们的
['pəʊɪt] ['pɒlək] ,
Poet POLLOCK ,
诗人 狭鳕 ,

aliis"——借用古罗马歌手的话来说，所以，作为与我们的诗人波洛克的简短交流，

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['bærən] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [swɔː(r)] " [baɪ] ['pɒləks] ! " [ə'dæpts] [ðə; ði]
the classic Baron , remembering how the ancients swore " By Pollux ! " adapts the
这 经典的 男爵 , 记住 如何 这 古代人 发誓 " 经过 波吕克斯 ! " 适应 这
[ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
ejaculation ,
射精 ,

经典的男爵，想起古人发誓"以波吕克斯之名！"的方式，改编了射精的表达。

[ænd; ənd] [sez] , " [bai] ['pɑːləks] — [bʊk] .
and says , " Buy POLLOCK's — book .
和 说道 , " 买 狭鳕鱼 — 书 .

并说："买波洛克的书。"

" [ɔːl] - [mʌst; məst] [pə'zes] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] , [sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [baɪ] ['rɪtʃəd]
" All Meredithians must possess George Meredith , Some Characteristics , by Richard
" 全部 - 必须 具有 乔治 梅雷迪思 , 一些 特征 , 经过 理查德
[ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] .
Le Gallienne .
乐 加利安 .

"所有梅雷迪思人都必须具备乔治·梅雷迪思的一些特征，作者：理查德·勒·加利安。"

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The book is a complete and excellent guide to the novelist and the
这 书 是 一个 完全的 和 出色的 指导 到 这 小说家 和 这
['nɒv(ə)lz] ,
novels ,
小说 ,

这本书是对这位小说家及其小说的全面而优秀的指南。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɛrɪ'dɪθiən] ['brædʃɔː] , [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
a sort of Meredithian Bradshaw , with pictures of the traffic superintendent ,
一个 种类 的 梅雷迪斯 布拉德肖 , 和 图片 的 这 交通 校长 ,

有点像梅雷迪思式的布拉德肖指南，上面有交通主管的照片。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [æt; ət] [bɑːkshɪl] .
and of the head office at Boxhill .
和 的 这 头 办公室 在 博克斯希尔 .

以及位于博克斯希尔的总部。

['iːv(ə)n] ['fɪlɪˌstiːnz] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ˌel'iː]
Even Philistines may be won over by the blandishments of Mr . Le
甚至 非利士人 可能 是 韩元 超过 经过 这 奉承 的 先生 . 乐
[ˌgæli'ɛn] ,
GALLIENNE ,
加利安 ,

即使是庸俗之人，也可能被勒加利安先生的甜言蜜语所打动。

[frɒm; frəm] [huːm] [ai] [lɜːn] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] [ɪz] " [ðə; ði] ['hɑːvi] [ɒv; əv]
from whom I learn , by the way , that GEORGE MEREDITH is " the HARVEY of
从 谁 我 学习 , 经过 这 方式 , 那 乔治 梅雷迪思 是 " 这 哈维 的
[ðə; ði] ['iːgəʊ] ,
the Ego ,
这 自我 ,

顺便一提，我从他那里得知，乔治·梅雷迪思是"自我的哈维"，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['eɪdriən] ['hɑːli] .
" and that he is not ADRIAN HARLEY .
" 和 那 他 是 不是 阿德里安 哈雷 .

“而且他不是艾德里安·哈雷。”

[ai][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] " ['deɪli] , [frɒm; frəm][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [kʌm] ['krɪtɪk(ə)l] [kʌf] [ænd; ənd] [kɪk] ,
I hear , also , that " daily , from one quarter or another , come critical cuff and kick ,
我 听到 , 还 , 那 " 日常的 , 从 一 四分之一 或者 其他 , 来 批判的 袖口 和 踢 ,

我还听说，“每天都会从四面八方传来严厉的批评和指责，

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nʌm] ['pʌblɪk][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['pɜːrˌblaɪndnəs] .
to impress upon a numb public the latest example of its immemorial purblindness .
到 令人印象深刻 之上 一个 麻木的 民众 这 最新的 例子 的 它是 远古的 近视 .

向麻木的公众展示其亘古以来的盲目性的最新例证。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ædz] [ðɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
" And the Baron adds this cufflet to the rest .
" 和 这 男爵 添加 这 - 到 这 休息 .

“男爵又把这件小袖扣添到了一起。”

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [leɪn] [hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['ɪndəstri] .
Mr . JOHN LANE has added a Bibliography , which is a model of minute industry .
先生 . 约翰 车道 有 额外 一个 参考书目 , 哪个 是 一个 模型 的 分钟 行业 .

约翰·莱恩先生添加了参考书目，这是细致入微的典范。

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [dʒɒn] .
So here's to the book of RICHARD and JOHN .
所以 这里是 到 这 书 的 理查德 和 约翰 .

所以，让我们为理查德和约翰的书干杯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [a:ts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [griːs] [ɪz][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [baɪ][gæs] .
Among the Arts for obvious reasons not known to Ancient Greece is The Art of Cooking by Gas .
之中 这 艺术 为了 明显的 原因 不是 已知 到 古老的 希腊 是 这 艺术 的 烹饪 经过 气体 .

出于显而易见的原因，古希腊人并不知道的艺术之一就是煤气烹饪艺术。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kæsəl] ,
In a little book under this title , published by CASSELL ,
在 一个 小的 书 在下面 这 标题 , 已发布 经过 卡塞尔 ,

在卡塞尔出版社出版的一本同名小册子中，

['mɪsɪz] . [sʌg] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ɪts] ['mɪstəriz] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [ɪts] [ət'rækʃnz] .
Mrs . SUGG has undertaken to disclose its mysteries , and set forth its attractions .
太太 . 建议 有 已 到 透露 它是 谜团 , 和 放 前进 它是 景点 .

SUGG 夫人承诺揭开它的神秘面纱，并阐明它的魅力所在。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] ,
No one could be better qualified for the task ,
不 一 可以 是 更好的 合格的 为了 这 任务 ,

没有人比他更适合这项任务。

[sɪns] ['mɪsɪz] . [sʌg] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [sʌg] [ɒv; əv] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
since Mrs . SUGG is the wife of WILLIAM SUGG of Charing Cross ,
自从 太太 . 建议 是 这 妻子 的 威廉 建议 的 查令 叉 ,

由于萨格夫人是查令十字街威廉·萨格的妻子，

[huː] [hæz; həz] [θrəʊn] [mɔː(r)] [lait] [ɒn] ['mɒd(ə)n] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['kæmdən] [dɪd] [ɒn] [ɪts] ['eɪnʃənt] [weɪz] .
who has thrown more light on Modern London than CAMDEN did on its ancient ways .
WHO 有 抛掷 更多的 光 在 现代的 伦敦 比 卡姆登 做过 在 它是 古老的 方式 .

比起卡姆登对伦敦古代风貌的阐释，他更能展现现代伦敦的风貌。

['kʊkɪŋ] [baɪ] [gæs] , ['mɪsɪz] . [sʌg] [ʃəʊz] , [ɪz] ['kliːnə(r)] , [tʃiːpə] , [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ,
Cooking by gas , Mrs . SUGG shows , is cleaner , cheaper , more convenient ,
烹饪 经过 气体 , 太太 . 建议 演出 , 是 清洁工 , 更便宜 , 更多的 方便的 ,

苏格夫人指出，使用燃气烹饪更清洁、更便宜、更方便。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['əʊldə] [staɪl] .
and more artistic than the older style .
和 更多的 艺术 比 这 老 风格 .

而且比旧式风格更具艺术性。

[səʊ] ['waɪdli] [ɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ,
So widely is the practice now established ,
所以 广泛 是 这 实践 现在 已确立的 ,

这种做法现在已经非常普遍了。

[ðæt] [gæs] - ['kʊkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [suːt] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
that gas - cooking apparatus are made to suit all conditions of life ,
那 气体 - 烹饪 设备 是 制成 到 套装 全部 状况 的 生活 ,

燃气烹饪设备的设计旨在适应各种生活条件，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [həʊ'tel] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɒnɔːt] ,
from the kitchen of the Grand Hotel to the " Little Connaught ,
从 这 厨房 的 这 盛大 酒店 到 这 " 小的 康诺特 ,

从大酒店的厨房到“小康诺特”，

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ([ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]) ['kæri] [ə'baʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ;
" which you can (if you like) carry about in your waistcoat - pocket ;
" 哪个 你 能 (如果 你 喜欢) 携带 关于 在 你的 马甲 - 口袋 ;

“你可以（如果你愿意的话）把它放在你的背心口袋里随身携带；

[jet] [wen] ['prɒpəli] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rəʊst] [faul] , [ænd; ənd] [smɔːl] [dʒɔɪnts] , [grɪl] [tʃɒps] ,
yet when properly extended it will roast fowls , and small joints , grill chops ,
然而 什么时候 适当地 扩展 它 将要 烤 家禽 , 和 小的 关节 , 炙烤 排骨 ,

然而，如果正确展开，它就可以烤家禽、小块肉、烤肉排。

[steɪks] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [bɔɪl] [egz] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɪn]
steaks , and fish , boil eggs , and vegetables , and keep a large family in
牛排 , 和 鱼 , 熬 鸡蛋 , 和 蔬菜 , 和 保持 一个 大的 家庭 在
[hɒt]['wɔːtə(r)] .
hot water .
热的 水 .

牛排、鱼、煮鸡蛋、蔬菜，还能让一家人吃上热水。

" [tuː; tə] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] , [ɔː(r)] [ðəʊz] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] ,
" To gentlemen residing in Chambers , or those reading for the Bar ,
" 到 先生们 居住 在 钱伯斯 , 或者 那些 阅读 为了 这 酒吧 ,

"致居住在律师事务所的绅士们，或正在备考律师资格考试的人士，

" ['mɪsɪz] . [sʌg] [raɪts] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['treʒə(r)] ,
" Mrs . SUGG writes of another treasure ,
" 太太 . 建议 写 的 其他 宝藏 ,

萨格夫人写道，她还发现了另一件宝物。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['grɪlərz] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] .
" this little kitchener with the two grillers will prove a great boon .
" 这 小的 基奇纳 和 这 二 烧烤者 将要 证明 一个 伟大的 恩惠 .

"这个带两个烤架的小厨房将会是一大福音。"

" [ɪf] [sɜː(r)] ['henri] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
" If Sir HENRY JAMES had really been going to the Bench ,
" 如果 先生 亨利 詹姆斯 有 真的 到过 去 到 这 长椅 ,

"如果亨利·詹姆斯爵士真的要去当法官，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['stʌdi] [ðɪs] [bʊk] ,
he could not have done better than study this book ,
他 可以 不是 有 完毕 更好的 比 学习 这 书 ,

他不可能做得比研读这本书更好了。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['kɒnɔːt] " [ɔː(r)][ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] ['grɪlər] .
and set himself up with a " Little Connaught " or a " Double Griller .
和 放 他自己 向上 和 一个 " 小的 康诺特 " 或者 一个 " 双倍的 烧烤架 .

他给自己准备了一台"小康诺特"或"双烤架"。

" [sɪns] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ,
" Since that is not the case , it may be asked ,
" 自从 那 是 不是 这 案件 , 它 可能 是 问 ,

"既然事实并非如此，那么可能会有人问，

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃænsələrz] [ə'tenʃ(ə)n] ?
Would they be worth the LORD CHANCELLOR's attention ?
会 他们 是 值得 这 主 校长的 注意力 ?

它们值得大法官关注吗？

[wiː; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪ] , " [waɪ] , - ! "
We unhesitatingly reply , " Why , Sugg'nly ! "
我们 毫不犹豫 回复 , " 为什么 , - ! "

我们毫不犹豫地回答："为什么，Sugg'nly！"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] , [bjuː'kænən] ? " [in'kwaiə] ['ɑːtʃə(r)] .
" Are you asleep , BUCHANAN ? " inquired ARCHER .
" 是 你 睡着了 , 布坎南 ? " 询问 射手 .

"布坎南，你睡着了吗？"阿彻问道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['nɒv(ə)l] , [baɪ] - - ,
This is the first sentence of a shilling novel , by BUTIFFE SKOTTOWE ,
这 是 这 第一的 句子 的 一个 先令 小说 , 经过 - - ,

这是布蒂夫·斯科托韦所著的一本廉价小说的第一句话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sen'seɪʃən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
with a very sensational picture on the cover .
和 一个 非常 轰动一时 图片 在 这 覆盖 .

封面照片非常引人注目。

[ai] " [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] , " [bʌt; bət] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , ['dredɪŋ] [lest] ,
I " read no more that day , " but closed the book , dreading lest ,
我 " 读 不 更多的 那 天 , " 但 关闭 这 书 , 恐惧 免得 ,

我那天"没有再读下去"，而是合上了书，生怕……

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['frʌntɪspiːs] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [bjuː'kænən] ,
of the two figures on the thrilling frontispiece , one should be the BUCHANAN ,
的 这 二 数据 在 这 惊险 卷首插图 , 一 应该 是 这 布坎南 ,

在这幅激动人心的扉页插图上的两个人物中，一个应该是布坎南。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪbsənɪʃ] [prəu'kliviti] .
and the other the only ARCHER in the world of Ibsenish proclivities .
和 这 其他 这 仅有的 射手 在 这 世界 的 易卜生 倾向 .

而另一位则是世界上唯一一位对易卜生作品情有独钟的弓箭手。

[ðə; ði] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wərmz] & [ˌsiː 'əʊ] .
THE BARON DE BOOK - WORMS & CO .
这 男爵 德语 书 - 蠕虫 & 一氧化碳 .

书虫男爵公司

['strʌktʃərəl] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] . — ['mɪstə(r)] .
STRUCTURAL IMPROVEMENTS IN A THEATRE . — Mr .
结构 改进 在 一个 剧院 . — 先生 .

剧院的结构改进——先生

['nɔːmən] [fɔːbz] ['əupənz][ðə; ði] [gləʊb] .
NORMAN FORBES opens the Globe .
诺曼 福布斯 打开 这 地球 .

诺曼·福布斯为《环球报》揭幕。

[ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
The seats are so constructed , that they can be taken outside the theatre .
这 座位 是 所以 建造 , 那 他们 能 是 已采取 外部 这 剧院 .

这些座椅的设计使得它们可以搬到剧院外。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['eni]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['nʌmbəd] [siːt] [niːd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
any person who has purchased a numbered seat need not come to the theatre
任何 人 WHO 有 购买 一个 编号 座位 需要 不是 来 到 这 剧院
[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
to occupy it .
到 占据 它 .

已购买编号座位的观众无需到剧院就座。

[ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][bɪg][ænd; ənd]
The seats are so made as to be equally comfortable for big and
这 座位 是 所以 制成 作为 到 是 同样地 舒服的 为了 大的 和
['lɪt(ə)l] [p'ɜːsənz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
little persons — for the former ,
小的 人 — 为了 这 以前的 ,

这些座椅的设计使得无论大人小孩都能同样舒适——对于大人来说，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][let] [aʊt] .
they can be let out .
他们 能 是 让 出去 .

它们可以被放生。

[ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪndə(r)] - [pɑːθ] .
A CRY FROM THE CINDER - PATH .
一个 哭 从 这 煤渣 - 小路 .

来自灰烬小径的呐喊。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
DEAR MR . PUNCH ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘奇先生：

[ai][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['sizər] , [ɪn] [æθ'letɪks] [æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)]
I must appeal to you , the unimpeachable Cæsar , in athletics as in all other
我 必须 上诉 到 你 , 这 无可指摘 凯撒 , 在 竞技 作为 在 全部 其他
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

我必须向您，无可指摘的凯撒大帝，在体育方面以及其他所有方面，提出上诉。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm] [smɔːl] [miːd] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
to secure me some small meed of public sympathy and consideration .
到 安全的 我 一些 小的 需求 的 民众 同情 和 考虑 .

为我争取一些公众的同情和关注。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] , ['hæpɪli] , ['ɔːlməʊst][pɑːst][jɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][grəʊs] [ɪl] -
During the , happily , almost past year , I have been the victim of gross ill -
期间 这 , 快乐地 , 几乎 过去的 年 , 我 有 到过 这 受害者 的 总的 患病的 -
['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz] ,
treatment at the hands ,
治疗 在 这 双手 ,

在过去近一年的时间里，我不幸地遭受了以下人员的严重虐待：

[neɪ] , [wɜːs] , [ðə; ði] [fiːt] , [ɒv; əv] ['æθliːts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
nay , worse , the feet , of athletes of various kinds .
不 , 更糟 , 这 脚 , 的 运动员 的 各种各样的 种类 .

不，更糟糕的是，各种运动员的脚。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɪn]['pʌblɪk][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [pə'fɔrmɚz] ; [ai][hæv; həv] [biːn]
I have been cut in public by some of the best performers ; I have been
我 有 到过 切 在 民众 经过 一些 的 这 最好的 表演者 ; 我 有 到过
['mɜːsɪləsli] ['biːt(ə)n] ,
mercilessly beaten ,
无情地 被打败 ,

我曾被一些最优秀的表演者当众割伤；我曾遭受无情的殴打，

[ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] ['loʊərd; 'laʊərd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv]['eni]
and persistently lowered , till it is a wonder to myself that I have any
和 持续地 降低 , 直到 它 是 一个 想知道 到 我 那 我 有 任何
[self] - [rɪ'spekt] [left] .
self - respect left .
自己 - 尊重 左边 .

而且自尊心不断下降，以至于我自己都觉得不可思议，我竟然还剩下一点自尊。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [æt; ət] [liːst] , [sɜː(r)] ,
I am too good a sportsman at least , Sir ,
我 是 也 好的 一个 运动员 在 至少 , 先生 ,

至少我是一名优秀的运动员，先生。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [rʌf] ['juːsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] ,
to complain of rough usage in a fair way ,
到 抱怨 的 粗糙的 用法 在 一个 公平的 方式 ,

以合理的方式投诉粗暴使用，

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [ped; piːd] .
but while I must suffer for the ambition of every ped .
但 尽管 我 必须 遭受 为了 这 志向 的 每一个 行人 .

但是，我必须为每个行人的野心而受苦。

[ænd; ənd] ['evri] [wiːl] - [mæn] , [maɪ] ['kɒliːg] [ænd; ənd] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['stændəd] ,
and every wheel - man , my colleague and close relation , who is generally known as " The Standard ,
和 每一个 车轮 - 男人 , 我的 同事 和 关闭 关系 , WHO 是 一般来说 已知 作为 " 这 标准 ,

还有每一位车轮手，我的同事和近亲，他通常被称为"标准"，

" [ɪz] [pʊt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
" is put higher and higher , without really doing anything at all to deserve his elevation .
" 是 放 更高 和 更高 , 没有 真的 正在做 任何事物 在 全部 到 应得 他的 海拔 .

"他的职位被越升越高，但他实际上并没有做任何值得晋升的事情。"

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
I have had the people all shouting about me ;
我 有 有 这 人们 全部 喊叫 关于 我 ;

人们都在议论我；

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['kɒləms] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪk(ə)l] [gʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [pres] ,
I have been the subject of columns of statistical gush in the Sporting Press ,
我 有 到过 这 主题 的 列 的 统计 喷 在 这 体育 按 ,

我曾是体育报刊上大量统计数据吹捧的对象，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɒn] - [prə'feʃən(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [beə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [maɪ] ['krɪp(ə)ld] [əʊld] [eɪdʒ] .
and now I am constrained to appeal to a non - professional for bare justice in my crippled old age .
和 现在 我 是 受限 到 上诉 到 一个 非 - 专业的 为了 裸 正义 在 我的 残疾的 老的 年龄 .

现在，我年老体衰，却不得不向一位非专业人士求助，以求得最基本的公正。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [njuː] [jɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Wishing you a happier New Year than the old one has been to me ,
祝 你 一个 更快乐 新的 年 比 这 老的 一 有 到过 到 我 ,

祝你新年快乐，比我过去的一年更加幸福！

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
I am yours , in disgust ,
我 是 你的 , 在 厌恶 ,

我厌恶地属于你，

[ə; eɪ] [smæʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
A SMASHED RECORD .
一个 粉碎 记录 .

一张被打破的唱片。

['lʌndən] - [ə'rendʒmənts] .
LONDON METEORILLOGICAL ARRANGEMENTS .
伦敦 - 安排 .

伦敦气象安排。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪntə(r)] .)
(FOR THE WINTER .)
(为了 这 冬天 .)

（冬季适用。）

[klɑːk] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['ɒfɪs] .
Clerk of Weather Office .
职员 的 天气 办公室 .

气象局办事员。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] { [frɒst] .
Monday { Frost .
周一 { 霜 .

星期一 { 霜冻。

[en] . [iː] . [wɪnd] .
N . E . wind .
N . E . 风 .

东北风。

[lait] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Light fall of Snow .
光 落下 的 雪 .

飘落少量雪花。

[en] . [wɪnd] .
N . wind .
N . 风 .

北风。

[tʃeɪndʒ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][es] . [θɔː] .
Change at night to S . Thaw .
改变 在 夜晚 到 S . 解冻 .

夜间改为 S. Thaw。

[slɒʃ] .
Slosh .
晃动 .

晃动。

['tjuːzdeɪ] [fɒg] .
Tuesday Fog .
周二 多雾路段 .

星期二，有雾。

[iː] . [wɪnd] .
E . wind .
E . 风 .

东风。

['wenzdeɪ] [θɪkə] [fɒg] .
Wednesday Thicker fog .
周三 较厚 多雾路段 .

星期三，雾气加浓。

[en] . [iː] . [wɪnd] .
N . E . wind .
N . E . 风 .

东北风。

[frɒst] .
Frost .
霜 .

霜。

['θɜːzdeɪ] [θɪkə] [fɒg] .
Thursday Thicker fog .
周四 较厚 多雾路段 .

星期四，雾气加浓。

[iː] . [wɪnd] .
E . wind .
E . 风 .

东风。

['θɜːzdeɪ] [naɪt] .
Thursday Night .
周四 夜晚 .

周四晚上。

[fɒg] .
Fog .
多雾路段 .

多雾路段。

[frɒst] .
Frost .
霜 .

霜。

[en] . [wɪnd] .
N . wind .
N . 风 .

北风。

['fraɪdeɪ] & ['fraɪdeɪ] [naɪt] [snəʊ] .
Friday & Friday Night Snow .
星期五 & 星期五 夜晚 雪 .

星期五和星期五晚上的雪。

[en] . [wɪnd] .
N . wind .
N . 风 .

北风。

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [es] . ['dʌbljuː] . [wɪnd] .
Sudden change to S . W . wind .
突然 改变 到 S . W . 风 .

突然转为西南风。

['sætədeɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
Saturday Sun for two hours .
周六 太阳 为了 二 小时 .

周六太阳照常照射两个小时。

['hɒrɪd] [slɒʃ] .
Horrid slosh .
可怕的 晃动 .

可怕的晃动声。

['sʌndeɪ] ['drɪz(ə)l] .
Sunday Drizzle .
星期日 细雨 .

星期天的细雨。

[reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .
Rain for one day .
雨 为了 一 天 .

下了一天雨。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [hɑːd] [frɒst] .
Monday Hard frost .
周一 难的 霜 .

星期一，严寒霜冻。

[en] . [iː] . [wɪnd] .
N . E . wind .
N . E . 风 .

东北风。

['træfɪk] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Traffic almost impossible .
交通 几乎 不可能的 .

交通几乎瘫痪。

['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ([ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌverɪ'eʃən] .)
Tuesday and following days (Da capo , with a few variations .)
周二 和 下列的 天 (达 卡波 , 和 一个 很少 变体 .)

星期二及之后几天（Da capo，略有变化。）

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊt] .
A MUSICAL NOTE .
一个 音乐 笔记 .

一个音符。

['veri] [faɪn] [pə'fɔːməns] [baɪ] ['rɔɪəl] ['kɔːrəl] [sə'saɪəti] , [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ,
Very fine performance by Royal Choral Society , at my little place in Kensington ,
非常 美好的 表现 经过 皇家 合唱 社会 , 在 我的 小的 地方 在 肯辛顿 ,

皇家合唱团在我位于肯辛顿的小住处进行了非常精彩的演出。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [dek] . 10th , [ɒv; əv] [mə'kɛnziz] " [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃærən] .
on Wednesday evening , Dec . 10th , of MACKENZIE's " Rose of Sharon .
在 周三 晚上 , 12月 . 10th , 的 麦肯齐的 " 玫瑰 的 莎伦 .

12 月 10 日星期三晚上，麦肯齐的《沙伦的玫瑰》

" ['evriθɪŋ] [ku'lɜr] [diː] [rəʊz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ku'lɜr] [diː] [piː] -
" Everything couleur de Rose , except the atmosphere , which was couleur de pea -
" 一切 颜色 德 玫瑰 , 除了 这 气氛 , 哪个 曾是 颜色 德 豌豆 -
[suːp] .
soup .
汤 .

“一切都是玫瑰色的，除了气氛，气氛就像豌豆汤一样糟糕。”

['weðə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['empti] [stɔːlz] [ɪn][maɪ][hɔːl] .
Weather responsible for a certain number of empty stalls in my hall .
天气 负责任的 为了 一个 肯定 数字 的 空的 摊位 在 我的 大厅 .

天气原因导致我所在大厅里有不少空位。

['mædəm] ['ælˌbɑːni][ɪn] ['eksələnt] [vɔɪs] — [sæŋ] [θruː'aʊt] ['glɔːriəsli] .
Madame ALBANI in excellent voice — sang throughout gloriously .
夫人 阿尔巴尼 在 出色的 嗓音 — 唱 自始至终 辉煌地 .

阿尔巴尼夫人嗓音极佳——整场演唱都非常精彩。

[iː] . [el] . , [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [hɔːl] [bɑːn] , [sez] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['emɪnənt] [sə'prɑːnəʊ] [sɪŋz]
E . L . , the Squire of Hall Barn , says that , when the eminent soprano sings
E . L . , 这 乡绅 的 大厅 谷仓 , 说道 那 , 什么时候 这 杰出 女高音 唱歌
[æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
at his place ,
在 他的 地方 ,

霍尔巴恩庄园的主人EL说，当那位杰出的女高音歌唱家在他的庄园演唱时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['mædəm] - .
he shall announce her as Madame HALLBARNI .
他 将 宣布 她 作为 夫人 - .

他将宣布她为哈尔巴尼夫人。

['hɪldə] ['wɪlsn] [fɜːst] - [reɪt] [ɪn] " [ləʊ] ! [ðə; ði] [kɪŋ] !
HILDA WILSON first - rate in " Lo ! the King !
希尔达 威尔逊 第一的 - 速度 在 " 洛 ! 这 国王 !

希尔达·威尔逊在《看哪！国王！》中表现出色！

" [lɔɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] ; [kænt] [seɪ] [mɔː(r)] .
" LLOYD as good as ever ; can't say more .
" 劳埃德 作为 好的 作为 曾经 ; 不能 说 更多的 .

"LLOYD 一如既往地出色；无可挑剔。"

[ðə; ði][dju':ets] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['æl,bɑːni] , [pə'fekʃ(ə)n] .
The duets between him and ALBANI , perfection .
这 二重唱 之间 他 和 阿尔巴尼 , 完美 .

他和阿尔巴尼的二重唱，堪称完美。

['wɒt.kɪn] [mɪlz] , [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['sɒləmən] , [sæŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɑː'tɪstɪkli] .
WATKIN MILLS , an impressive Solomon , sang the difficult music of that character artistically .
沃特金 磨坊 , 一个 感人的 所罗门 , 唱 这 难的 音乐 的 那 特点 艺术上 .

沃特金·米尔斯饰演的所罗门令人印象深刻，他以艺术的方式演唱了该角色的高难度歌曲。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [suː'pɜːb][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['faɪnɪst] ['kɔːrəs] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pəʊzə(r)] ,
The Chorus superb in one of finest choruses , written by an English composer ,
这 合唱 高超 在 一 的 最好的 合唱 , 书面 经过 一个 英语 作曲家 ,

合唱部分非常精彩，是英国作曲家创作的最优秀的合唱作品之一。

" [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [nɔɪz] " — ['veri] ['dʒɔɪfl] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][wʌn] .
" Make a joyful Noise " — very joyful noise they made , and a considerable one .
" 制作 一个 快乐 噪音 " — 非常 快乐 噪音 他们 制成 , 和 一个 大量 一 .

"欢呼吧！"——他们欢呼起来，而且声音很大。

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] " [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃærən] " [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] — [ænd; ənd] ,
I consider the " Rose of Sharon " a masterpiece , and the greatest work of any Englishman — and ,
我 考虑 这 " 玫瑰 的 莎伦 " 一个 杰作 , 和 这 最 工作 的 任何 英国人 — 和 ,

我认为《沙伦玫瑰》是一部杰作，也是任何英国人最伟大的作品——而且，

[naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'kɛnziz] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] .
now I come to think of it , MACKENZIE's a Scotchman .
现在 我 来 到 思考 的 它 , 麦肯齐的 一个 苏格兰人 .

现在想想，麦肯齐是苏格兰人。

[jɔːz] ['truːli] , ['ælbət] [hɔːl] .
Yours truly , ALBERT HALL .
此致 真的 , 阿尔伯特 大厅 .

此致，阿尔伯特·霍尔。

[pɑːz] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] . — [ɒn] [tuː; tə] - — ['pɪktʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['nuːlɪn] [skuːl] .
PARS ABOUT PICTURES . — On to DOWDESWELL's — Pictures by the Newlyn School .
部分 关于 图片 . — 在 到 - — 图片 经过 这 纽林 学校 .

关于图片的段落——接下来是道兹韦尔的——纽林画派的图片。

[ˈɪntrəstɪŋ] [ʃəʊ] [ðɪs] — [ɪˈspeʃəli] [ɡʊd] [ɪn] [ˈlændskeɪps] .
Interesting show this — especially good in landscapes .
有趣的 展示 这 — 尤其 好的 在 风景 .

这部剧很有意思——尤其擅长拍摄风景。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [pɑː(r)] , [wens] [ðə; ði] [əʊ] . [piː] . - [es]
Disappointed there is no picture of the town of Par , whence the O . P . ' s
失望的 那里 是 不 图片 的 这 镇 的 帕尔 , 何处 这 哦 . P . - s
[ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [keɪm] .
ancestors came .
祖先 来了 .

令人失望的是，没有帕尔镇的照片，楼主的祖先就来自那里。

[haʊˈevə(r)] , [let] [ðæt] [pɑːs] .
However , let that pass .
然而 , 让 那 经过 .

不过，就让这件事过去吧。

[ˈleɪdɪz] , [fɜːst] , — [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeksələnt] [wɜːk] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænəp] [fɔːbz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʌɔtʃ] , [mɪs]
Ladies , first , — there is excellent work by Mrs . STANHOPE FORBES , Mrs . GOTCH , Miss
女士们 , 第一的 , — 那里 是 出色的 工作 经过 太太 . 斯坦霍普 福布斯 , 太太 . 抓到 , 错过
[heɪz] ,
HAYES ,
海耶斯 ,

女士们，首先——斯坦霍普·福布斯夫人、戈奇夫人、海耶斯小姐的工作非常出色，

[mɪs] [fɔːd] , [ænd; ənd] [mɪs] [bɜːd] ; [ænd; ənd] , [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [wɪð] [ɔːl] [pəˈlaɪtnəs] ,
Miss FORD , and Miss BIRD ; and , be it said with all politeness ,
错过 福特 , 和 错过 鸟 ; 和 , 是 它 说 和 全部 礼貌 ,

福特小姐和伯德小姐；还有，恕我直言，

[ˈiːkwəli] [ˈeksələnt] [wɜːk] [baɪ] [ˈmesəz] . [ˈstænəp] [fɔːbz] , - , [ə; eɪ] . [siː] . [ˈteɪlər] ,
equally excellent work by Messrs . STANHOPE FORBES , TITCOMBE , A . C . TAYLER ,
同样地 出色的 工作 经过 先生们 . 斯坦霍普 福布斯 , - , 一个 . C . 泰勒 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

斯坦霍普·福布斯先生、蒂特科姆先生、A·C·泰勒先生等人的工作同样出色。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [maɪnz] [ɒv; əv] [ˈkɔːnwəl] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] ,
A good many of the tin mines of Cornwall are said to be worked out ,
一个 好的 许多 的 这 锡 矿井 的 康沃尔郡 是 说 到 是 工作 出去 ,

据说康沃尔郡的许多锡矿都已开采殆尽。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈɑːtɪsts] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [tɪn] [ɪn]
but I think not a few of our young artists have found a mine of tin in
但 我 思考 不是 一个 很少 的 我们的 年轻的 艺术家 有 成立 一个 矿 的 锡 在
[ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkʌntri] ,
this picturesque country ,
这 如画 国家 ,

但我认为，我们不少年轻艺术家在这个风景如画的国家里找到了创作的灵感源泉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] -
which they are working both to their own advantage , and that of the Art -
哪个 他们 是 在职的 两个都 到 他们的 自己的 优势 , 和 那 的 这 艺术 -
[ˈlʌvɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
loving public .
爱 民众 .

他们这样做既有利于自身，也有利于热爱艺术的公众。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gæləri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pæ'stelz][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]
In the same gallery may be found a small collection of pastels by Mr . JAMES
在 这 相同的 画廊 可能 是 成立 一个 小的 收藏 的 粉彩 经过 先生 . 詹姆斯
['gʌθri] .
GUTHRIE .
格思里 .

在同一画廊中，还可以欣赏到詹姆斯·格思里先生的一小部分粉彩画作品。

[ðɪs] ['ɑːtɪst] [siːm] [tuː; tə] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]['pæst(ə)l] — [ænd; ənd][hæz; həz]
This artist seems to thoroughly understand the scope of pastel — and has
这 艺术家 似乎 到 彻底 理解 这 范围 的 粉彩 — 和 有
[wɔːkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔːks] [ə'baʊt] ['skɒtlənd] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːpəs] .
walked his chalks about Scotland to considerable purpose .
步行 他的 粉笔 关于 苏格兰 到 大量 目的 .

这位艺术家似乎对粉彩画的范畴有着透彻的理解——并且已经带着粉笔在苏格兰各地走遍了，取得了相当大的成果。

[əʊld][pɑː(r)] .
OLD PAR .
老的 PAR .

旧PAR。

" [ə'weɪ] [wɪð] ['melənkəli] . " — ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] [kəm'baɪnd] [ɪz][səʊ][sæd][æz; əz]
" AWAY WITH MELANCHOLY . " — Nothing in Nature and Art combined is so sad as
" 离开 和 忧郁 . " — 没有什么 在 自然 和 艺术 合并 是 所以 伤心 作为
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['mɪnstrəl] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['flɜːrɪʃ] [ɒn][ə; eɪ][ˌklærə'net]
the effect of a Street Minstrel playing something with flourishes on a clarinet
这 影响 的 一个 街道 吟游诗人 玩耍 某物 和 繁花 在 一个 单簧管
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['lʌndən] [fɒg] .
under the windows of your study during a yellow London fog .
在下面 这 视窗 的 你的 学习 期间 一个 黄色的 伦敦 多雾路段 .

“驱散忧郁。”——自然界和艺术中没有什么比在伦敦的黄色雾霭中，街头艺人在你书房的窗下用单簧管演奏华丽的乐曲更令人悲伤的了。

" [ðɪs] [wei] ['mædnəs] [laɪz] . "
" This way madness lies . "
" 这 方式 疯狂 谎言 . "

“这条路通往疯狂。”

" ['bɒksɪŋ] - [deɪ] " [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [kept] [wɪð] [greɪt] [fe'stɪvəti] [æt; ət][ðə; ði]['pelɪkən] [klʌb]
" BOXING - DAY " will , of course , be kept with great festivity at the Pelican Club
" 拳击 - 天 " 将要 , 的 课程 , 是 保留 和 伟大的 节日 在 这 鹈 俱乐部
.
.
.

当然，鹈鹕俱乐部将会隆重庆祝“节礼日”。

[ðə; ði]['kɒntests; kən'tests] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['dʒiːniəli]
The contests will be of the friendliest character , and will be genially
这 比赛 将要 是 的 这 最友善 特点 , 和 将要 是 和蔼地
[ə'naʊnst] [æz; əz] " [kɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ] .
announced as " Kiss - in - the - Ring .
宣布 作为 " 吻 - 在 - 这 - 戒指 .

比赛将以最友好的形式进行，并将被亲切地宣布为“擂台之吻”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 294]
" [页 -]

[第294页]

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɜːd] .
HIS FIRST BIRD .
他的 第一的 鸟 .

他的第一只鸟。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ðæt] [wʌn] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ! "
" WELL , I DIDN'T MISS THAT ONE , AT ALL EVENTS ! "
" 出色地 , 我 没有 错过 那 一 , 在 全部 活动 ! "

"嗯，我可没错过那场比赛，无论如何我都没错过！"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" NO , SIR .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ðeɪ] [wɪl] [flai] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] !
THEY WILL FLY INTO IT , SOMETIMES !
他们 将要 飞 进入 它 , 有时 !

他们有时会撞上去！

" [ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ;
" THE BABES IN THE WOOD ;
" 这 宝贝们 在 这 木头 ;

《林中孩童》

[ɔː(r)] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] .
OR , THE ST .
或者 , 这 英石 .

或者，圣。

['stiːvənz] ['trædʒədi] .
STEPHEN'S TRAGEDY .
斯蒂芬的 悲剧 .

斯蒂芬的悲剧。

[æn; ən][əʊld] (-) [sɒŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] (['aɪrɪʃ]) [tjuːn] .
An old (Ingoldsbyish) Song , to a new (Irish) Tune .
一个 老的 (-) 歌曲 , 到 一个 新的 (爱尔兰) 调 .

一首古老的（英戈尔兹比式的）歌曲，配上新的（爱尔兰式的）曲调。

[wen] [em] . [piː] . - [es][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ,
When M . P . ' s were all honest and good ,
什么时候 M . P . - s 是 全部 诚实的 和 好的 ,

当议员们都诚实善良的时候，

([ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] , [mæm]) ,
(A long time ago , I'm afraid , Ma'am) ,
(一个 长的 时间 前 , 我是 害怕的 , 女士) ,

（恐怕是很久以前了，夫人。）

[wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
We heard of the Babes in the Wood ,
我们 听到 的 这 宝贝们 在 这 木头 ,

我们听说过《林中孩童》的故事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔki] , [ˌmɪs'led] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] , [mæm] .
Who were jockeyed , misled , and betrayed , Ma'am .
WHO 是 骑师 , 被误导 , 和 背叛 , 女士 .

夫人，他们被操纵、被误导、被背叛了。

[wel] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
Well , history , so we are told ,
出色地 , 历史 , 所以 我们 是 讲述 ,

嗯，据说，这就是历史。

[rɪ'pi:ts] [ɪt'self] — ['veəriɪŋ] ['slaɪtli] —
Repeats itself — varying slightly —
重复 本身 — 变化 轻微地 —

重复出现——略有不同——

[wʌns] [ə'gen] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['beib] [hæv; həv] [bi:n] — [səʊld] ,
Once again two poor Babes have been — sold ,
一次 再次 二 贫穷的 宝贝们 有 到过 — 卖 ,

又有两个可怜的宝贝被卖掉了。

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] , [dʒʌst][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [pə'laɪtli] .
Let us say , just to put it politely .
让 我们 说 , 只是 到 放 它 礼貌地 .

这么说吧，委婉点儿。

[rʌm] ['tɪdi] - [ʌm; əm] , ['tɪdi] - [ʌm; əm] - [teɪ] !
Rum tiddy - um , tiddy - um - tay !
朗姆酒 乳房 - 嗯 , 乳房 - 嗯 - 泰 !

朗姆酒，蒂迪姆，蒂迪姆泰！

[tu:] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃerəbz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
Two innocent cherubs they were ,
二 清白的 小天使 他们 是 ,

他们是两个天真无邪的小天使，

['mɑ:stə(r)] ['glædi] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [mɪs] - ;
Master GLADDY , and young Miss MOORLEENA ;
掌握 格拉迪 , 和 年轻的 错过 - ;

格拉迪少爷和年轻的穆尔琳娜小姐；

[sʌtʃ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [tu:; tə][ɪn'sneə(r)] , —
Such sweet little souls to ensnare , —
这样的 甜的 小的 灵魂 到 诱捕 , —

多么可爱的小灵魂啊，真让人难以捉摸！

[waɪ] , [nəʊ] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [mi:n] .
Why , no conduct could well have been meaner .
为什么 , 不 执行 可以 出色地 有 到过 更卑鄙 .

为什么？没有比这更卑鄙的行为了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [went] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ;
But all things went well for a time ;
但 全部 事物 去 出色地 为了 一个 时间 ;

但一切都进展顺利，至少有一段时间是这样；

[ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
The parties they trusted made much of them ;
这 各方 他们 可信 制成 很多 的 他们 ;

他们信任的各方都对他们大加赞扬；

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['fænsid] [ðæt] [kraɪm]
Little they fancied that crime
小的 他们 幻想 那 犯罪

他们万万没想到会犯下这种罪行。

[wʊd] ['evə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə][get] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Would ever attempt to get clutch of them .
会 曾经 试图 到 得到 离合器 的 他们 .

绝不会试图抓住它们。

[rʌm] ['tɪdi] , & [si:] .
Rum tiddy , & c .
朗姆酒 乳房 , & c .

朗姆酒，等等。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [mæm] , [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
All the same , Ma'am , before very long ,
全部 这 相同的 , 女士 , 前 非常 长的 ,

不过，夫人，不久之后，

[ðə; ði] ['beib] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
The Babes found themselves in the Wood .
这 宝贝们 成立 他们自己 在 这 木头 .

孩子们发现自己身处森林之中。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [ɜːs] [sɒŋ]
Was that which is known in Erse song
曾是 那 哪个 是 已知 在 厄尔塞 歌曲

厄尔斯之歌中所记载的，就是那首歌。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] .
As the Wood of Shillelagh .
作为 这 木头 的 希勒拉 .

如同希勒拉赫之木。

[naʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]
Now could it
现在 可以 它

现在有可能吗?

[biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [breɪv] [oʊrɪʃ] [bɔɪz]
Be thought that two brave Oirish bhoys
是 想法 那 二 勇敢的 爱尔兰语 男孩们

想想那两个勇敢的爱尔兰小伙子

[mait] [biː; bi] [faʊnd] [səʊ] [kən'faundidli] ['kruːəl]
Might be found so confoundedly cruel
可能 是 成立 所以 要命 残忍的

可能会被认为极其残忍

[æz; əz][tuː; tə][rɒb] [tuː] [wiː] [bɛən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɒɪz] ,
As to rob two wee bairns of their toys ,
作为 到 抢 二 哇 孩子们 的 他们的 玩具 ,

至于抢走两个小孩子的玩具，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːliŋz] [ðeə(r)] " ['gruːəl] " ?
And then give the poor darlings their " gruel " ?
和 然后 给 这 贫穷的 亲爱的们 他们的 " 粥 " ?

然后就给这些可怜的小家伙们喂“粥”?

[rʌm] ['tɪdi] , & [siː] .
Rum tiddy , & c .
朗姆酒 乳房 , & c .

朗姆酒，等等。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [aʊt]
But somehow one of them fell out
但 不知何故 一 的 他们 跌倒 出去

但不知何故，其中一个掉了下来

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['waɪləm] [pet] [beɪb] , ['lɪt(ə)l] ['glædi] ,
With his whilom pet Babe , little GLADDY ,
和 他的 何时 宠物 宝贝 , 小的 格拉迪 ,

以及他当时的宠物宝贝，小格拉迪

[lʊkt] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [daʊt] ,
Looked on him with anger and doubt ,
看起来 在 他 和 愤怒 和 怀疑 ,

她愤怒而怀疑地看着他，

[ænd; ənd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lædi] !
And conspired to destroy him , poor laddie !
和 密谋 到 破坏 他 , 贫穷的 小伙子 !

他们密谋除掉他，可怜的孩子！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] - [əd'maɪəd] " [kɪd]
It seems that the once - admired " kid
它 似乎 那 这 一次 - 钦佩 " 孩子

看来这位曾经备受赞誉的"孩子"

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkl] ,
" Was a Turk , and a rogue , and a pickle ,
" 曾是 一个 土耳其人 , 和 一个 流氓 , 和 一个 泡菜 ,

"他既是土耳其人，又是无赖，还是个麻烦人物。"

[huː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] ,
Who wouldn't do what he was bid ,
WHO 不会 做 什么 他 曾是 出价 ,

谁会不听从吩咐呢？

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['tɔːkətɪv] , ['trɪki] , [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] .
But was talkative , tricky , and fickle .
但 曾是 健谈 , 棘手 , 和 反复无常 .

但他话很多，狡猾多变。

[rʌm] ['tɪdi] , & [siː] .
Rum tiddy , & c .
朗姆酒 乳房 , & c .

朗姆酒，等等。

[klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] !
Clear case of the Wolf and the Lamb !
清除 案件 的 这 狼 和 这 羊肉 !

典型的狼与羔羊的故事！

[sed] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ai] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [hɪm] .
Said the Wolf , " I dislike , and distrust him .
说 这 狼 , " 我 不喜欢 , 和 怀疑 他 .

狼说："我不喜欢他，也不信任他。"

[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃæm] .
His innocence is but a sham .
他的 无辜 是 但 一个 假 .

他的清白不过是装出来的。

[ai] [miːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bliːd] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌst] [hɪm] !
I mean having the bleed of him , bust him !
我 意思是 拥有 这 流血 的 他 , 摔碎 他 !

我的意思是，让他流血，抓住他！

" ([sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [saʊndz] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [kɔːs] ,
" (Such language sounds vulgar and coarse ,
" (这样的 语言 声音 庸俗 和 粗 ,

（这种语言听起来粗俗不堪，）

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['peɪnf(ə)l] ;
And to put it in poesy's painful ;
和 到 放 它 在 - 痛苦 ;

用诗歌来表达这种痛苦是难以言喻的；

[bʌt; bət] ['kɪplɪŋ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːs]
But KIPLING will tell you that force
但 吉卜林 将要 告诉 你 那 力量

但吉卜林会告诉你，这种力量

[ɒv; əv] [teɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'deɪnf(ə)l] .)
Of taste must be sometimes disdainful .)
的 品尝 必须 是 有时 轻蔑的 .)

品味有时必须带有轻蔑的意味。）

[rʌm] ['tɪdi] , & [siː] .
Rum tiddy , & c .
朗姆酒 乳房 , & c .

朗姆酒，等等。

['lɪt(ə)l] ['glædi] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Little GLADDY , he turned up his eyes
小的 格拉迪 , 他 转向 向上 他的 眼睛

小格拉迪，他抬起头来

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] [naʊ] [məʊst] ['trʌkjələnt] ['vɪzɪdʒ] ,
To his guide's now most truculent visage ,
到 他的 指南 现在 最多 好斗的 面容 ,

面对向导此刻最为凶狠的面容，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'praɪz]
And feelings of doubt and surprise
和 情怀 的 怀疑 和 惊喜

以及怀疑和惊讶之情。

[tʊk] [həʊld] [ɒn] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
Took hold on him , trying at his age .
拿 抓住 在 他 , 尝试 在 他的 年龄 .

在他这个年纪，我还是努力抓住了他。

[kraɪd] [hiː; hi] , " [gəʊ] [ə'weɪ] , ['nɔːti] [mæn] !
Cried he , " Go away , Naughty Man !
哭 他 , " 去 离开 , 淘气 男人 !

他喊道："走开，坏家伙！"

- , [ðɪs] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [rəʊg] , [hiː; hi]
MOORLEENA , this fellow's a rogue , he
- , 这 同伴们 一个 流氓 , 他

莫尔琳娜，这家伙是个无赖，他

[wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
Will kill us , I'm sure , if he can ,
将要 杀 我们 , 我是 当然 , 如果 他 能 ,

我相信，如果他能做到，他一定会杀了我们。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [əʊld] ['bəʊgi] !
For his face looks as black as Old Bogey !
为了 他的 脸 看起来 作为 黑色的 作为 老的 博基 !

他的脸看起来和老博基一样黑！

" [rʌm] ['tɪdi] , & [siː] .
" Rum tiddy , & c .
" 朗姆酒 乳房 , & c .

"朗姆酒，等等。"

[əʊ] , [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɒbə(r)] [lʊkt] [mæd] ,
Oh , then the First Robber looked mad ,
哦 , 然后 这 第一的 强盗 看起来 疯狂的 ,

哦，这时第一个强盗看起来很生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌjuː piː 'es] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,
And he ups , and says he to the Second ,
和 他 UPS , 和 说道 他 到 这 第二 ,

然后他站起来，对第二位说，

" [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læd]
" This impudent bit of a lad
" 这 厚颜无耻 少量 的 一个 小伙子

这个厚颜无耻的小伙子

[nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [seɪf] [pæl][kæn; kən][biː; bi] ['rekən] .
No more a safe pal can be reckoned .
不 更多的 一个 安全的 朋友 能 是 估计 .

再也找不到可靠的朋友了。

[get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] , [ɔː(r)][ðə; ði][swæg]
Get him out of our way , or the swag
得到 他 出去 的 我们的 方式 , 或者 这 纪念品

把他弄走，不然就没东西了。

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] [wen] [ə'lɔtid] .
Will not be worth much when allotted .
将要 不是 是 值得 很多 什么时候 分配 .

分配后价值不高。

- [smɔːl] ['wiːzənd] [juː; jʊ][skræg] ,
MOORLEENA's small weasand you scrag ,
- 小的 韦桑德 你 碎片 ,

MOORLEENA 的小 wasand 你 scrag，

[waɪlst] [ai] [kʌt] [jʌŋ] ['bɪliz] [kə'rɒtɪd] !
Whilst I cut young BILLY's carotid !
而 我 切 年轻的 比利 颈动脉 !

当我割断小比利的颈动脉时！

" [rʌm] ['tɪdi] , & [siː] .
" Rum tiddy , & c .
" 朗姆酒 乳房 , & c .

“朗姆酒，等等。”

" [hɑː] ! [stɒp] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['maɪldə(r)][ɒv; əv] [muːd] ,
" Ha ! stop ! " cried the milder of mood ,
" 哈 ! 停止 ! " 哭 这 较温和 的 情绪 ,

“哈！住手！”性格较为温和的人喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪli] .
" Your conduct is savage and silly .
" 你的 执行 是 野蛮的 和 愚蠢的 .

你的行为野蛮又愚蠢。

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['beib] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,
They will search for these Babes in this Wood ,
他们 将要 搜索 为了 这些 宝贝们 在 这 木头 ,

他们要在树林里寻找这些婴孩。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [rəʊ] [ə'baʊt] ['bɪli] .
And there'll be a big row about BILLY .
和 将会 是 一个 大的 排 关于 比利 .

肯定会有人因为比利的事大吵一架。

[doʊnt]['fænsi] [jʊl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɒb]
Don't fancy you'll finish this job
不 想要 你会 结束 这 工作

别指望你能完成这项工作

[wen] [juːv] [skræg] - [ɪm] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ðeə(r)] - - !
When you've scragged ' em and stifled their sobbins ' !
什么时候 你已经 破损 - 呃 和 窒息 他们的 - - !
当你把他们吓得魂飞魄散，捂住他们的哭声！

[ɪf] [ðiːz] ['beib] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][rɒb] ,
If these Babes we should murder and rob ,
如果 这些 宝贝们 我们 应该 谋杀 和 抢 ,
如果我们应该谋杀和抢劫这些宝贝，

[ðeə(r)] [greɪvz] [woʊnt][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['rəubinz] !
Their graves won't be left to the Robins !
他们的 坟墓 惯于 是 左边 到 这 知更鸟 !
他们的坟墓不会留给知更鸟！

" [rʌm] ['tɪdi] , & [siː] .
" Rum tiddy , & c .
" 朗姆酒 乳房 , & c .
“朗姆酒，等等。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)]['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ðɪs]
Of course after language like this
的 课程 后 语言 喜欢 这
当然，在发表了这样的言论之后

[ðəʊz] ['rɔbəz] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [gruː] " ['skwɪfi] .
Those Robbers ' relations grew " squiffy .
那些 强盗 - 关系 生长 " 醉醺醺的 .
那些强盗的关系变得“古怪”。

" [iːtʃ] [druː] , [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] , [skɔːd] [ə; eɪ] [mɪs] ,
" Each drew , cut and thrust , scored a miss ,
" 每个 画 , 切 和 推力 , 得分 一个 错过 ,
“每次出手、劈砍、刺击，都落空了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] - [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
And then they set - to in a jiffy .
和 然后 他们 放 - 到 在 一个 瞬间 .
然后他们立刻开始行动。

[ðə; ði] ['beib] , [ɪn][nəʊ]['ɒptɪmɪst] [muːd] ,
The Babes , in no optimist mood ,
这 宝贝们 , 在 不 乐天派 情绪 ,
宝贝们心情并不乐观，

[lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [nɒt] [ʌn'iːkwəl] .
Look on at the fight not unequal .
看 在 在 这 斗争 不是 不等 .
看看这场战斗，它并不势均力敌。

[wɪl] [ðeɪ] ['seɪfli] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?
Will they safely get out of the Wood ?
将要 他们 安全 得到 出去 的 这 木头 ?
他们能安全离开这片森林吗？

[wel] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] !
Well , that we shall see in the sequel !
出色地 , 那 我们 将 看 在 这 续集 !
嗯，我们会在续集中看到答案！

[rʌm] - ['tɪdi] - [ʌm; əm] , ['tɪdi] - [ʌm; əm] - [teɪ] !
Rum - tiddy - um , tiddy - um - tay !
朗姆酒 - 乳房 - 嗯 , 乳房 - 嗯 - 泰 !
朗姆酒，酒！

[æn; ən]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən]['dʒɜːn(ə)l] , [kwəʊtid][baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] ,
AN Anglo - Indian journal , quoted by the Daily News ,
一个 盎格鲁 - 印度 杂志 , 引 经过 这 日常的 消息 ,

《每日新闻》援引一家英印期刊的报道称：

[sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][ə'mɪə(r)][ɒv; əv][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] " [mait] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [laɪn]
suggests that the Ameer of Afghanistan " might construct a telegraph line
建议 那 这 阿米尔 的 阿富汗 " 可能 构造 一个 电报 线
[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
throughout his country .
自始至终 他的 国家 .

这表明阿富汗埃米尔"可能会在其全国范围内修建一条电报线路"。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [mɪr] [sə'dʒestʃən] .
Of course it is A - meer suggestion .
的 课程 它 是 一个 - 米尔 建议 .

当然，这只是一个建议。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ə'piːlz] !
NO MORE APPEALS !
不 更多的 上诉 !

不再上诉！

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['dʒʌdʒmənt] ! !
NO CHANCE OF AN ERRONEOUS JUDGMENT ! !
不 机会 的 一个 错误 判断 ! !

绝无误判的可能！！

[nəʊ] [rɒŋ] ['sentənsɪz] ! ! ! — [ðə; ði] [njuː] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .
NO WRONG SENTENCES ! ! ! — The new Judge must be always WRIGHT .
不 错误的 句子 ! ! ! — 这 新的 法官 必须 是 总是 赖特 .

绝不允许出现错误判决！！！——新任法官必须永远公正无误。

['kwɪəri] — [kæn; kən][hiː; hi][sɪt][ɪn]['erə(r)] ?
Query — Can he sit in Error ?
询问 — 能 他 坐 在 错误 ?

问：他可以坐在错误的位置上吗？

['nɔːtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌækə'demɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,
NAUTICAL AND ACADEMICAL QUESTION ,
航海 和 学术的 问题 ,

航海与学术问题

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riːn] ['pentər] . — [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][mʌst; məst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst]
IMPORTANT FOR MARINE PAINTERS . — HOW much water must such an Artist
重要的 为了 海洋 画家 . — 如何 很多 水 必须 这样的 一个 艺术家
[drɔː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['hɑːbə(r)] ?
draw before he is admitted into the Royal Academy Harbour ?
画 前 他 是 承认 进入 这 皇家 学院 港口 ?

对海洋画家来说很重要——一位艺术家必须画多少水才能被皇家艺术学院的港口接纳？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
THE BABES IN THE WOOD .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ðə; ði] [hai'bəːniən] [breə(r)][fɒks] ; [ɔː(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [ɪn] ['aɪələnd] .
THE HIBERNIAN BRER FOX ; OR , UNCLE REMUS IN IRELAND .
这 爱尔兰人 布雷尔 狐狸 ; 或者 , 叔叔 雷姆斯 在 爱尔兰 .

爱尔兰的布雷尔·福克斯；或者，雷姆斯叔叔在爱尔兰。

[breə(r)] " [fɒks] . "
BRER " FOX . "
布雷尔 " 狐狸 . "

BRER“狐狸”。

" [naʊ] , - [baʊt] [dæt] [taɪm] , ['hʌni] , " [pə'sjuːd] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ,
" Now , ' bout dat time , honey , " pursued Uncle REMUS ,
" 现在 , - 回合 数据 时间 , 蜂蜜 , " 追击 叔叔 雷姆斯 ,

“差不多到时候了，宝贝，”雷姆斯叔叔追问道。

" [breə(r)][fɒks][hiː; hi] [leɪ] [ləʊ] ['puːti] [wel] [ɔːl][dɜːr] [taɪm] . "
" Brer Fox he lay low pooty well all der time . "
" 布雷尔 狐狸 他 躺 低的 普蒂 出色地 全部 德尔 时间 . "

“布雷尔·福克斯一直都低调行事。”

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Why was that ? " asked the little boy .
" 为什么 曾是 那 ? " 问 这 小的 男生 .

“为什么会这样？”小男孩问道。

" [dæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [wɒz; wəz][dez] - [hɪz; ɪz] [frend] ['wɒntɪd] [f'ɜː] [tɜː] [nəʊ] .
" Dat , " replied the old man , " was des w'at his frends wanted fer ter know .
" 数据 , " 回复 这 老的 男人 , " 曾是 德斯 - 他的 朋友们 通缉 fer 特尔 知道 .

“Dat，”老人回答说，“是他的朋友们想知道的。”

[bʌt; bət][breə(r)][fɒks] , [hiː; hi] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - .
But Brer Fox , he ain't sayin ' nuthin ' .
但 布雷尔 狐狸 , 他 不是 说 - 什么也没有 - .

但是布雷尔·福克斯什么也没说。

[den] [deɪ] ['sɔːtə(r)]['dæloʊ] [raʊn] - ['weɪtɪŋ] [ˌef 'əʊ] - [breə(r)][fɒks] .
Den dey sorter dallo roun ' waiting fo ' Brer Fox .
丹 戴 分拣机 达洛 圆 - 等待 fo - 布雷尔 狐狸 .

分类员正在等待福克斯兄弟。

[ɪn] [deɪ] [kiːp] [ɒn] [weɪtɪn] - , [bʌt; bət][nəʊ][breə(r)][fɒks] [eɪnt] [kʌm] . "
En dey keep on waitin ' , but no Brer Fox ain't come . "
恩 戴 保持 在 等待 - , 但 不 布雷尔 狐狸 不是 来 . "

他们一直在等，但狐狸兄弟还没来。

" [wɒt] [wɒz; wəz][breə(r)][fɒks] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" What was Brer Fox doing all this time ? " asked the little boy .
" 什么 曾是 布雷尔 狐狸 正在做 全部 这 时间 ? " 问 这 小的 男生 .

“狐狸兄弟这段时间都在做什么呢？”小男孩问道。

" [əʊ] , [wel] [den] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [tʃɪlənz] [kænt] [spek] [tɜː] [nəʊ] [ɔːl] - [baʊt]
" Oh , well den ! " exclaimed the old man , " chilluns can't speck ter know all ' bout
" 哦 , 出色地 丹 ! " 惊呼 这 老的 男人 , " 孩子们 不能 斑点 特尔 知道 全部 - 回合

.
eve'ything .
一切 .

“哦，好吧！”老人惊呼道，“孩子们不可能什么都知道。”

[ænd; ənd] [bles] - , ['hʌni] !
And bless grashus , honey !
和 保佑 - , 蜂蜜 !

愿上帝保佑格拉舒斯，亲爱的！

[sʌm; səm][ɜː(r)][dɜːr] [dɔɪnz] [ɜː(r)][breə(r)][fɒks] - [baʊt] [dɪs][jə(r)][taɪm] [eɪnt] [fɪt] [f'ɜː] [tʃɪlənz] [tɜː] [nəʊ] .
some er der doin's er Brer Fox ' bout dis yer time ain't fit fer chilluns ter know .
一些 呃 德尔 行动 呃 布雷尔 狐狸 - 回合 迪斯 你的 时间 不是 合身 fer 孩子们 特尔 知道 .

福克斯兄弟的一些事情不适合让我们知道。

[breə(r)][fɒks] , [aɪm] [fɪəd] , [wəz] ['kɪndə(r)] - - [raʊn] - ['ætə] ['ʌdə(r)] ['piːpəlz] - ,
Brer Fox , I'm feared , wuz kinder simpertin ' roun ' atter udder people's prop'ty ,
布雷尔 狐狸 , 我是 害怕 , 伍兹 幼儿园 - - 圆 - 更 乳房 人们的 - ,

布雷尔·福克斯，我令人畏惧，曾经在别人家的房产周围嬉笑打闹，

[ænd; ənd][dæts] [dez] [waɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ləʊ] , [ɪn] [eɪnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - . "
and dat's des why he lay low , en ain't say nuthin ' . "
和 数据 德斯 为什么 他 躺 低的 , 英文 不是 说 什么也没有 - . "

这就是他为何保持低调，什么也没说的原因。

" [haʊ'evə(r)] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , —
" However , " pursued the old man , after a pause , —
" 然而 , " 追击 这 老的 男人 , 后 一个 暂停 , —

“然而，”老人顿了顿，接着说道，“

" - [diː] [pleɪs] - [juː; jʊ] [spɪl] [diː] [griːs] ,
" ' De place wharbouts you spill de grease ,
" - 德 地方 - 你 洒 德 润滑脂 ,

“你洒油脂的地方，

[raɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [joʊɚ] [buːn] - [tɜː] [slaɪd] . -
Right dar youer boun ' ter slide . '
正确的 达尔 幽儿 奖励 - 特尔 滑动 . -

就在你前面的缓冲垫上。

[ænd; ənd]['baimbai][breə(r)][fɒks][hiː; hi]['sɔːtə(r)][slɪd] [ʌp] [kɜːr] - [slʌmp] , [hiː; hi][dɪd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [slaɪd]
And bimeby Brer Fox he sorter slid up ker - slump , he did , on his own slide
和 比梅比 布雷尔 狐狸 他 分拣机 滑行 向上 ker - 暴跌 , 他 做过 , 在 他的 自己的 滑动

,
,
,

而比姆比·布雷尔·福克斯，他顺着自己的滑梯滑上了坡，确实如此。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [frenz] [deɪ] [dʌn] - [fjuːz] - - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] - [wɪd] [hɪm] ,
an ' his frens dey done ' fuse m'on m'on to live naberly wid him ,
一个 - 他的 朋友们 戴 完毕 - 保险丝 - - 到 居住 - 宽 他 ,

他的朋友们都同意和他一起生活。

[-] [ɛz] [id] [dʌn] [brəʊk] [dɜːr] [lɔːz] [ɜː(r)] - [kən'dʌk] - [æz; əz][dɜːr] - [həʊld] - [ɪm] .
see'n ez he'd done broke der laws er naberly conduc ' as der beastesses hold ' em .
看到 易 他会 完毕 打破 德尔 法律 呃 - 行为 - 作为 德尔 - 抓住 - 呃 .

看到他违反了法律或粗鲁的行为，就像野兽们对待他们一样。

[ɪn] [breə(r)] ['ræbɪt] — [əʊl] [mæn] ['ræbɪt] , [æz; əz] [deɪ] [kɔːl] [hɪm] — [hiː; hi] [ʌp] [ɪn] [hiː; hi] [sez] ,
En Brer Rabbit — Ole Man Rabbit , as dey call him — he up en he sez ,
恩 布雷尔 兔子 — 奥莱 男人 兔子 , 作为 戴 称呼 他 — 他 向上 英文 他 sez ,

En Brer Rabbit——老兔先生，正如他们所称呼的——他站起来说，

, [ai] [eɪnt] - ['soʊʃiˌeɪt]
sezee , I ain't gwineter ' sociate
塞齐 , 我 不是 格温特 - 协会

sezee，我不是gwineter 'sociate

[lɒŋ]
long
长的

长的

[ɜː(r)] [nəʊ] [breə(r)] [fɔksiz] [nəʊ] [məʊ] - , [hiː; hi] [sez] ; - [teɪnt] - - , [hiː; hi] [sez] .
er no Brer Foxes no mo ' , he sez ; ' taint ' spectubble , he sez .
呃 不 布雷尔 狐狸 不 莫 - , 他 sez ; - 污点 - - , 他 sez .

他说："没有Brer Foxes了；没有spectubble了。"

[æn; ən] - [nɛks] [taɪm] [breə(r)] ['ræbɪt] [met] [breə(r)] [fɒks] , [breə(r)] ['ræbɪt] - [fjuːz] [tɜː] - [spɑːn] [tɜː] [hɪz; ɪz] ['haʊdi] ,
An ' nex time Brer Rabbit met Brer Fox , Brer Rabbit ' fuse ter ' spon ter his howdy ,
一个 - 下一个 时间 布雷尔 兔子 遇见 布雷尔 狐狸 , 布雷尔 兔子 - 保险丝 特尔 - 赞助 特尔 他的 你好 ,

下次兔兄弟遇到狐狸兄弟时，兔兄弟会说"fuse ter 'spon ter his howdy"，

[ænd; ənd] [dɪs] [meɪk] [breə(r)] [fɒks] [fiːl] ['maɪti] [bæd] ,
and dis make Brer Fox feel mighty bad ,
和 迪斯 制作 布雷尔 狐狸 感觉 强大的 坏的 ,

这让布雷尔·福克斯感到非常难过。

['siːɪn] - [ɛz] [haʊ] [deɪ] [meɪk] [səʊ] ['meni] - - .
seein ' ez how dey useter make so many scurshuns togedder .
看到 - 易 如何 戴 用户 制作 所以 许多 - - .

看看他们是如何制造这么多丑闻的。

" [hɔːl] - [ɒn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [breə(r)] ['ræbɪt] ! " [sez] [breə(r)] [fɒks] , .
" Hol ' on dar , Brer Rabbit ! " sez Brer Fox , sezee .
" 霍尔 - 在 达尔 , 布雷尔 兔子 ! " sez 布雷尔 狐狸 , 塞齐 .

"嘿嘿，兔子兄弟！"狐狸兄弟说，看。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] [taɪm] , [breə(r)] [fɒks] , " [sez] [breə(r)] ['ræbɪt] , , ['kɪndə(r)] [mɛndɪn] - [hɪz; ɪz] [lɪks] .
" I ain't got time , Brer Fox , " says Brer Rabbit , sezee , kinder mendin ' his licks .
" 我 不是 得到 时间 , 布雷尔 狐狸 , " 说道 布雷尔 兔子 , 塞齐 , 幼儿园 门丁 - 他的 舔 .

"我没时间了，狐狸兄弟，"兔子兄弟说，一边说着，一边小心翼翼地修补着他的伤口。

" [ai] ['wɒntə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɒnfæb] [wɪd] [juː; jʊ] , [breə(r)] ['ræbɪt] , " [sez] [breə(r)] [fɒks] , .
" I wanter have some confab wid you , Brer Rabbit , " says Brer Fox , sezee .
" 我 想要 有 一些 会议 宽 你 , 布雷尔 兔子 , " 说道 布雷尔 狐狸 , 塞齐 .

"我想和你谈谈，兔兄弟，"狐狸兄弟说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [breə(r)] [fɒks] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['hɒlə(r)] ['fʌm] [wɔːr] - [juː; jʊ] [stæn] - ,
" All right , Brer Fox , but you had better holler fum whar ' you stan ' ,
" 全部 正确的 , 布雷尔 狐狸 , 但 你 有 更好的 抱怨 烟雾 码头 - 你 斯坦 - ,

"好吧，狐狸兄弟，但你最好在你站的地方大声喊叫。"

" [sez] [breə(r)] ['ræbɪt] , " [soʊz] [dɜːr] [riːz] - [meɪ] [hɪə(r)] .
" sez Brer Rabbit , " so's der res ' may hear .
" sez 布雷尔 兔子 , " 所以也是 德尔 余 - 可能 听到 .

兔兄弟说："所以其他人可能会听到。"

[ai]['sɔːtə(r)] ['membəz] [dɜːr][læs] - [taɪm][wiː; wi] ['kɔnfæbd] - , ,
I sorter members der las ' time we confabbed togedder , sezee ,
我 分拣机 成员 德尔 最后 - 时间 我们 合并 - , 塞齐 ,

我上次和成员们聚在一起的时候，sezee，

[wen] [wiː; wi][wɔː(r)][dez][æz; əz] - [ɛz][ɜː(r)]['bɑːskɪt][ɜː(r)] ['kɪtnz] ,
when we war des as soshubble ez er basket er kittens ,
什么时候 我们 战争 德斯 作为 - 易 呃 篮子 呃 小猫 ,

当我们像 soshubble ez er 篮子 er 小猫一样战争时，

- ['baimbai][juː; jʊ]['kɪndə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][dɜːr] ['bɒtəm] - - [blʌŋk] ,
twel bimeby you kinder went down to der bottom kerblunkity - blunk ,
- 比梅比 你 幼儿园 去 向下 到 德尔 底部 - - 笨拙 ,

十二个孩子，你掉到最底层，砰砰砰，

[ænd; ənd][den][juː; jʊ]['sɔːtə(r)] ['raʊndɪd] [ɒn][ˌem 'iː] - [baʊt] [dɜːr] - [pə'lɑːvə(r)] ,
and den you sorter rounded on me ' bout der privit palaver ,
和 丹 你 分拣机 圆润 在 我 - 回合 德尔 - 闲聊 ,

然后你又开始跟我谈论那些私事，

[ɪn] [ai][dez][doʊnt][laɪk][dɜːr] [wei] [ɛz][dɜːr] - [siːm] [tuː; tə] - ,
en I des don't like der way ez der sym'tums seem to segashuate ,
英文 我 德斯 不 喜欢 德尔 方式 易 德尔 - 似乎 到 - ,

en I des don't like der way ez der sym'tums seem to segashuate,

" [sez] [breə(r)] ['ræbɪt] , .
" says Brer Rabbit , sezee .
" 说道 布雷尔 兔子 , 塞齐 .

“兔兄弟说，sezee。”

" [joʊɚ] [stʌk] [ʌp] , [dæts] - [juː; jʊ][ɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [bɒs] [ˌem 'iː] ,
" Youer stuck up , dat's w'at you is , but you ain't gwineter boss me ,
" 幽儿 卡住 向上 , 数据 - 你 是 , 但 你 不是 格温特 老板 我 ,

“你很自大，你就是这样的人，但你休想管我。”

" [sez] [breə(r)][fɒks] , .
" says Brer Fox , sezee .
" 说道 布雷尔 狐狸 , 塞齐 .

“布雷尔·福克斯说道，sezee。

[breə(r)] ['ræbɪt] , [hiː; hi]['sɔːtə(r)] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - .
Brer Rabbit , he sorter chuckle in his stummuck , he did , but he ain't sayin ' nuthin ' .
布雷尔 兔子 , 他 分拣机 轻笑 在 他的 - , 他 做过 , 但 他 不是 说 - 什么也没有 - .

兔兄弟在肚子里咯咯地笑了笑，但他什么也没说。

" [aɪm] [lɑːn][juː; jʊ] - [tɔːk] [tɜː] - - - [ɪf] [hɪts] [dɜːr][læs] - [æk] ,
" I'm gwineter larn you howter talk ter ' spectubble fokes if hit's der las ' ack ,
" 我是 格温特 学习 你 - 讲话 特尔 - - - 如果热门歌曲 德尔 最后 - 感谢 ,

“I'm gwineter larn you howter talk ter 'spectubble fokes if hit's der las' ack,

" [sez] [breə(r)][fɒks] , .
" says Brer Fox , sezee .
" 说道 布雷尔 狐狸 , 塞齐 .

“布雷尔·福克斯说道，sezee。

" [ef][juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ɒf] [dæt][hæt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['haʊdi] ,
" Ef you don't take off dat hat , and tell me howdy ,
" ef 你 不 拿 离开 数据 帽子 , 和 告诉 我 你好 ,

“如果你不摘下帽子，也不跟我打招呼，

[aɪm] [tuː; tə] [bʌs] - [juː; jʊ] [waɪd] ['əʊpən] , , [ef]
I'm gwineter to bus ' you wide open , sezee , ef
我是 格温特 到 公共汽车 - 你 宽的 打开 , 塞齐 , ef

我打算让你彻底敞开心扉，sezee，ef

[ai] ['bʌsɪz] [maɪ'self] [æt; ət] [dɜːr] [seɪm] [taɪm] , " .
I busses myself at der same time , " sezee .
我 公交车 我 在 德尔 相同的 时间 , " 塞齐 .

我同时给自己搭公交车，"sezee。

[den] [breə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi] [fɑːtʃ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] - [legz] [laɪk] [hiː; hi] [wəz] - ['stɔniʃ] ,
Den Brer Rabbit he fotch up on his behime legs like he wuz ' stonished ,
丹 布雷尔 兔子 他 福特 向上 在 他的 - 腿 喜欢 他 伍兹 - 震惊 ,

丹布雷尔兔用后腿站了起来，好像很惊讶似的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stæn] - [ɒn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] !
but he stan ' on his dignitude , and he ain't sayin ' nuthin !
但 他 斯坦 - 在 他的 尊严 , 和 他 不是 说 - 什么也没有 !

但他维护自己的尊严，什么也不说！

[den] [breə(r)] [fɒks] [get] ['maɪti] [mæd] .
Den Brer Fox get mighty mad .
丹 布雷尔 狐狸 得到 强大的 疯狂的 .

狐狸兄弟非常生气。

[dɜːr] ['nevə(r)] [wəz] [ə; eɪ] ['mædə(r)] ['biː,aːs] - [dæn]
Der never wuz a madder beas ' dan
德尔 绝不 伍兹 一个 茜草 比斯 - 担

从来没有比这更疯狂的野兽了

[hiː; hi] [wəz] [dez] [den] .
he wuz des den .
他 伍兹 德斯 丹 .

他在那里。

[hiː; hi] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ɪn] [hiː; hi] - , [ɪn] [hiː; hi] [kʌs] , [ɪn] [hiː; hi] [swɑːr] , [hiː; hi] [snɔːt] , [ɪn] [hiː; hi] [kə'vɔːt] .
He rip , en he r'ar , en he cuss , en he swar , he snort , en he cavort .
他 撕裂 , 英文 他 - , 英文 他 坏话 , 英文 他 斯瓦尔 , 他 哼哼 , 英文 他 嬉戏 .

他撕扯，他咆哮，他咒骂，他咒骂，他哼哼，他嬉闹。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ?
" What was he doing that for , Uncle REMUS ?
" 什么 曾是 他 正在做 那 为了 , 叔叔 雷姆斯 ?

"雷姆斯叔叔，他为什么要那样做？"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [in'kwaiə] .
" the little boy inquired .
" 这 小的 男生 询问 .

"小男孩问道。"

" [brɛs] [juː; jʊ] - [səʊl] , [hiː; hi] [wəz] ['traɪɪn] - [fɜː] [tɑː(r)] [flɪŋ] [breə(r)] ['ræbɪt] [ɔfn] [hɪz; ɪz] ,
" Bress you ' soul , he wuz tryin ' fer tar fling Brer Rabbit off'n his dignitude ,
" 布雷斯 你 - 灵魂 , 他 伍兹 尝试 - fer 焦油 一扔 布雷尔 兔子 奥夫 他的 尊严 ,

"Bress you' soul, he wus tryin fer tar fling Brer Rabbit offn his dignitude,

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" answered the old man .
" 回答 这 老的 男人 .

"老人回答道。"

" [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [sək'siːd] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] .
" And did he succeed ? " pursued the little lad .
" 和 做过 他 成功 ? " 追击 这 小的 小伙子 .

"他成功了吗？"小男孩追问道。

" [dæts] [ɔːl][diː][fɜː(r)][diː] [teɪl] [ɡəʊz] — [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Dat's all de fur de tale goes — at present , " replied the old man .
" 数据 全部 德 毛皮 德 故事 去 — 在 展示 , " 回复 这 老的 男人 .

"故事到此为止了——目前就是这样,"老人回答道。

" [haʊ] [diː] - [ɪ'ventʃʊˌeɪtɪd] , [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [taɪm] .
" How de onfrennelness eventuated , I may tell you anudder time .
" 如何 德 - 最终发生 , 我 可能 告诉 你 另一个 时间 .

"至于不友好关系是如何发生的,我以后可能会告诉你。"

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [breə(r)] ['ræbɪt] [wəz] [ə; eɪ] - [suːn] ['biː,aːs] - ; [ænd; ənd] ,
But , as I tell you , Brer Rabbit wuz a monstus soon beas ' ; and ,
但 , 作为 我 告诉 你 , 布雷尔 兔子 伍兹 一个 - 很快 比斯 - ; 和 ,

但是,正如我告诉你的,兔兄弟很快就变成了一个怪物;而且,

[wen] [breə(r)][fɒks] [lʊk] ['maɪtɪ] ['bɪɡətɪ] , ['ætə] ['kʌtɪn] - [ʌp] ['maɪtɪ] [smɔːl] ,
when Brer Fox look mighty biggity , atter cuttin ' up mighty small ,
什么时候 布雷尔 狐狸 看 强大的 大 , 更 切丁 - 向上 强大的 小的 ,

当布雷尔·福克斯看起来非常庞大时,实际上却很小。

[ɪn] [laʊp] [raʊn] - [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ɔːl][diː] - ,
en loup roun ' and make faces at all de beastesses ,
英文 狼 圆 - 和 制作 面孔 在 全部 德 - ,

en loup roun' 并对所有野兽做鬼脸,

[ɪn] ['sɔːtə(r)]['rʌs(ə)l] [raʊn] - [laɪk] [hiː; hi] [wəz] - [bʌs] - - , [waɪ] [den] , ['hʌni] ,
en sorter rustle roun ' like he wuz gwinter bus ' eberything , why den , honey ,
英文 分拣机 沙沙 圆 - 喜欢 他 伍兹 - 公共汽车 - - , 为什么 丹 , 蜂蜜 ,

en sorter 沙沙作响,就像他要过冬一样,为什么,亲爱的,

- [ɪz][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɪm][æz; əz]['kɪndə(r)] - - - , ['ætə] [ɔːl] ,
fokes is apt to look on him as kinder splummy - splummy , atter all ,
- 是 易于 到 看 在 他 作为 幼儿园 - - - , 更 全部 ,

福克斯很可能会把他看作是更和善的斯普拉米-斯普拉米,毕竟,

[ɪn] [hɪz; ɪz] - ['baimbai][ɪz] [buːn] - [tuː; tə][biː; bi] - ['lækɪn] - .
en his enfloons bimeby is boun ' to be pow'ful lackin ' .
英文 他的 - 比梅比 是 奖励 - 到 是 - 缺乏 - .

en his enfloons bimeby is boun' to be pow'ful lackin.

" [ðæt] [fʊt] - [bɔːl] .
" THAT FOOT - BALL .
" 那 脚 - 球 .

"那个足球。"

[æn; ən] [æθ'letɪk] ['fɑː.ðərz] [lə'ment] .
An Athletic Father's Lament .
一个 运动 父亲的 哀叹 .

一位运动健将父亲的哀叹。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['krɪkɪt] [snʌb] ,
What was it made me cricket snub ,
什么 曾是 它 制成 我 蟋蟀 冷落 ,

是什么让我对板球运动不屑一顾?

[ænd; ənd] [fɔːs] [maɪ]['sev(ə)n] [sʌnz] [tuː; tə] ['sʌbsɪdaɪz] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] " ['rʌɡbi] " [klʌb] ?
And force my seven sons to subsidize a local " Rugby " Club ?
和 力量 我的 七 儿子们 到 资助 一个 当地的 " 橄榄球 " 俱乐部 ?

强迫我的七个儿子资助当地的"橄榄球"俱乐部?

[ðæt] [fʊt] - [bɔːl] !
That Foot - ball !
那 脚 - 球 !

那个足球!

[jet] , [wɒt] [fɜːst] [druː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪ] ,
Yet , what first drew from me a sigh ,
然而 , 什么 第一的 画 从 我 一个 叹 ,

然而，最先让我叹息的，是……

[wen] [tɒm] , [maɪ] ['eldɪst] , [mɪst] [ə; eɪ] " [traɪ] ,
When TOM , my eldest , missed a " try ,
什么时候 汤姆 , 我的 长子 , 错过 一个 " 尝试 ,

当我的大儿子汤姆错失了一次"尝试"时，

" [bʌt; bət][gɒt] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['brəʊkən] [θaɪ] !
" But got instead a broken thigh !
" 但 得到 反而 一个 破碎的 大腿 !

"结果却摔断了大腿！"

[ðæt] [fʊt] - [bɔːl] !
That Foot - ball !
那 脚 - 球 !

那个足球！

[wɒt] [ɪn][maɪ]['sekənd] , ['stɔːlwət] [dʒæk] ,
What in my second , stalwart JACK ,
什么 在 我的 第二 , 坚定的 杰克 ,

我第二位，坚定的杰克，

[kɔːzd] [sʌm; səm][ˌɪn'saɪd] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [kræk] ,
Caused some inside machine to crack ,
导致 一些 里面 机器 到 裂缝 ,

导致机器内部某些部件出现裂缝。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ten] [mʌnθs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] — ?
And kept him ten months on his back — ?
和 保留 他 十 几个月 在 他的 后退 — ?

让他仰面躺了十个月——？

[ðæt] [fʊt] - [bɔːl] !
That Foot - ball !
那 脚 - 球 !

那个足球！

[wɒt] [brɔːt] [maɪ] [θɜːd] , [ʌn'hæpi] [ted] ,
What brought my third , unhappy TED ,
什么 带来 我的 第三 , 不开心 TED ,

是什么导致了我第三次不愉快的TED演讲？

[tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd][sɪŋk] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed] ,
To fade and sink , and keep his bed ,
到 褪色 和 下沉 , 和 保持 他的 床 ,

逐渐消逝，沉入海底，躺在床上。

[ænd; ənd]['faɪnəli][gəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ? —
And finally go off his head ? —
和 最后 去 离开 他的 头 ? —

最后他彻底疯了？——

[ðæt] [fʊt] - [bɔːl] !
That Foot - ball !
那 脚 - 球 !

那个足球！

[maɪ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd][dʒɪm] ,
My fourth and fifth , poor JOHN and JIM ,
我的 第四 和 第五 , 贫穷的 约翰 和 吉姆 ,

我的第四个和第五个，可怜的约翰和吉姆，

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][səʊ][dɪm] ?
What made the sight of one so dim ?
什么 制成 这 视线 的 一 所以 暗淡 ?

是什么使一个人的视线变得如此模糊?

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [læk] [ə; eɪ] [lɪm] ?
What made the other lack a limb ?
什么 制成 这 其他 缺少 一个 肢 ?

是什么原因导致另一个人缺少肢体?

[ðæt] [fʊt] - [bɔːl] !
That Foot - ball !
那 脚 - 球 !

那个足球!

[ðen] [fræŋk] , [maɪ][sɪksθ] , [huː] ['kænɒt] [tʌtʃ]
Then FRANK , my sixth , who cannot touch
然后 坦率 , 我的 第六 , WHO 不能 触碰

然后是弗兰克，我的第六个孩子，他无法触碰

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
The ground unaided by a crutch ,
这 地面 未受帮助 经过 一个 拐杖 ,

无需拐杖，即可站立行走。

[ə'læs] ! [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [tuː] [mʌtʃ] ?
Alas ! of what had he too much ?
唉 ! 的 什么 有 他 也 很多 ?

唉！他究竟得了什么过量呢?

[ðæt] [fʊt] - [bɔːl] !
That Foot - ball !
那 脚 - 球 !

那个足球!

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [endz] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [laɪn] ,
The seventh ends the mournful line ,
这 第七 结束 这 悲哀 线 ,

第七行结束了这哀伤的诗句。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['stiːvn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fræktʃəd] [spaɪn] .
Poor STEPHEN with his fractured spine .
贫穷的 斯蒂芬 和 他的 破碎的 脊柱 .

可怜的斯蒂芬，他的脊椎骨折了。

[ə; eɪ] [det] [əʊ] [ðiːz] [gʊd] [sʌnz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
A debt owe these good sons of mine ,
一个 债务 欠 这些 好的 儿子们 的 矿 ,

我亏欠我的这些好儿子们一份人情,

[ðæt] [fʊt] - [bɔːl] !
That Foot - ball !
那 脚 - 球 !

那个足球!

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] [kraɪ] ,
And as we pass the street - boys cry ,
和 作为 我们 经过 这 街道 - 男孩们 哭 ,

当我们经过时，街头男孩们哭喊着,

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kripl] !
" Look at them cripples !
" 看 在 他们 残疾人 !

“看看这些残疾人！”

" [ai][bʌt; bət] [saɪ] ,
" I but sigh ,
" 我 但 叹 ,

我只能叹息，

" [jʊr; jər] [raɪt] , [maɪ] [frendz] .
" You're right , my friends .
" 你是 正确的 , 我的 朋友们 .

“你们说得对，我的朋友们。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][flai]
But would you fly
但 会 你 飞

但你会飞吗？

[ə; eɪ][lɒt] [laɪk]['aʊəz] ; [ʌ; ɜː] , [duː; də][nɒt][traɪ]
A lot like ours ; uh , do not try
一个 很多 喜欢 我们的 ; 呃 , 做 不是 尝试

跟我们的很像；呃，别试了

[ðæt] [fʊt] - [bɔːl] !
That Foot - ball !
那 脚 - 球 !

那个足球！

" ['aʊə(r)] ['ædvətaɪzəz] .
" OUR ADVERTISERS .
" 我们的 广告商 .

我们的广告商。

['siːznəbl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] .
SEASONABLE AND OTHER .
及时 和 其他 .

应季及其他。

- [ɪz][ə; eɪ][nɒn] - [ɪ'mɒliənt] , [dɪ'tɜːdʒənt] , [keɪs] - ['hɑːdnɪŋ] , [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [səʊp] ['pɒlɪʃ] .
SCARIFICO is a non - emollient , detergent , case - hardening , and scouring soap polish .
- 是 一个 非 - 润肤剂 , 洗涤剂 , 案件 - 硬化 , 和 洗涤 肥皂 抛光 .

SCARIFICO 是一种不含润肤剂、具有清洁、表面硬化和擦洗功能的肥皂抛光剂。

- [wɪl] ['ɪnstəntli] [gɪv] [ðə; ði]['faɪnɪst][kəm'plekʃ(ə)n][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] [wɒʃ] - ['leðə(r)] .
SCARIFICO will instantly give the finest complexion the consistency of hardened wash - leather .
- 将要 即刻 给 这 最好的 肤色 这 一致性 的 硬化 洗 - 皮革 .

SCARIFICO 能立即使最上等的肤色呈现出硬化水洗皮革般的质感。

- , [juːst] ['rekləsli] [ænd; ənd] ['friːli] , [wɪl] ['ræpɪdli] [fleɪ] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['bjuːti] .
SCARIFICO , used recklessly and freely , will rapidly flay the reigning beauty .
- , 用过的 鲁莽地 和 自由 , 将要 快速 剥皮 这 统治 美丽 .

SCARIFICO 如果肆意滥用，会迅速摧毁当前的美貌。

- , [ɪf] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] - [wɒʃ] , [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvz] [ɔːl][ðə; ði][heə(r)] .
SCARIFICO , if applied as a head - wash , entirely removes all the hair .
- , 如果 应用 作为 一个 头 - 洗 , 完全 移除 全部 这 头发 .

SCARIFICO 如果用作洗头液，会彻底去除所有头发。

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnfənt] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
SCARIFICO should be tried on the young infant with caution .
- 应该 是 尝试 在 这 年轻的 婴儿 和 警告 .

应谨慎地对婴幼儿使用 SCARIFICO。

- , [ðəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] [twɑː'let] - ['teɪb(ə)l] ,
SCARIFICO , though regarded as an adjunct to the toilette - table ,
- , 尽管 认为 作为 一个 附件 到 这 厕所 - 桌子 ,

SCARIFICO 虽然被视为盥洗台的附属品，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rʌst] [frɒm; frəm][əʊld]['faɪə(r)] - ['aɪənz] .
will be found more useful in removing the rust from old fire - irons .
将要 是 成立 更多的 有用 在 移除 这 锈 从 老的 火 - 熨斗 .

它在去除旧火钳上的锈迹方面会更加有效。

- , [ɪf] [juːst] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [æz; əz] [twɑː'let] [səʊp] ,
SCARIFICO , if used inadvertently in the ordinary course as toilette soap ,
- , 如果 用过的 无意中 在 这 普通的 课程 作为 厕所 肥皂 ,

SCARIFICO，如果在日常生活中不慎被用作盥洗皂，

[wɪl] ['friːkwəntli] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒn][wʌn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
will frequently remove the entire skin of the face on one application .
将要 频繁地 消除 这 全部的 皮肤 的 这 脸 在 一 应用 .

一次使用往往会去除面部所有皮肤。

- [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] .
SCARIFICO will be found useful in the weekly bath of the rhinoceros .
- 将要 是 成立 有用 在 这 每周 洗澡 的 这 犀牛 .

SCARIFICO 在犀牛每周洗澡时会很有用。

- . — ['dɑːktər; draɪv] .
SCARIFICO . — Dr .
- . — 博士 .

斯卡里菲科博士

- , [em] . [ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . , [raɪts] : — " [ai][hæv; həv] ['ænəlaɪzd] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] -
BLINKORN , M . R . S . V . P . , writes : — " I have analysed a sample of '
- , M . 拉 . S . V . P . , 写 : — " 我 有 分析 一个 样本 的 -

- - [sent] [ˌem 'iː] ,
Scarifico ' sent me ,
- - 发送 我 ,

BLINKORN，MRSVP 写道：——“我分析了寄给我的‘Scarifico’样品，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæp] - ['hæzəd] ['kɒmpaʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [sə'spendɪd] [fæts] , [brɪk] - [dʌst] ,
and I find it a hap - hazard compound , in which suspended fats , brick - dust ,
和 我 寻找 它 一个 哈普 - 冒险 化合物 , 在 哪个 暂停 脂肪 , 砖 - 灰尘 ,

['fʊlərz] [ɜːθ] ,
fuller's earth ,
富勒 地球 ,

我发现它是一种成分杂乱的混合物，其中悬浮着油脂、砖粉、漂白土等。

[rəʊd] - ['swiːpɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - ['fɑːsˌfeɪts] [ɒv; əv]['səʊdə][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [mɪkst]
road - sweepings , and the bi - phosphates of soda are indiscriminately mixed
路 - 清扫 , 和 这 双 - 磷酸盐 的 苏打 是 不加区分地 混合

.
.
.

道路清扫物和碳酸氢钠不加区分地混合在一起。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] - ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ]
I cannot say whether it would be found a ' comfortable and cleansing
我 不能 说 无论 它 会 是 成立 一个 - 舒服的 和 清洁
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfənts] [skɪn] ,
preparation for the infant's skin ,
准备 为了 这 婴儿的 皮肤 ，

我无法断言它是否会被认为是一种"对婴儿皮肤舒适且清洁的制剂"。

- [æz; əz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [prə'praiətə] ,
' as claimed by the proprietors ,
- 作为 声称 经过 这 业主 ，

正如业主所声称的那样，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mʌd] -
but should be more inclined to recommend it as an ' efficient mud -
但 应该 是 更多的 倾斜 到 推荐 它 作为 一个 - 高效的 泥 -
[rɪ'muːvə(r)][frɒm; frəm][kɑːt] - [wiːlz] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] - [faʊl] ['bɒtəms] ,
remover from cart - wheels and cleaning of ships ' foul bottoms ,
去除剂 从 大车 - 车轮 和 打扫 的 船舶 - 犯规 底部 ，

但应该更倾向于将其推荐为"高效的车轮泥浆清除剂和船舶底部污垢清洁剂"。

- [tuː; tə][ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [p'ɜːpəsɪz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
' to its capabilities for which purposes they also direct the attention of their
- 到 它是 能力 为了 哪个 目的 他们 还 直接的 这 注意力 的 他们的
['kʌstəməz] .
customers .
顾客 .

' 凭借其能力，他们也引导客户关注其目标。

" £16 , - ['ɜːdʒəntli] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] .
" £16 , 000 URGENTLY wanted for a few hours in a friendly spirit .
" £16 , - 紧急 通缉 为了 一个 很少 小时 在 一个 友好的 精神 .

"急需16000英镑，几个小时内友好协商即可。"

[æz; əz] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['lendə(r)] , [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɔː(r)]
As every confidence will be placed in the lender , no inquiries will be made or
作为 每一个 信心 将要 是 放置 在 这 贷款机构 ， 不 查询 将要 是 制成 或者
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

由于我们对贷款方充满信心，因此不会进行任何询问，也不期望进行任何询问。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌʌnprə'feʃənl] , [bʌt; bət] ['strɪktli] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] ,
Moreover , this being a purely unprofessional , but strictly business transaction ,
而且 ， 这 存在 一个 纯粹 不专业的 ， 但 严格 商业 交易 ，
[æz; əz] [bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
as between gentleman and gentleman ,
作为 之间 绅士 和 绅士 ，

此外，这是一笔纯粹的非职业性交易，但严格来说是绅士与绅士之间的商业交易。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] , [ænd; ənd][nəʊ]['eɪdʒənts] [wɪl]
no amount of interest will be objected to , and no agents will
不 数量 的 兴趣 将要 是 反对 到 ， 和 不 代理人 将要
[biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] .
be treated with .
是 治疗 和 .

任何金额的利息都不会受到反对，也不会对任何代理人采取任何行动。

[en] . [biː] . — [ɪf] ['lendə(r)][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs][tuː; tə] [reɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] ,
N . B . — If lender is unable at a moment's notice to raise so large a sum ,
N . B . — 如果 贷款机构 是 无法 在 一个 瞬间 注意 到 增加 所以 大的 一个 和 ，

注意——如果贷款方无法立即筹集到如此大笔的资金，

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [pə(r)]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,
a few shillings in advance per postal order , if merely as a guarantee of good faith ,
一个 很少 先令 在 进步 每 邮政 命令 , 如果 仅仅 作为 一个 保证 的 好的 信仰 ,

每张邮政汇票预付几先令，哪怕仅仅是为了保证诚意。

[kæn; kən][biː; bi] ['fɔːwədɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [θæŋks] .
can be forwarded on account , and will be acknowledged with thanks .
能 是 转发 在 帐户 , 和 将要 是 已确认 和 谢谢 .

可以转交给您，我们会致谢。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] . — [raɪm] .
THE POETRY OF WINTER . — Rime .
这 诗 的 冬天 . — 韵脚 .

冬日诗歌——霜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] .
And it might be werse .
和 它 可能 是 韦尔斯 .

而且它可能更糟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] ([feɪst]) ['pɑːləmənt] .
SHADOWS OF THE SESSION ; OR , THE LONG (FACED) PARLIAMENT .
阴影 的 这 会议 ; 或者 , 这 长的 (面对) 议会 .

会议的阴影；或者，漫长的（面无表情的）议会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 299]
[页 -]

[第299页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] [eit] . — [prɪns] ['ɑːθə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
House of Commons , Monday , December 8 . — Prince ARTHUR came down to House this afternoon ,
房子 的 公共领域 , 周一 , 十二月 8 . — 王子 亚瑟 来了 向下 到 房子 这 下午 ,

下议院，12月8日，星期一——亚瑟王子今天下午来到下议院。

[wɪð] [lait] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] .
with light heart , and unwrinkled brow .
和 光 心 , 和 无皱纹 眉头 .

心情轻松，眉头紧锁。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ; ['truːli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] .
The first section of Session was drawing to a close ; truly a wonderful time .
这 第一的 部分 的 会议 曾是 绘画 到 一个 关闭 ; 真的 一个 精彩的 时间 .

会议的第一部分即将结束；真是一段美好的时光。

[əʊld] [mə'ræləti] , [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [hæd; həd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
OLD MORALITY , in arranging for its disposal , had , as usual , taken a sanguine view of his opportunities ,
老的 道德 , 在 安排 为了 它是 处理 , 有 , 作为 通常 , 已采取 一个 乐观 看法 的 他的 机会 ,

旧道德在安排处置其财产时，一如既往地对其机会持乐观态度。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kræmd] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
and had crammed the space with work to be done .
和 有 拥挤 这 空间 和 工作 到 是 完毕 .

并且把空间塞满了待完成的工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [taɪð] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] ['pɜːtʃəs] [bɪl] , [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['strʌg(ə)ld] ['əʊvə(r)] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] ,
There were the Tithes Bill and the Land Purchase Bill , ineffectually struggled over last Session ,
那里 是 这 什一奉献 账单 和 这 土地 购买 账单 , 无效地 挣扎 超过 最后的 会议 ,

还有什一税法案和土地购买法案，这两项法案在上届会议中都未能得到有效通过。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'bændənd] .
and finally abandoned .
和 最后 弃 .

最终被废弃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['relˌwe] [bɪl] , [sək'sesfəli] [əb'strʌktɪd] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] , ['liːdɪŋ] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
There was the Railways Bill , successfully obstructed last Session , leading , on one occasion ,
那里 曾是 这 铁路 账单 , 成功地 受阻 最后的 会议 , 领导 , 在 一 场合 ,

还有一项铁路法案，在上届会议中被成功阻挠，导致有一次……

[tuː; tə] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] ['sɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːd] [pə'teɪtəʊ] [bɪl] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
to an All - night Sitting ; and there was the Seed Potato Bill , innocent enough in appearance ,
到 一个 全部 - 夜晚 坐着 ; 和 那里 曾是 这 种子 土豆 账单 , 清白的 足够的 在 外貌 ,

通宵开庭；还有那项看似无害的种薯法案，

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] ['aɪrɪʃ] ['meʒəz] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] ['ɪntuː] [pɔː'tentəs] [θɪŋz] .
but , like all Irish measures , capable of blossoming into portentous things .
但 , 喜欢 全部 爱尔兰 措施 , 有能力的 的 盛开 进入 不祥的 事物 .

但是，就像所有爱尔兰的规矩一样，它有可能发展成意义重大的事情。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] ['smuːðli] .
But everything had gone smoothly .
但 一切 有 已消失 顺利 .

但一切都很顺利。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [nɒt][kwaɪt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv]
Here was the 8th of December , not quite a fortnight after opening of
这里 曾是 这 8th 的 十二月 ， 不是 相当 一个 两星期 后 开幕 的
['seʃ(ə)n] ,
Session ,
会议 ,

当时是12月8日，距离议会开幕还不到两周。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːk] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .
and appointed work nearly finished .
和 任命 工作 几乎 完成的 .

指定工作已接近完成。

[tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['sekənd] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
To - night would read a Second Time second portion of Land Bill , and then ,
到 - 夜晚 会 读 一个 第二 时间 第二 部分 的 土地 账单 , 和 然后 ,

今晚将第二次宣读土地法案的第二部分，然后，

[heɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] !
hey , for the Christmas holidays !
嘿 , 为了 这 圣诞节 假期 !

嘿，为了圣诞假期！

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
Surveying the Battle - field .
测量 这 战斗 - 场地 .

勘察战场。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] , ['entərɪŋ] [haʊs] [wɪð] [lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] [straɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Prince ARTHUR , entering House with long , swinging stride , smiling sweetly around him ,
王子 亚瑟 , 进入 房子 和 长的 , 摇摆 步幅 , 微笑 甜蜜地 大约 他 ,

亚瑟王子迈着宽阔的步伐走进屋子，面带甜美的微笑环顾四周。

['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
started at the prospect before him .
开始 在 这 前景 前 他 .

他开始关注眼前的前景。

[ˌhɪðə'tuː] ['bentʃɪz] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['kwɔːtə(r)][hæv; həv] [biːn] ['empti] ;
Hitherto Benches in Irish quarter have been empty ;
迄今为止 长凳 在 爱尔兰 四分之一 有 到过 空的 ;

此前，爱尔兰区的长椅一直空着；

[ə'kʌstəmd] ['ɔkjuːpənts] ['reslɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [kə'mɪti] [ruːm] [nəʊ] . - .
accustomed occupants wrestling with each other in Committee Room No . 15 .
习惯 居住者 摔角 和 每个 其他 在 委员会 房间 不 . - .

15号会议室里，一群习以为常的住户正在互相争吵。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , " [æz; əz] ['sɪdni] ['hɜːbət] [sed] ,
" For a fortnight , " as SYDNEY HERBERT said ,
" 为了 一个 两星期 , " 作为 悉尼 赫伯特 说 ,

正如悉尼·赫伯特所说，“两周时间”，

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]['pəʊətri][æz; əz][hiː; hi] ['sɜːˌveɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] , " [ɔːl]
dropping into poetry as he surveyed the battle - field from the Bar , " all
下降 进入 诗 作为 他 调查 这 战斗 - 场地 从 这 酒吧 , " 全部
['blʌdləs] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] [snəʊ] .
bloodless lay the untrodden snow .
无血 躺 这 未踏足的 雪 .

当他站在酒吧眺望战场时，不禁吟起了诗：“没有流血的，只有未被践踏的雪。”

" [naʊ] [prɪns] ['ɑːθə(r)] , [laɪk] " ['lɪndən] , [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] .
" Now Prince ARTHUR , like " LINDEN , saw another sight .
" 现在 王子 亚瑟 , 喜欢 " 菩提树 , 锯 其他 视线 .

“现在，亚瑟王子和林登一样，看到了另一番景象。”

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwɔːtə(r)] ['kləʊsli] [pækt] .
" The Irish quarter closely packed .
" 这 爱尔兰 四分之一 密切 包装 .

爱尔兰人聚居区人口密集。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tɪm] ['hiːli] , ['terəbli] ['trʌkjələnt] ;
At the corner seat by the Gangway TIM HEALY , terribly truculent ;
在 这 角落 座位 经过 这 舷梯 蒂姆 希利 , 可怕 好斗的 ;

在舷梯旁的角落座位上，蒂姆·希利表现得非常暴躁；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [njuː] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] ['pɑːti] ,
a little further down the new Leader of the regenerate party ,
一个 小的 更远 向下 这 新的 领导者 的 这 再生 派对 ,

再往下看，是新任复兴党领袖。

[bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .
bent on making more History for Our Own Times .
弯曲 在 制作 更多的 历史 为了 我们的 自己的 《时代周刊》 .

致力于为我们这个时代创造更多历史。

[waɪlst] ['pɑːrnəl] [wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] ,
Whilst PARNELL was yet the uncrowned king ,
而 帕内尔 曾是 然而 这 无冕者 国王 ,

当时帕内尔还不是加冕的国王，

[hiː; hi] [is'tʃuː] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [gə'rɪlə] ['liːdəz] (['weðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ]
he eschewed the habit of Guerilla Leaders (whether with or without a following
他 回避 这 习惯 的 游击队 领导人 (无论 和 或者 没有 一个 下列的
) [ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [siːt] .
) of appropriating a corner seat .
) 的 挪用 一个 角落 座位 .

他摒弃了游击队领导人（无论是否有追随者）占据角落座位的习惯。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [sez] ['wɪljəm] ['mɜːfi] ,
" For a very good reason , " says WILLIAM MURPHY ,
" 为了 一个 非常 好的 原因 , " 说道 威廉 墨菲 ,

“这是有充分理由的，”威廉·墨菲说道。

[wʌns]['maɪldɪst] - ['mænəd] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ][træm][ɔː(r)] ['reɪlweɪ] , [naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
once mildest - mannered man that ever built a tram or railway , now transformed into
一次 最温和 - 有礼貌的 男人 那 曾经 建造 一个 电车 或者 铁路 , 现在 转变 进入
[ɪk'siːdɪŋli] [pleɪn] - ['spəʊkən][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
exceedingly plain - spoken politician .
非常 清楚的 - 说 政治家 .

他曾是建造电车或铁路时最温和的人，如今却变成了一位言辞极其直率的政治家。

" [ɪf] ['pɑːrnəl] [hæd; həd]['teɪkən]['kɔːnə(r)] [siːt] , [hɪz; ɪz] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd]['gəuiŋ] — [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]
" If PARNELL had taken corner seat , his comings and goings — especially his
" 如果 帕内尔 有 已采取 角落 座位 , 他的 来访 和 行进 — 尤其 他的
['gəuiŋ] — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['iːzəli] [mɑːkt] .
goings — would have been more easily marked .
行进 — 会 有 到过 更多的 容易地 标记 .

“如果帕内尔坐在角落的座位上，他的一举一动——尤其是他的离场——就更容易被注意到了。

['sɪtɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bentʃ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv] ['membəz] ,
Sitting midway down the Bench , amongst the ruck of Members ,
坐着 中途 向下 这 长椅 , 在 这 背包 的 成员 ,

我坐在议员席中间，周围挤满了议员，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] .
he was not noticeable except when he wanted to be noticed .
他 曾是 不是 显 除了 什么时候 他 通缉 到 是 注意到 .

他平时不引人注目，除非他想引人注目。

[kʊd; kəd] [slɪŋk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Could slink in and out without attracting attention .
可以 潜行 在 和 出去 没有 吸引 注意力 .

可以悄无声息地进出而不引起注意。

" [nɒt] [kwaɪt] " [əʊ] [kiː] !
" Not quite " O Keay !
" 不是 相当 " 哦 基伊 !

“不完全是”哦，凯伊！”

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['mɒdəsti] , ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] [hæz; həz]
" Not for that reason , but from sheer modesty , JUSTIN MCCARTHY has
" 不是 为了 那 原因 , 但 从 透明 谦逊 , 贾斯汀 麦卡锡 有
['teɪkən] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
taken up almost identical position ;
已采取 向上 几乎 完全相同的 位置 ;

“并非出于这个原因，而是出于谦逊，贾斯汀·麦卡锡采取了几乎相同的立场；

['trʌkjələnt] [tɪm] [gɑːdz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [siːt] , [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][snæp][ænd; ənd] [snɑːl] [wɪð] ['fʊlə(r)]
Truculent TIM guards the corner seat , where he can snap and snarl with fuller
好斗的 蒂姆 守卫 这 角落 座位 , 在哪里 他 能 折断 和 咆哮 和 更丰满
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

桀骜不驯的蒂姆占据了角落的座位，在那里他可以更自由地咆哮怒吼。

[fel] [ə'pɒn] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['fɪəsəm] [fə'rɒsəti] .
Fell upon Prince ARTHUR to - night with fearsome ferocity .
费尔 之上 王子 亚瑟 到 - 夜晚 和 可怕的 恶 .

今晚，他们以极其凶猛的手段袭击了亚瑟王子。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [lɑːst] [wiːk] ,
The Prince , having explained his measure last week ,
这 王子 , 拥有 解释 他的 措施 最后的 星期 ,

王子上周解释了他的措施后，

[wen] [tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] " [di'libərət] " [ɪn] [kə'mɪti] [ruːm] [nəʊ] . - ,
when TIM and the rest were " deliberating " in Committee Room No . 15 ,
什么时候 蒂姆 和 这 休息 是 " 深思熟虑 " 在 委员会 房间 不 . - ,

当蒂姆和其他人正在15号会议室“商议”时，

[hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nidnt] [rɪ'piːt] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [muːvd] .
he presumed to think he needn't repeat exercise , and so moved .
他 假定 到 思考 他 不必 重复 锻炼 , 和 所以 已搬 .

他自以为不需要重复锻炼，于是就搬家了。

['sekənd] ['riːdɪŋ] [baɪ] [dʌm] ['dʒestʃə(r)] .
Second Reading by dumb gesture .
第二 阅读 经过 哑的 手势 .

二读时，我以哑口无言的手势表示同意。

[tɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [prə'peld] [frɒm; frəm]['kætəpʌlt] .
TIM on his feet as if propelled from catapult .
蒂姆 在 他的 脚 作为 如果 推进 从 弹射 .

蒂姆像被弹射器弹射出去一样站了起来。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] [hæd; həd]
the Chief Secretary not going to make a speech when the new Irish Party had
这 首席 秘书 不是 去 到 制作 一个 演讲 什么时候 这 新的 爱尔兰 派对 有
['mʌstə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ]
mustered for the first time in the history of a reeling and revolving
集结 为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 一个 卷轴 和 旋转
['juːnɪvɜːs] ?
universe ?
宇宙 ?

首席秘书竟然不打算在爱尔兰新党首次集结之际发表讲话，这在动荡不安的宇宙历史上尚属首次？

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ə'trəʊʃəs] ! !
Abominable Atrocious ! !
可恶 极其恶劣 ! !

可憎的，残暴的！！

[ˌkɑːntjuː'miːliəsli] [kən'temptʃuəs] ! ! !
Contumeliously contemptuous ! ! !
傲慢地 轻蔑的 ! ! !

极其蔑视！！！

[tɪm] [muːvd] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ; ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['merɪts] [ɒv; əv] [bɪl] [ɒn] [ðɪs]
TIM moved Adjournment of Debate ; wanted to discuss merits of Bill on this
蒂姆 已搬 休会 的 辩论 ; 通缉 到 讨论 优点 的 账单 在 这
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

TIM提议休会；希望就此动议讨论法案的实质内容。

['depjuti] - ['spiːkə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [ɒn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
Deputy - Speaker interfered on point of order .
副 - 扬声器 干扰 在 观点 的 命令 .

副议长以程序问题为由进行干预。

[tɪm] [mʌst; məst] [spiːk] [ɔː(r)] [bɜːst] .
TIM must speak or burst .
蒂姆 必须 说话 或者 爆裂 .

TIM要么开口说话，要么就爆发。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] , [hiː; hi] [mait] [get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə]
If he withdrew his Motion for Adjournment , he might get someone else to
如果 他 退出 他的 运动 为了 休会 , 他 可能 得到 某人 别的 到
[muːv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪl] .
move rejection of Bill .
移动 拒绝 的 账单 .

如果他撤回休会动议，他可能会让其他人提出驳回该法案的动议。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] [kʌm] .
Then his opportunity would come .
然后 他的 机会 会 来 .

然后他的机会就会到来。

[aɪ] [fel] [ɒn] ['siːmɔːr] [kiː] , [drest] [ɪn] [haɪt] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['fæʃ(ə)n] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [bentʃ]
Eye fell on SEYMOUR KEAY , dressed in height of antique fashion , reclining on Bench
眼睛 跌倒 在 西摩 基伊 , 穿着 在 高度 的 古董 时尚 , 斜倚 在 长椅
[bɪ'ləʊ] [hɪm] .
below him .
以下 他 .

目光落在了身着时髦古董服饰的西摩·基伊身上，他斜倚在下方的长凳上。

[kiː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [spiːtʃ] .
KEAY always wanting to make speech .
基伊 总是 想要 到 制作 演讲 .

KEAY总是想发表演讲。

[nɒt] [ɪn'veəriəbli] [kəʊ'hɪərənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
Not invariably coherent , but that no consequence .
不是 总是 相干 , 但 那 不 结果 .

虽然并非总是连贯一致，但这无关紧要。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [muːv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪl] ;
He would be only too glad to move rejection of Bill ;
他 会 是 仅有的 也 高兴的 到 移动 拒绝 的 账单 ;

他非常乐意推动对法案的否决；

[ðen] [tɪm] [wʊd] [daɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
then TIM would dive in and get off his speech .
然后 蒂姆 会 潜水 在 和 得到 离开 他的 演讲 .

然后蒂姆就会插话，结束他的演讲。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tæktɪks] [tuː] ['ræpɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kiː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Change of tactics too rapid for KEAY to follow .
改变 的 策略 也 迅速的 为了 基伊 到 跟随 .

KEAY的策略变化太快，无法跟上。

[tɪmz] ['məʊʃn] [wɪð'drɔːn] ; ['kwestʃən] [pʊt] [wɒz; wəz] , " [ðæt] [bɪl] [biː; bi] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
TIM's motion withdrawn ; question put was , " that Bill be read Second Time .
蒂姆的 运动 撤回 ; 问题 放 曾是 , " 那 账单 是 读 第二 时间 .

TIM 的动议被撤回；提出的问题是，"是否对法案进行二读"。

" [naʊ] [wɒz; wəz] - [kjuː] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [muːv] [ɪts] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [kiː] [feɪld] [tuː; tə]
" Now was KEAY's cue to rise and move its rejection ; but KEAY failed to
" 现在 曾是 - 提示 到 上升 和 移动 它是 拒绝 ; 但 基伊 失败的 到
[grɑːsp] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
grasp situation ;
抓牢 情况 ;

"现在是 KEAY 站出来反击的时候了；但是 KEAY 没能把握住形势；

[sæt] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ɪ'neɪn] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃənətli] ['pɒlɪʃt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
sat smiling with inane adulation at tip of his passionately polished patent
卫星 微笑 和 无聊 崇拜 在 提示 的 他的 热情地 抛光 专利
- ['leðə(r)] [ʃuː] ,
- leather shoe ,
- 皮革 鞋 ,

他坐在那里，脸上带着傻傻的崇拜笑容，脚尖踩着他那双锃亮的漆皮鞋。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːn] - ['kʌləd] " [spæt] , " [laɪk] [dʌn] [dɔːn] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] ['læŋgwɪd]
over which lay the fawn - coloured " spat , " like dun dawn rising over languid
超过 哪个 躺 这 讨好 - 有色 " 争吵 , " 喜欢 逼债 黎明 上升 超过 慵懒的
['lʌstrəs] [siː] .
lustrous sea .
光泽的 海 .

其上覆盖着淡褐色的"沙洲"，就像昏黄的黎明从慵懒而闪亮的海面上升起。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
Not a second to be lost .
不是 一个 第二 到 是 丢失的 .

一秒钟都不能浪费。

['depjuti] - ['tʃeəmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ɪf] [nəʊ] [ə'mendmənt] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] ['sekənd] ['riːdɪŋ] ['kærid] .
Deputy - Chairman on his feet ; if no Amendment were submitted , he would declare Second Reading carried .
副 - 主席 在 他的 脚 ; 如果 不 修正案 是 提交 , 他 会 宣布 第二 阅读 携带 .

副主席站起身来；如果没有人提出修正案，他将宣布二读通过。

[tɪm] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [klentʃt] [fɪst] [sməʊt] [kiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] .
TIM stooped down , and with clenched fist smote KEAY between the shoulder - blades .
蒂姆 弯腰 向下 , 和 和 紧握 拳头 猛击 基伊 之间 这 肩膀 - 刀片 .

蒂姆弯下腰，攥紧拳头，狠狠地击打凯伊的肩胛骨之间。

[kiː] , ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv] [pliːzd] ['revəri] , [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] ,
KEAY , startled out of pleased reverie , turned round with frightened glance ,
基伊 , 惊慌 出去 的 高兴 遐想 , 转向 圆形的 和 害怕 瞥一眼 ,

凯伊从愉悦的遐想中惊醒，惊恐地转过身来。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] [tɪm] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['raɪtʃəs] ['fjʊəri] , ['glaʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] : ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] ;
as he beheld TIM blazing with righteous fury , glowering over him : paralysed with fear ;
作为 他 观看 蒂姆 炽烈 和 正义 愤怒 , 忧郁 超过 他 : 瘫痪 和 害怕 ;

当他看到蒂姆怒气冲冲地怒视着他时，他吓得动弹不得；

[hæd; həd] [hɜːd] [ə'lɑːmɪŋ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [kə'mɪti] [ruːm] [nəʊ] . - .
had heard alarming rumours of methods of Debate introduced in Committee Room No . 15 .
有 听到 令人担忧 谣言 的 方法 的 辩论 介绍 在 委员会 房间 不 . - .

曾听闻有关第 15 号委员会会议室引入的辩论方法的令人担忧的传闻。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'sɔːlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['evɪdəntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
This sudden assault from the rear evidently one of them .
这 突然 突击 从 这 后部 显然 一 的 他们 .

显然，这次来自后方的突然袭击就是其中之一。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ɪts] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] ?
Who could say what might not be its most natural sequence ?
WHO 可以 说 什么 可能 不是 是 它是 最多 自然的 顺序 ?

谁又能说哪一种顺序可能并非最自然呢？

" [ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [nekst] , " ['siːmɔːr] [kiː] [sed] , ['leɪtə(r)] ,
" I expected every moment would be my next , " SEYMOUR KEAY said , later ,
" 我 预期的 每一个 片刻 会 是 我的 下一个 , " 西摩 基伊 说 , 之后 ,

“我当时觉得每一刻都可能是我的下一刻，”西摩·基伊后来说道。

[wen] , [wɪð] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] .
when , with still chattering teeth , he was describing the episode .
什么时候 , 和 仍然 喋喋不休 牙齿 , 他 曾是 描述 这 插曲 .

当时，他牙齿还在打颤，一边描述着这件事。

" [tʌt] ! " [sed] [tɪm] .
" Tut ! " said TIM .
" 图坦卡蒙 ! " 说 蒂姆 .

“啧！”蒂姆说道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [dɪ'pɑːtmənt] (
" I was only asking you to get up and move that the Land Department (
" 我 曾是 仅有的 问 你 到 得到 向上 和 移动 那 这 土地 部门 (
['aɪələnd]) [bɪl] [biː; bi] [riːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [sɪks] [mʌnθs] .
Ireland) Bill be read a Second Time on that day six months .
爱尔兰) 账单 是 读 一个 第二 时间 在 那 天 六 几个月 .

“我只是请你起身提议，在六个月后的那天对土地部（爱尔兰）法案进行二读。”

" [waɪl] ['sʌmwʌn] [went] [fɔː(r); fə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][fɔː(r); fə(r)]
" While someone went for glass of water and smelling salts for
" 尽管 某人 去 为了 玻璃 的 水 和 闻起来 盐 为了
['siːmɔːr] [kiː] ,
SEYMOUR KEAY ,
西摩 基伊 ,

“有人去给西摩·基伊拿了杯水和一瓶醒神盐的时候，

['mɒrɪs] ['hiːli] [muːvd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪl] ; [dɪ'beɪt] [ə'rəʊz] ; [tɪm] ['stɔːmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['tɒpɪk]
MAURICE HEALY moved rejection of Bill ; Debate arose ; TIM storming round the topic
莫里斯 希利 已搬 拒绝 的 账单 ; 辩论 出现 ; 蒂姆 暴风雨 圆形的 这 话题
[wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgə(r)] .
with undiminished vigour .
和 未减损 活力 .

莫里斯·希利提议否决该法案；辩论随即展开；蒂姆精力充沛地围绕该议题展开激烈辩论。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tem'pestʃuəs] ['haɪts] ; [dɪ'beɪt] ['flitə] [aʊt] ; [bɪl] [riːd]
But no one would rise to his tempestuous heights ; Debate flittered out ; Bill read
但 不 一 会 上升 到 他的 暴风雨般的 高度 ; 辩论 飘动 出去 ; 账单 读
['sekənd] [taɪm] ;
Second Time ;
第二 时间 ;

但无人能企及他那狂暴的高度；辩论戛然而止；比尔读了第二遍；

[haʊs] [ʌp] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
House up by Seven o'Clock .
房子 向上 经过 七 点钟 .

七点钟之前房子就建好了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə; eɪ] [lɒt] .
Business done . — A lot .
商业 完毕 . — 一个 很多 .

生意完成了——很多。

" [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] !
" Au Revoir !
" 奥 再见 !

“再见！”

" ['tjuːzdeɪ] . — ['dredf(ə)l] ['ruːmə(r)] [wen] [haʊs] [met] [ðæt] [tɪm] ['hiːli] [hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
" Tuesday . — Dreadful rumour when House met that TIM HEALY had ready for
" 周二 . — 可怕 谣言 什么时候 房子 遇见 那 蒂姆 希利 有 准备好 为了
[dɪ'lɪvəri] [spiːtʃ] [tuː] ['aʊəz] [lɒŋ] ,
delivery speech two hours long ,
送货 演讲 二 小时 长的 ,

“星期二——众议院开会时传出可怕的谣言，说蒂姆·希利准备发表长达两小时的演讲，

[ɒn] [prɪns] [ˈɑːθə(r)] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .
on Prince ARTHUR in general , and Irish Land Bill in particular .
在 王子 亚瑟 在 一般的 , 和 爱尔兰 土地 账单 在 特别的 .

关于亚瑟王子，特别是关于爱尔兰土地法案。

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈəʊnli] [tɪmz] [fʌn] .
Turned out to be only TIM's fun .
转向 出去 到 是 仅有的 蒂姆的 乐趣 .

结果发现只有蒂姆一个人觉得好玩。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [briːf] [prəˈsiːdɪŋz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
Once or twice in course of brief proceedings he jumped up suddenly , and
一次 或者 两次 在 课程 的 简短的 诉讼程序 他 跳了起来 向上 突然 , 和

[ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , " [bɑː] !
shouted out , " Bah !
喊叫 出去 , " 呸 !

在短暂的审理过程中，他一两次突然跳起来，大喊：“呸！”

" [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ment] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [əʊld] [məˈræləti] .
" but only meant to frighten OLD MORALITY .
" 但 仅有的 意思是 到 吓唬 老的 道德 .

“但其目的只是为了吓唬旧道德观念。”

[ˈməʊməntrəli] [hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [ɪˈfekt] ; [suːn] [klɪə(r)] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [ment] .
Momentarily had desired effect ; soon clear that nothing serious meant .
片刻 有 想要的 影响 ; 很快 清除 那 没有什么 严肃的 意思是 .

起初确实达到了预期效果；但很快便意识到这并无大碍。

[əˈpɔɪntɪd] [bɪls] [ədˈvɑːnst] [θruː] [ˈstɪpjuːleɪtɪd][steɪdʒɪz] , [ænd; ənd][əʊld] [məˈræləti] , [ˈmɒdɪst] [ɪn]
Appointed Bills advanced through stipulated stages , and OLD MORALITY , modest in
任命 账单 先进的 通过 规定的 阶段 , 和 老的 道德 , 谦虚的 在

[miːn] ,
mien ,
面容 ,

指定的法案按既定程序推进，而旧式道德，外表谦逊，

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈmætʃləs] [ˈmænɪdʒmənt] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [briːf] [ˈseʃ(ə)n] , [muːvd]
even after the triumph of matchless management displayed in brief Session , moved
甚至 后 这 胜利 的 无比 管理 显示 在 简短的 会议 , 已搬

[əˈdʒɜːnmənt] [ˈəʊvə(r)] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒlədeɪz] .
Adjournment over Christmas holidays .
休会 超过 圣诞节 假期 .

即使在短暂的会议期间展现出无与伦比的管理成就之后，也宣布休会至圣诞假期。

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɒn] [ˌriːəˈsemblɪŋ] ; [ˈtrʌkjələnt] [tɪm] ,
Conversation as to arrangement of business on reassembling ; Truculent TIM ,
对话 作为 到 安排 的 商业 在 重新组装 ; 好斗的 蒂姆 ,

关于重组业务安排的对话；顽固的TIM，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [liːst] [ˈɜːdʒənt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
coming to the front at least urgent opportunity ,
未来 到 这 正面 在 至少 紧迫的 机会 ,

至少抓住这个紧迫的机会走到前线，

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][fɜːst][ˈɔːdə(r)] .
demanded that Irish business should not be taken as first Order .
要求 那 爱尔兰 商业 应该 不是 是 已采取 作为 第一的 命令 .

要求不应将爱尔兰企业视为首要订单。

[əʊld] [məˈræləti] [ˈprɒmptli] [ɡeɪv] [dɪˈzaɪəd] [pledʒ] .
OLD MORALITY promptly gave desired pledge .
老的 道德 及时 给予 想要的 保证 .

旧道德观迅速做出了所需的承诺。

[ðen] ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] , [huː] , [tuː; tə] ['trævəsti] - ['feɪməs] ['seɪɪŋ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [wɪp] ,
Then MARJORIBANKS , who , to travesty TREVELYAN's famous saying , Though a Whip ,
然后 玛乔丽班克斯 , WHO , 到 闹剧 - 著名的 说 , 尽管 一个 鞭 ,
[ɪz][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['dʒentlmən] ,
is a Scottish gentleman ,
是 一个 苏格兰 绅士 ,

然后是马乔里班克斯，用特里维廉那句著名的谚语"虽是鞭子，却是一位苏格兰绅士"来形容他，

[brəʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɔːz] [ɒv; əv] ['eləkwənt] ['saɪləns] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] ;
broke the long pause of eloquent silence cultivated in the Lobby ;
打破 这 长的 暂停 的 雄辩 沉默 栽培 在 这 大厅 ;

打破了大厅里营造的漫长而富有表现力的沉默；

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [skɒtʃ] ['membəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ˌɪnkən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
protested against Scotch Members being placed in inconvenient position ,
抗议 反对 苏格兰威士忌 成员 存在 放置 在 不方便 位置 ,

抗议苏格兰会员被置于不便的位置，

[baɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɒn] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['hɒlədeɪz] .
by being obliged to put in appearance on first day after holidays .
经过 存在 有义务 到 放 在 外貌 在 第一的 天 后 假期 .

必须在假期结束后的第一天到岗。

[welʃ] ['membəz] ['ekəʊd] [pleɪnt] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] .
Welsh Members echoed plaint on their part .
威尔士语 成员 回声 感叹 在 他们的 部分 .

威尔士议员们也表达了同样的抱怨。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [taɪð] [bɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [deɪ] ?
Why should Tithes Bill be put down for first day ?
为什么 应该 什一奉献 账单 是 放 向下 为了 第一的 天 ?

为什么什一税法案应该在第一天就提交?

['prɪti] [tuː; tə] [siː] [əʊld] [mɔrælətiːz] [fɜːm] ['ætɪtjuːd] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
Pretty to see OLD MORALITY's firm attitude , in face of this demonstration .
漂亮的 到 看 老的 道德的 公司 态度 , 在 脸 的 这 示范 .

面对这场示威，看到旧道德的坚定态度，真是令人欣慰。

[hæd; həd] [kə'pitjuleit] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɪmz] [ləʊ] [vɔɪs] ;
Had capitulated to Irish at first sound of TIM's low voice ;
有 投降了 到 爱尔兰 在 第一的 声音 的 蒂姆的 低的 嗓音 ;

一听到蒂姆低沉的声音，他就立刻向爱尔兰人投降了；

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wɪð] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɔː(r)] [welʃ] .
quite a different thing with inconsiderable people like the Scotch or Welsh .
相当 一个 不同的 事物 和 微不足道的 人们 喜欢 这 苏格兰威士忌 或者 威尔士语 .

但对于像苏格兰人或威尔士人这样微不足道的民族来说，情况就完全不同了。

['ɔːlməʊst] ['hɔːtɪli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
Almost haughtily protested against possibility of alteration .
几乎 傲慢地 抗议 反对 可能性 的 改造 .

几乎是傲慢地抗议任何改变的可能性。

" ['membəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['veɪgli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['kɒpi] - [bʊk] ['hedɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
" Members , " he said , vaguely remembering copy - book heading , " are made
" 成员 , " 他 说 , 依稀 记住 复制 - 书 标题 , " 是 制成
[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [nɒt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] .
for business , not business for Members .
为了 商业 , 不是 商业 为了 成员 .

"会员，"他说道，隐约记得笔记本上的标题，"是为了事业而存在的，而不是为了会员而存在的事业。"

" [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
" That settled it .
" 那 定居 它 .

"事情就这么定了。"

['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] ['kærid] ; [jʌŋ] ["gɑːsɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːvə(r)] [ʌp] , [əd'vɑːnst]
Motion for Adjournment carried ; Young GOSSET , with his beaver up , advanced
运动 为了 休会 携带 ; 年轻的 戈塞特 , 和 他的 海狸 向上 , 先进的
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [meɪs] ,
to remove Mace ,
到 消除 锤 ,

休会动议获得通过；年轻的戈塞特举起他的海狸头，上前试图移除梅斯。

[ænd; ənd] [haʊs] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .
and House went off for Christmas holidays .
和 房子 去 离开 为了 圣诞节 假期 .

豪斯去度假过圣诞了。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sɪtɪŋz] [ɐdʒ'ɜːnd] [tɪl] 22nd [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .
Business done . — Sittings adjourned till 22nd of January .
商业 完毕 . — 会议 休会 直到 22nd 的 一月 .

议程结束。——会议休会至1月22日。

[nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [pleɪ] . — [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [ɪn] " [ðə; ði]
NOTE ON THE WESTMINSTER PLAY . — The notion of its being performed in " The
笔记 在 这 威斯敏斯特 玩 . — 这 概念 的 它是 存在 执行 在 " 这
['dɔːmətri] " [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Dormitory " is delightful .
宿舍 " 是 愉快 .

关于威斯敏斯特戏剧的说明——在"宿舍"上演这部戏剧的想法令人愉悦。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
None of the performers could possibly be offended by the audience doing the
没有任何 的 这 表演者 可以 可能 是 被冒犯了 经过 这 观众 正在做 这
[raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
right thing in the right place ,
正确的 事物 在 这 正确的 地方 ,

任何表演者都不可能因为观众在合适的地点做了合适的事而感到被冒犯。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
and going to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后睡觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

- !
PHILLALOO !
- !

菲拉卢！

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [ju'naɪtɪd] ['aɪələnd] .
A SONG OF " UNITED IRELAND .
一个 歌曲 的 " 团结的 爱尔兰 .

一首关于"联合爱尔兰"的歌。

" [eə(r)] : - " [ˌkɪlə'luː] .
" AIR : - " Killaloe .
" 空气 : - " 基拉洛 .

"AIR：-"基拉洛。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn]
" Well , I'm glad that I was born
" 出色地 , 我是 高兴的 那 我 曾是 出生

"嗯，我很庆幸自己出生了。"

[ɪn][ðə; ði][lænd][ðə; ði]['sæsənæk; 'sæsənæx] [skɔːn] ,
In the land the Sassenach scorn ,
在 这 土地 这 萨塞纳赫 轻蔑 ,

在萨塞纳人所鄙夷的土地上，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] - .
For its fondness for a first - class Phillaloo .
为了 它是 喜爱 为了 一个 第一的 - 班级 - .

因为它喜爱一流的菲拉卢。

!
Faix !
faix !

失败！

[həʊm] [ruːlz] [ə; eɪ] - ,
Home Rule's a purthy schame ,
家 规则的 一个 - 耻辱 ,

地方自治是个可笑的骗局，

[ænd; ənd][ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['pɑːrnəl] [keɪm]
And on Thursday PARNELL came
和 在 周四 帕内尔 来了

周四，帕内尔来了

[tuː; tə] - [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][flɔː(r)][ðə; ði] " - " [kruː] .
To insthruct us how to floor the " Pathriot " crew .
到 - 我们 如何 到 地面 这 " - " 全体人员 .

指导我们如何击败"Pathriot"剧组。

[aɪ'd][wʌn] ['liːdə(r)] , [ðæt] [ai][sweə(r)] ,
I'd one Leader , that I swear ,
ID 一 领导者 , 那 我 发誓 ,

我只有一个领导人，我发誓，

[naʊ] [ðeəz; ðəz] - " [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Now there's siveral " in the air ,
现在 有 - " 在 这 空气 ,

现在空气中弥漫着各种各样的"气息"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] [aɪv] [ə; eɪ] [daʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [θru] ;
" And it sthrikes me I've a doubt which one is thrue ;
" 和 它 - 我 我已经 一个 怀疑 哪个 一 是 穿过 ;

"令我感到震惊的是，我怀疑哪个才是真的；

[bʌt; bət] [wɪn] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɪnt] ,
But whin things are out of jint ,
但 抱怨 事物 是 出去 的 金特 ,

但当事情超出掌控时，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tɪk(ə)l] [paɪnt] ,
To decide the tickle pint ,
到 决定 这 痒痒 品脱 ,

为了决定挠痒痒的品脱，

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] - !
there's nothing like a first - class Phillaloo !
有 没有什么 喜欢 一个 第一的 - 班级 - !

没有什么比得上顶级菲拉卢!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[jiː; ji] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [mə'kɑːθi] ,
Ye may talk about McCARTHY ,
叶 可能 讲话 关于 麦卡锡 ,

叶可能会谈到麦卡锡,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [seɪn] [ænd; ənd] - ,
As a leader sane and hearthy ,
作为 一个 领导者 理智 和 - ,

作为一位理智而富有爱心的领导者,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] " - " - ;
For to lead the " Pathriot " parthy ;
为了 到 带领 这 " - " - ;

为了领导"爱国者"党；

[bʌt; bət] [ɒk'əʊn] ! [ænd; ənd] - !
But ochone ! and wirrasthrue !
但 奥克涅 ! 和 - !

但是 ochone！和 wirrasthrue！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['eɪzi]
It seems anything but aisy
它 似乎 任何事物 但 艾西

看起来一点也不像艾西。

([ɑːsk] [dɪk] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['diːzi])
(Ask DICK POWER and Misther DEASY)
(问 迪克 力量 和 先生 迪西)

（问问迪克·鲍尔和迪西先生）

[tuː; tə] [liːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]
To lead for long
到 带领 为了 长的

长期领导

[ə; eɪ] - [strɒŋ]
A parthy strong
一个 - 强的

一个分裂的强

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] - !
Widout a Phillaloo !
无 一个 - !

没有菲拉卢！

['pɑːrnəl] [waɪpt] [-] [aɪ] ,
PARNELL wiped BODKIN's eye ,
帕内尔 擦拭 博德金的 眼睛 ,

帕内尔擦了擦博德金的眼睛，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] - " [meɪd] [paɪ] .
And of all his toype " made pie .
和 的 全部 他的 - " 制成 馅饼 .

在他所有的玩具中，"做馅饼"。

" [ə'bɹaɪən] ['teligrɑːf, -græf] [wɪd] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ;
" O'BRIEN telegraphed wid much surprise ;
" 奥布莱恩 电报 宽 很多 惊喜 ;

奥布莱恩发来电报，语气中充满了惊讶；

[ænd; ənd] [breɪv] ['dilən] " ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
And brave DILLON " over there ,
和 勇敢的 狄龙 " 超过 那里 ,

还有勇敢的狄龙"在那边"，

" [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
" Seemed disposed to tear his hair ,
" 似乎 处置 到 撕 他的 头发 ,

“似乎想撕扯自己的头发”，

[ænd; ənd] [teɪ] [peɪ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][paɪp][hɪz; ɪz] - [aɪz] .
And TAY PAY inclined to pipe his pathriot eyes .
和 泰 支付 倾斜 到 管道 他的 - 眼睛 .

而 TAY PAY 则倾向于用他那双叛逆的眼睛来掩饰自己的野心。

[sed] ['bɒdkɪn] , [wɪð] [ə'lɑːm] ,
Said BODKIN , with alarm ,
说 锥子 , 和 警报 ,

博德金惊恐地说：

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['peɪpə(r)] [hɑːm] ,
" This will do the paper harm ,
" 这 将要 做 这 纸 伤害 ,

这将对纸张造成损害，

" [sed] ['liːmi] , " [aɪm] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
" Said LEAMY , " I'm appointed to your place .
" 说 莱米 , " 我是 任命 到 你的 地方 .

利米说：“我被任命接替你的位置。”

" [θɪn] [ɒn][ə; eɪ] [fləʊt] [ɔː(r)] [dreɪ]
" Thin on a float or dray
" 薄的 在 一个 漂浮 或者 货车

“用浮船或小船运载少量货物

[ðeɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [sɪnt] [ə'weɪ] ,
They the papers sint away ,
他们 这 文件 罪恶 离开 ,

他们把文件销毁了。

[ænd; ənd] - [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [keɪs] .
And scatthered all the Staff , and closed the case .
和 - 全部 这 职员 , 和 关闭 这 案件 .

然后他把所有工作人员都吓跑了，并结案了。

['kɔːrəs] . — [jiː; ji] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [mə'kɑːθi] , & [siː] .
Chorus . — Ye may talk of J . McCARTHY , & c .
合唱 . — 叶 可能 讲话 的 J . 麦卡锡 , & c .

合唱：你们可以谈论 J. McCARTHY 等人。

[uː] , [bɔɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌn] !
Ooh , bhoys , there was the fun !
哦 , 男孩们 , 那里 曾是 这 乐趣 !

哦，伙计们，那才叫好玩呢！

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dʌn] .
But the game was far from done .
但 这 游戏 曾是 远的 从 完毕 .

但比赛远未结束。

[ju'naɪtɪd]['aɪələnd][dɪd][nɒt] [jet] [ə'pɪə(r)] ;
United Ireland did not yet appear ;
团结的 爱尔兰 做过 不是 然而 出现 ;

联合爱尔兰尚未出现；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] ['neɪgəl] [hæd; həd] [stept] [aʊt] ,
For whilst NAGLE had stepped out ,
为了 而 纳格尔 有 步 出去 ,

纳格尔外出期间，

['bɒdkɪn] [keɪm] [wɪd] ['kɒmreɪdz] [staʊt] ,
BODKIN came wid comrades stout ,
锥子 来了 宽 同志们 肥硕 ,

博德金带着一群强壮的同志来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæmpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['bɒtld] [bɪə(r)] .
And a hamper , which was packed with bottled beer .
和 一个 阻碍 , 哪个 曾是 包装 和 瓶装 啤酒 .

还有一个装满瓶装啤酒的礼篮。

['pɑːrnəl] [swɔː(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [əʊθ]
PARNELL swore an awful oath
帕内尔 发誓 一个 可怕 誓言

帕内尔发了个可怕的誓言

[id] [hæv; həv] [lɔː] [ə'gɪn] - [ɪm] [bəuθ] ,
He'd have law agin ' em both ,
他会 有 法律 再次 - 呃 两个都 ,

他会用法律制裁他们俩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kɛniz] [haʊs] [ɪn] ['rʌtlənd] [skweə(r)] ;
And he came from KENNY's house in Rutland Square ;
和 他 来了 从 肯尼的 房子 在 拉特兰 正方形 ;

他来自拉特兰广场肯尼的家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] -
And he raised a Phillaloo
和 他 提高 一个 -

他还养了一只菲拉卢鸡

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [truː] ,
With the aid of followers true ,
和 这 援助 的 追随者 真的 ,

在追随者的帮助下，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['væliənt] ['liːmi] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
And replaced the valiant LEAMY in the chair .
和 替换 这 英勇 莱米 在 这 椅子 .

于是，他取代了英勇的利米，坐上了主席的位置。

['kɔːrəs] . — [jiː; ji] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [mə'kɑːθi] , & [siː] .
Chorus . — Ye may talk of J . McCARTHY , & c .
合唱 . — 叶 可能 讲话 的 J . 麦卡锡 , & c .

合唱：你们可以谈论 J. McCARTHY 等人。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fiːt] [ænd; ənd] [fɪsts] [ðeɪ] [wɪnt] ,
To it feet and fists they wint ,
到 它 脚 和 拳头 他们 冬天 ,

他们用拳脚攻击它，

[æz; əz] [ðəʊ] - [ə'gɪn]['rɪnt] ,
As though foighting agin rint ,
作为 尽管 - 再次 打印 ,

仿佛在与印刷品作斗争，

[sez] [ðə; ði]['sæsənæk; 'sæsənæx] , " [baɪ] ['gɒli] , [aɪm] ;
Says the Sassenach , " By golly , I'm perplext ;
说道 这 萨塞纳赫 , " 经过 发誓 , 我是 困惑 ;

萨塞纳人说：“哎呀，我困惑了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] - , [doʊnt][jiː; ji] [siː] ,
For when pathriots , don't ye see ,
为了 什么时候 - , 不 是的 看 ,

当叛乱分子出现时，你们难道看不见吗？

- [laɪk] ['sku:lbɔi] [ɒn][ə; eɪ] [spriː] ,
Foight like schoolboys on a spree ,
- 喜欢 男学生 在 一个 狂欢 ,

像一群胡闹的小学生一样打架，

[waɪ] , [jiː; ji]['nɪvər] [nəʊ] [wɒt] [ðel] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][nekst] .
Why , ye niver know what they'll be up to next .
为什么 , 是的 尼弗 知道 什么 他们会 是 向上 到 下一个 .

你永远不知道他们下一步会做什么。

[ðeə(r)] [siːm] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] ;
There seems little to be said ;
那里 似乎 小的 到 是 说 ;

似乎没什么好说的了；

[let] [iːtʃ] [breɪk] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hed] :
Let each break the other's head :
让 每个 休息 这 其他的 头 :

让他们互相攻击，打爆对方的头：

[aɪl] [mɪks][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] - [ə'feəz] .
I'll mix no more in pathriot affairs .
患病的 混合 不 更多的 在 - 事务 .

我不会再参与叛乱的事务了。

[eə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,
Ere that paper shall appear ,
埃雷 那 纸 将 出现 ,

在那篇论文发表之前，

['meni] [æn; ən] [oʊrɪʃ] [hed] [ænd; ənd][ɪə(r)]
Many an Oirish head and ear
许多 一个 爱尔兰语 头 和 耳朵

许多爱尔兰人的头和耳朵

[mʌst; məst][biː; bi] - [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] . -
Must be ' closed for alterations and repairs . '
必须 是 - 关闭 为了 变化 和 维修 . -

必须“因改建和维修而关闭”。

" ['kɔːrəs] . — [jiː; ji] [meɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [mə'kɑːθi] , & [siː] .
" Chorus . — Ye may talk of J . McCARTHY , & c .
" 合唱 . — 叶 可能 讲话 的 J . 麦卡锡 , & c .

“合唱团——你们可以谈论J·麦卡锡等等。

" [ɪf] [tuː; tə] [help] [pɔː(r); pʊə(r)][pæt] [jʊd] [traɪ] ,
" If to help poor PAT you'd try ,
" 如果 到 帮助 贫穷的 拍 你会 尝试 ,

“如果为了帮助可怜的PAT，你会尝试的，

[ɔː(r)] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [kraɪ] ,
Or would raise the Home Rule cry ,
或者 会 增加 这 家 规则 哭 ,

或者会高喊地方自治的口号，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ;
And change the Constitution — just for fun ;
和 改变 这 宪法 — 只是 为了 乐趣 ;

修改宪法——纯粹是为了好玩；

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [jiːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] , —
There's one thing ye've got to do , —
有 一 事物 你们已经 得到 到 做 , —

你必须做一件事，——

[dʒʌst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ,
Just prepare for Phillaloo ,
只是 准备 为了 - ,

准备好吃菲拉卢吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pæts] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] .
For the PATS will raise it — every mother's son .
为了 这 轻拍 将要 增加 它 — 每一个 母亲的 儿子 .

PATS会把它举起来——每个母亲的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [faɪn] ,
It may be very fine ,
它 可能 是 非常 美好的 ,

它可能非常好。

[pæts] [nəʊ] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] ,
PAT's no enemy of mine ,
帕特的 不 敌人 的 矿 ,

PAT并非我的敌人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [jɪl] - [sə'pəʊz] ,
But , as I think , ye'll aisily suppose ,
但 , 作为 我 思考 , 叫喊 - 认为 ,

但是，我想，你们也很容易猜到，

[wɒt'evə(r)] [laɪn] [wiː; wi] [teɪk]
Whatever line we take
任何 线 我们 拿

无论我们采取什么策略

[piːs] [ɪz] ['maɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] ,
Peace is mighty hard to make ,
和平 是 强大的 难的 到 制作 ,

和平很难缔造。

[wen] - [ju'naɪtɪd]['aɪələnd] - ['pʌntʃɪz] [ɪts] [əʊn] [nəʊz] !
When ' United Ireland ' punches its own nose !
什么时候 - 团结的 爱尔兰 - 拳击 它是 自己的 鼻子 !

"统一的爱尔兰"搬起石头砸自己的脚！

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

"合唱。

[jiː; ji] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [mə'kɑːθi] ,
Ye may talk about McCARTHY ,
叶 可能 讲话 关于 麦卡锡 ,

叶可能会谈到麦卡锡，

[æz; əz][ə; eɪ] - [pjʊə(r)][ænd; ənd] - ,
As a pathriot pure and hearthy ,
作为 一个 - 纯的 和 - ,

作为一个纯洁而热忱的流浪者，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [həʊm] - [ruːl] - ;
For to lead the Home - Rule Parthy ;
为了 到 带领 这 家 - 规则 - ;

为了领导自治党；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [θru] .
And to keep the Liberals thrue .
和 到 保持 这 自由派 穿过 .

并维持自由党的执政地位。

[bʌt; bət] [ɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['eɪzi]
But it's anything but aisy
但 它是 任何事物 但 艾西

但这绝非易事。

([ɑ:sk] [dɪk] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['di:zi])
(Ask DICK POWER and Misther DEASY)
(问 迪克 力量 和 先生 迪西)

（问问迪克·鲍尔和迪西先生）

[tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [pæts]
To rule the Pats
到 规则 这 帕特斯

统治爱国者队

([ðəʊz] ['faɪtɪŋ] [kæts])
(Those fighting cats)
(那些 斗争 猫)

（那些打架的猫）

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] - !
Widout a Phillaloo !
无 一个 - !

没有菲拉卢！

[ə; eɪ] ['stʌdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] .
A STUDY FROM THE LIFE .
一个 学习 从 这 生活 .

生活研究。

([prə'fetɪkli] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntəvju:ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .)
(Prophetically communicated by an Interviewer of the Future .)
(预言般地 沟通 经过 一个 面试官 的 这 未来 .)

（由未来的采访者预言性地传达。）

['hævɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
Having to describe the person and abode of the Poet PODGERS ,
拥有 到 描述 这 人 和 住所 的 这 诗人 podgers ,

要描述诗人波杰斯其人及其住所，

[ai] ['kænɒt] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɒt] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz]
I cannot do better than jot down in my note - book what I know about those
我 不能 做 更好的 比 点 向下 在 我的 笔记 - 书 什么 我 知道 关于 那些
['ɒbdʒɪkts] [ɒn] [maɪ] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] — ['ʌðəwaɪz] ,
objects on my road to the abode of genius — otherwise ,
对象 在 我的 路 到 这 住所 的 天才 — 否则 ,

我能做的最好的事情就是把通往天才之路上的那些物品的相关信息记在笔记本上——否则，

- , ['bɔliŋbruk] [skweə(r)] , [saʊθ] [bel'greɪviə] .
126 , Bolingbroke Square , South Belgravia .
- , 博林布鲁克 正方形 , 南 贝尔格莱维亚 .

126号，博林布鲁克广场，南贝尔格莱维亚。

[ðæt] ['ju:sf(ə)l] [wɜ:k] , [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
That useful work , Men of the Time ,
那 有用 工作 , 男人 的 这 时间 ,

那部有用的作品，《时代人物》，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['westmɪnstə(r)][ænd; ənd] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] —
tells me that the Poet was educated at Westminster and Christ Church —
讲述 我 那 这 诗人 曾是 受过教育 在 威斯敏斯特 和 基督 教会 —
[fækts] [ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['kɒpi] [ə'baʊt] ['fʊtbɔːl] [æt; ət] ['vɪnsnt] [skweə(r)] ,
facts that in themselves suggest a column of copy about Football at Vincent Square ,
事实 那 在 他们自己 建议 一个 柱子 的 复制 关于 足球 在 文森特 正方形 ,

有人告诉我，这位诗人曾在威斯敏斯特公学和基督教堂学院接受教育——这些事实本身就暗示着一篇关于文森特广场足球比赛的专栏文章。

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['siːnɪə(r)z] , ['dʒuːniəs] , [ænd; ənd]['sekənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz]
the mysteries of Seniors , Juniors , and Second Election , and the glories
这 谜团 的 老年人 , 青少年 , 和 第二 选举 , 和 这 荣耀
[ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [tɑːmz] [kwɒd] .
and humours of Tom's Quad .
和 体液 的 汤姆的 四边形 .

高年级学生、低年级学生和第二次选举的谜团，以及汤姆四合院的辉煌与幽默。

[nɒt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .
Not much trouble about that .
不是 很多 麻烦 关于 那 .

这没什么大不了的。

[səʊ][fɑː(r)] , [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .
So far , plain sailing .
所以 远的 , 清楚的 帆船 .

目前为止，一切顺利。

['bɔliŋbruk] [skweə(r)] , [tuː] , [helps] [wʌn] [ə'lɒŋ] .
Bolingbroke Square , too , helps one along .
博林布鲁克 正方形 , 也 , 帮助 一 沿着 .

博林布鲁克广场也对行程有所帮助。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] , ['pɪmlɪkəʊ][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['rəʊmənz] , ['dɪtəʊ] ['nɔːrmənz] , ['dɪtəʊ] [wen]
Historical reminiscences , Pimlico in time of Romans , ditto Normans , ditto when
历史 回忆录 , 皮姆利科 在 时间 的 罗马书 , 同上 诺曼人 , 同上 什么时候
[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kwiːn] .
ELIZABETH was Queen .
伊丽莎白 曾是 女王 .

历史回忆，罗马时代的皮姆利科，诺曼时代的皮姆利科，伊丽莎白女王时代的皮姆利科。

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [ʌp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
All this can be worked up comfortably and conveniently in the Reading
全部 这 能 是 工作 向上 舒适地 和 方便 在 这 阅读
[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Room of the British Museum .
房间 的 这 英国 博物馆 .

所有这些都可以在大英博物馆阅览室舒适便捷地完成。

[ðen] [ðə; ði] - ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɜːd] .
Then the PODGERS ' family history should give a good third .
然后 这 podgers - 家庭 历史 应该 给 一个 好的 第三 .

那么，PODGERS家族的历史应该能提供很好的第三点。

['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['blækɪŋ] , [səʊ] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
Father made a fortune in blacking , so daresay he recollects his grandfather .
父亲 制成 一个 财富 在 黑化 , 所以 敢说 他 回忆 他的 祖父 .

父亲靠鞋油发了财，所以他应该还记得他的祖父。

[nəʊ] [daʊt] ['lætə(r)]['set(ə)ld][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪs] - ['swiːpə(r)] ,
No doubt latter settled in London with the employment of junior office - sweeper ,
不 怀疑 后者 定居 在 伦敦 和 这 就业 的 初级 办公室 - 清扫器 ,

毫无疑问，后者定居伦敦后，从事了初级办公室清洁工的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ˌelɪiː'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-][hɑːf] - [kraʊn] .
and the capital of an eleemosynary half - crown .
和 这 首都 的 一个 慈善 一半 - 王冠 .

以及慈善半克朗的资本。

[niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [he'rældɪk] [ˌvizi'teiʃən] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [krest] .
Need not trouble about the Heraldic Visitations , or the coat and crest .
需要 不是 麻烦 关于 这 纹章学 探访 , 或者 这 外套 和 波峰 .

无需为纹章巡视、纹章图案和徽章而烦恼。

[kiːp] [ðəʊz] ['aɪtəmz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [mɔː(r)][baɪ] " [blʌd] " [ðæn; ðən] " [breɪnz] .
Keep those items for an interview characterised more by " blood " than " brains .
保持 那些 项目 为了 一个 面试 具有特征 更多的 经过 " 血 " 比 " 大脑 .

把这些东西留着，以备不时之需，因为那次面试的特点是“血性”而非“智慧”。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] ['raɪvlz] .
" Suppose he has received presentation copies of works of poetical rivals .
" 认为 他 有 已收到 推介会 副本 的 作品 的 诗意的 竞争对手 .

假设他收到了诗歌竞争对手的作品赠阅本。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] ,
This will give an opportunity for introducing contemporary biographical sketches ,
这 将要 给 一个 机会 为了 介绍 当代的 传记 草图 ,

这将提供一个引入当代人物传记的机会，

['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [laɪnz] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] ['kɒləm] .
varying from three lines to half a column .
变化 从 三 线条 到 一半 一个 柱子 .

篇幅从三行到半列不等。

[nəʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː] — [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['fɪdlə(r)] , [nekst][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] ,
Know his house , too — once occupied by a foreign fiddler , next a Cabinet Minister ,
知道 他的 房子 , 也 — 一次 占领 经过 一个 外国的 小提琴手 , 下一个 一个 内阁 部长 ,

还要了解他的房子——曾经住过一位外国小提琴手，隔壁住过一位内阁部长。

['lɑːstli] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːtɪst] , [hɪnts] ([ɪf] [rɪ'kwaɪəd]) [fɔː(r); fə(r)] [siːnz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
lastly , a successful artist , hints (if required) for scenes on the Continent , in Parliament ,
最后 , 一个 成功的 艺术家 , 提示 (如果 必需的) 为了 场景 在 这 大陆 , 在 议会 ,

最后，一位成功的艺术家，(如果需要的话）提供一些关于欧洲大陆、议会场景的提示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
and the Royal Academy .
和 这 皇家 学院 .

以及皇家艺术学院。

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Wife and children .
妻子 和 孩子们 .

家小。

[də'mestɪk] [siːn] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [θɜːdz] .
Domestic scene — good for two - thirds .
国内的 场景 — 好的 为了 二 - 三分之一 .

家庭场景——三分之二的人喜欢。

[waɪf] ['pleɪɪŋ] [pi'ænəʊ][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spɪn][ðeə(r)][tɒps] , [ɔː(r)]['gæmb(ə)l] [wɪð] ['kɒli] [dɒg] .
Wife playing piano as the children spin their tops , or gambol with Collie dog .
妻子 玩耍 钢琴 作为 这 孩子们 旋转 他们的 最高额 , 或者 嬉戏 和 柯利犬 狗 .

妻子弹钢琴，孩子们玩陀螺，或者和柯利犬嬉戏。

[ðeə(r)] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][gɒt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
There now , I think I have got enough material for the present .
那里 现在 , 我 思考 我 有 得到 足够的 材料 为了 这 展示 .

我想我现在已经收集到足够的素材了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['bɔliŋbruk] [skweə(r)] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
And here we are at Bolingbroke Square , South Kensington .
和 这里 我们 是 在 博林布鲁克 正方形 , 南 肯辛顿 .

我们现在位于南肯辛顿的博林布鲁克广场。

[wʌts] [ðɪs] !
What's this !
是什么 这 !

这是什么？

- ['sɜːvənt] [sez] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [siː] ['lɪtərəri] [dʒents] !
PODGERS ' servant says PODGERS declines to see literary gents !
podgers - 仆人 说道 podgers 下降 到 看 文学 男士们 !

波杰斯的仆人说波杰斯拒绝接见文艺界人士！

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['intəvjuːd] !
He won't be interviewed !
他 惯于 是 接受采访 !

他不会接受采访！

[woʊnt][hiː; hi] !
Won't he !
惯于 他 !

难道他不会吗！

[wɪð] [maɪ][mə'tɪəriəlz] , [suːn] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] !
With my materials , soon arrange about that !
和 我的 材料 , 很快 安排 关于 那 !

有了这些材料，很快就能安排好这件事了！

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['siːɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['empti] [fɔːm] !
After all , seeing him was only an empty form !
后 全部 , 看到 他 曾是 仅有的 一个 空的 形式 !

毕竟，见到他只是一种空洞的形式！

[tel] ['kæbmən][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] — ['bʌtəflaɪ] ['gaːdnz] .
Tell Cabman to drive back to my house — Butterfly Gardens .
告诉 出租车司机 到 驾驶 后退 到 我的 房子 — 蝴蝶 花园 .

告诉出租车司机开车送我回家——蝴蝶花园。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
He doesn't know it !
他 不 知道 它 !

他不知道！

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] ,
On second thoughts ,
在 第二 想法 ,

仔细想想，

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [sə'pəuz] [ai] [mi:n] " [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [grʌb] [stri:t] ?
he says he supposes I mean " the place that used to be called Grub Street ?
他 说道 他 假设 我 意思是 " 这 地方 那 用过的 到 是 称为 幼虫 街道 ?

他说他猜我指的是“以前叫做格鲁布街的地方？”

" [jes] , [ai][du:; də] !
" Yes , I do !
" 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

['krɪsməs] [ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə] .
CHRISTMAS AND CLEOPATRA .
圣诞节 和 克利奥帕特拉 .

圣诞节和克利奥帕特拉。

['mɪstə(r)] . ['klemənt] [skɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['ju:sf(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] ,
MR . CLEMENT SCOTT , in his most useful column of theatrical information in the Daily Telegraph ,
先生 . 克莱门特 斯科特 , 在 他的 最多 有用 柱子 的 戏剧 信息 在 这 日常的 电报 ,

克莱门特·斯科特先生在他为《每日电讯报》撰写的最有用的戏剧资讯专栏中写道：

[təʊld][ˌju: 'es][lɑ:st]['fraɪdeɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['θɪətə(r)] [ɪz] [naʊ] " ['hi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] ['prəʊses] ,
told us last Friday , that the Princess's Theatre is now " heated by a new process ,
讲述 我们 最后的 星期五 , 那 这 公主的 剧院 是 现在 " 加热 经过 一个 新的 过程 ,

上周五他们告诉我们，公主剧院现在“正在经历一场新的变革”，

" [wɪtʃ] [mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [wɔ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['læŋtri] [æz; əz][ˌkli:ə'pætrə] .
" which must mean the exceptionally warm reception given every evening to Mrs . LANGTRY as Cleopatra .
" 哪个 必须 意思是 这 非常 温暖的 接待 给定 每一个 晚上 到 太太 . 朗特里 作为 克利奥帕特拉 .

“这一定意味着每天晚上兰特里夫人扮演的克利奥帕特拉都会受到格外热烈的欢迎。

[ɪn] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] , " [ʃi:; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [hɒt] [ɔ:l] [raʊnd] ,
In this favourable sense of the phrase , " She gets it hot all round ,
在 这 有利 感觉 的 这 短语 , " 她 获得 它 热的 全部 圆形的 ,

从这个褒义的角度来看，“她全身都散发着魅力”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'sɪsts] [ɪn] " ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:m] " [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
" and the public assists in " making it warm " for her ,
" 和 这 民众 助攻 在 " 制作 它 温暖的 " 为了 她 ,

公众也参与其中，帮助她“营造温暖的氛围”。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
in return for her making it warm for them .
在 返回 为了 她 制作 它 温暖的 为了 他们 .

作为她为他们营造温暖环境的回报。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['klemənt] [skɒt] [raɪts] [ɒv; əv] " ['ekstrə] [rəʊz] [ɒv; əv] [stɔ:lz] ,
The more than CLEMENT SCOTT writes of " extra rows of stalls ,
这 更多的 比 克莱门特 斯科特 写 的 " 额外的 行 的 摊位 ,

克莱门特·斯科特写道，还有“额外的隔间排”，

" [ænd; ənd][ɒv; əv] " ['mʌni] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkli:ə'pætrə] .
" and of " money being turned away on account of the success of Antony and Cleopatra .
" 和 的 " 钱 存在 转向 离开 在 帐户 的 这 成功 的 安东尼 和 克利奥帕特拉 .

“以及“由于安东尼和克利奥帕特拉的成功而导致资金流失”。

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

" [əʊ][reə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] !
" O rare for Antony !
" 哦 稀有的 为了 安东尼 !

“哦，安东尼很少见！”

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

[əʊ][məʊst][reə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpts][f'eəɹəst] ['dɔːtə(r)] !
O most rare for Egypt's fairest daughter !
哦 最多 稀有的 为了 埃及的 最公平 女儿 !

哦，埃及最美丽的女儿，如此罕见！

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] " [tɜːnd] [ə'weɪ] , " [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .
Of course when the money is " turned away , " more money is admitted .
的 课程 什么时候 这 钱 是 " 转向 离开 , " 更多的 钱 是 承认 .

当然，当一些钱被“拒之门外”时，就会有更多的钱涌入。

[greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wen] [ɔːl] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['mʌni] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]
Great thing for a theatre when all the boxes are money - boxes , and
伟大的 事物 为了 一个 剧院 什么时候 全部 这 盒子 是 钱 - 盒子 , 和
[ðə; ði][pɪt][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] .
the pit a gold - mine .
这 坑 一个 金子 - 矿 .

对于剧院来说，如果所有包厢都成了钱箱，而底层观众席成了金矿，那真是太好了。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] [wɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [let] [ɪn] ,
Those who are allowed to enter will not complain of being " let in ,
那些 WHO 是 允许 到 进入 将要 不是 抱怨 的 存在 " 让 在 ,

那些被允许进入的人不会抱怨“被放进来”。

" [ən'les] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] " [let][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" unless they object to being " let in for a good thing .
" 除非 他们 目的 到 存在 " 让 在 为了 一个 好的 事物 .

除非他们反对“被允许参与一件好事”。

" [wɪð] [ɪts] ['bæleiz] [ænd; ənd] ['splendɪd] [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] , [ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd] " ['mɪsɪz] - [ɪn]
" With its ballets and splendid mise - en - scène , and its splendid " Missis - en
" 和 它是 芭蕾舞 和 灿烂 弥撒 - 英文 - 场景 , 和 它是 灿烂 " 夫人 - 英文
- [siːn] , " [tuː] , " [ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [nəʊ]['riːz(ə)n] ,
- scène , " too , " There would seem no reason ,
- 场景 , " 也 , " 那里 会 似乎 不 原因 ,

“凭借其芭蕾舞和精彩的舞台调度，以及精彩的‘Missis-en-scène’，似乎没有理由，

" [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [skɒt] ,
" continues the generous SCOTT ,
" 继续 这 慷慨的 斯科特 ,

慷慨的斯科特继续说道：

" [waɪ] ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [wɒt] [ɪz] [ˌjuːfə'mɪstɪkli] (
" why Antony and Cleopatra should not be regarded as what is euphemistically (
" 为什么 安东尼 和 克利奥帕特拉 应该 不是 是 认为 作为 什么 是 委婉地说 (
[ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ðɪs]) [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['krɪsməs] [piːs] . -
a deuce of a word this) known as a ' Christmas Piece . '
一个 二 的 一个 单词 这) 已知 作为 一个 - 圣诞节 片 . -

“为什么《安东尼与克莉奥佩特拉》不应该被视为委婉地（这个词真是个糟糕透顶的词）所谓的‘圣诞剧’。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

" By all means .

" 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .

Be it so .

是 它 所以 .

就这么办吧。

[wɪl] [ðə; ði][feə(r)][ˌmænɪdʒə'res] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ə; eɪ][grænd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

Will the fair Manageress take the hint , and announce a grand Transformation

将要 这 公平的 女经理 拿 这 暗示 , 和 宣布 一个 盛大 转型

[siːn] [fɔː(r); fə(r)]['bɒksɪŋ] [naɪt] ,

Scene for Boxing Night ,

场景 为了 拳击 夜晚 ,

这位公正的女经理会领会暗示，并在节礼日宣布一场盛大的变身表演吗?

[wɪð] [ðə; ði][ˌpæntə'mɪmɪk][kɑːst] [ðʌs] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] : — ['hɑːləkwɪn] , ['kɜːn(ə)l] ['æntəni]

with the pantomimic cast thus distributed : — Harlequin , Colonel ANTONY

和 这 哑剧 投掷 因此 分布式 : — 丑角 , 上校 安东尼

['kɑːklən] ; ['kɒləmbaɪn] , ['mɪsɪz] . [ˌkliːə'pætrə] ['læŋtri] ;

COGHLAN ; Columbine , Mrs . CLEOPATRA LANGTRY ;

科格伦 ; 科伦拜恩 , 太太 . 克利奥帕特拉 朗特里 ;

哑剧演员阵容如下：—丑角，安东尼·科格伦上校；哥伦拜恩，克利奥帕特拉·兰特里夫人；

[ˌpæntə'luːn] , ['mɪstə(r)] . [ˌiːnoʊ'bɑːrbəs] ['stɜːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [klaʊn] — [ə; eɪ]['riːəl] " [ʃeik'spiəriən]

Pantaloon , Mr . ENOBARBUS STIRLING ; and Clown — a real " Shakspearian

灯笼裤 , 先生 . 恩诺巴布斯 斯特林 ; 和 小丑 — 一个 真实的 " 莎士比亚式

[klaʊn] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . - ,

Clown , " by Mr . EVERILL ,

小丑 , " 经过 先生 . - ,

潘塔隆，埃诺巴布斯·斯特林先生；以及小丑——一个真正的“莎士比亚式小丑”，埃弗里尔先生著。

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wiː; wi][həʊp] [wɪl] [kən'tɪnjuː]['evə(r)] - [wel] ,

who , in spite of his name , we hope will continue Ever - well ,

WHO , 在 尽管如此 的 他的 姓名 , 我们 希望 将要 继续 曾经 - 出色地 ,

尽管他的名字听起来不太吉利，但我们希望他能一直保持健康。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['klæsɪk] [sɒŋ] , " ['poʊmə]

and be able to indulge the public with the good old classic song , " Poma

和 是 有能力的 到 放纵 这 民众 和 这 好的 老的 经典的 歌曲 , " 波马

['kæˌliːdə] .

Calida .

卡利达 .

并能用那首经典的旧歌《Poma Calida》来款待公众。

" ['mɪstə(r)] . ['klemənt] [skɒt] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'klemənt] ['siːz(ə)n] , [hæz; həz][hɪt][ɒn][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt]

" Mr . CLEMENT SCOTT , at this inclement season , has hit on a first - rate

" 先生 . 克莱门特 斯科特 , 在 这 恶劣天气 季节 , 有 打 在 一个 第一的 - 速度

['nəʊʃ(ə)n] ,

notion ,

概念 ,

“在这个恶劣的季节，克莱门特·斯科特先生提出了一个绝妙的想法，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [kwiːn] [ˌkliːə'pætrə] [wɪl] [ə'veɪl] [hɜː'self] , [ɪf] ['nesəsəri] .

of which , no doubt , Queen CLEOPATRA will avail herself , if necessary .

的 哪个 , 不 怀疑 , 女王 克利奥帕特拉 将要 可用 她自己 , 如果 必要的 .

毫无疑问，如有必要，埃及艳后克利奥帕特拉将会利用这一点。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [pɑː(r)] . — [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] ['krækəz] , [ðæts] [ðə; ði]
A CHRISTMAS PAR . — At this season we must mention Crackers , that's the
一个 圣诞节 PAR . — 在 这 季节 我们 必须 提到 饼干 , 那就是 这
[truːθ] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [let] - [ɪm] [ɒf] ,
truth — and we can't let ' em off ,
真相 — 和 我们 不能 让 - 呃 离开 ,

圣诞特辑——在这个季节，我们必须提到饼干，这是事实——我们不能就此罢休。

- ['dʒuːəld] ['krækəz] [ɑː(r); ə(r)] A1 , [ænd; ənd] [ðæts] [truːθ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['krækə(r)] .
SPARAGNAPANE's Jewelled Crackers are A1 , and that's truth and no cracker .
- 珠宝 饼干 是 A1 , 和 那就是 真相 和 不 饼干 .

SPARAGNAPANE 的宝石饼干是一流的，这是实话，绝非虚言。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['krækəz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
While on the subject of Crackers , we are prepared for the question ,
尽管 在 这 主题 的 饼干 , 我们 是 准备 为了 这 问题 ,
[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

说到饼干，我们已经准备好回答"接下来是什么？"这个问题了。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] " [wɔːd]
and are equally prepared with the echoing reply " WARD
和 是 同样地 准备 和 这 回声 回复 " 病房

并同样准备好了回应："沃德"

[nekst] , " — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [kən'fekʃnz] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['buklits] .
next , " — with his dainty confections in artistic cards and booklets .
下一个 , " — 和 他的 纤巧 糖果 在 艺术 牌 和 小册子 .

接下来，——他将精美的甜点装在艺术卡片和小册子中。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神